叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 缅因州鸟类学会会刊，(the Journal Of The Maine Ornithological) 000001

2. 缅因州鸟类学会会刊，(the Journal Of The Maine Ornithological) 000002

3. 缅因州鸟类学会会刊，(the Journal Of The Maine Ornithological) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缅因州鸟类学会会刊，(The Journal of the Maine Ornithological) 第1/3页

[vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Vol . **XI**
沃尔 . 十一

第十一卷

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] - [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi]
No . **2** **25** **cents** **a** **copy**
不 . 2 - 分 一个 复制

第2期，每份25美分

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
$1 . **00** **a** **year**
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

[dʒuːn] , -
June , **1909**
六月 , -

1909年6月

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l]
The **Journal**
这 杂志

《期刊》

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
of **the**
的 这

的

[meɪn] [ˌɔːnɪθəˈlɒdʒɪkl] [səˈsaɪəti]
Maine **Ornithological** **Society**
缅因州 鸟类学 社会

缅因州鸟类学会

[meɪn] [ˌɔːnɪθəˈlɒdʒɪkl] [səˈsaɪəti]
Maine **Ornithological** **Society**
缅因州 鸟类学 社会

缅因州鸟类学会

[bɜːd] [prəˈtekʃ(ə)n] , [bɜːd] [ˈstʌdi] ,
Bird **Protection** , **Bird** **Study** ,
鸟 保护 , 鸟 学习 ,

鸟类保护，鸟类研究

[ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðʌs]
The **Spread** **of** **the** **Knowledge** **thus**
这 传播 的 这 知识 因此

因此，知识得以传播。

[geɪnd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] .
Gained , **These** **Are** **Our** **Objects** .
获得 , 这些 是 我们的 对象 .

所得，即我们所追求的目标。

['edɪtə(r)] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːtlənd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] , ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] ,
Editor , **W** . **H** . **BROWNSON** , **Portland** **Associate** **Editor** , **LOUIS** **E** . **LEGGE** ,
编辑 , W . H . 布朗森 , 波特兰 联系 编辑 , 路易斯 E . 法律 ,
['pɔːtlənd]
Portland
波特兰

主编：WH BROWNSON，波特兰；副主编：LOUIS E. LEGGE，波特兰

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] - [wʌn] - [ˌtuː'tuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['pɔːtlənd] , [meɪn]
Published **by** **the** **Society** **at** **97** **1** **-** **2** **Exchange** **Street** , **Portland** , **Maine**
已发布 经过 这 社会 在 - 1 - 2 交换 街道 , 波特兰 , 缅因州

由学会出版，地址：缅因州波特兰市交易所街97号1-2室

['entəd] [æz; əz]['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)][dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,
Entered **as** **second** **class** **matter** **June** **13** , **1905** , **at** **the** **post** **office** **at** **Portland** ,
进入 作为 第二 班级 事情 六月 - , - , 在 这 邮政 办公室 在 波特兰 ,

1905年6月13日，在波特兰邮局作为二等邮件寄出。

[meɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - . -
Maine , **under** **the** **Act** **of** **Congress** **of** **March** **3** , **1879** . **30**
缅因州 , 在下面 这 行为 的 国会 的 行进 3 , - . -

根据1879年3月3日国会法案，缅因州.30

['dʒɜːn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[meɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
Maine **Ornithological** **Society** .
缅因州 鸟类学 社会 .

缅因州鸟类学会。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst]
OFFICIAL **PUBLICATION** **OF** **THE** **MAINE** **ORNITHOLOGISTS**
官方的 发布 的 这 缅因州 鸟类学家

缅因州鸟类学家官方出版物

['ɪʃuːd] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [dʒuːn] , [sep'tembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv]
Issued **every** **quarter** **on** **the** **first** **of** **March** , **June** , **September** **and** **December** **of**
发布 每一个 四分之一 在 这 第一的 的 行进 , 六月 , 九月 和 十二月 的
[iːtʃ] [jɪə(r)]
each **year**
每个 年

每季度发行一次，分别于每年3月1日、6月1日、9月1日和12月1日发行。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɒfɪs] : - [wʌn] - [ˌtuː'tuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌes 'tiː] . , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
Publication **Office** : **97** **1** **-** **2** **Exchange** **St** . , **Portland** , **Maine** .
发布 办公室 : - 1 - 2 交换 英石 . , 波特兰 , 缅因州 .

出版办公室：缅因州波特兰市交易所街 97 1-2 号。

['edɪtə(r)] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] ,
Editor , **W** . **H** . **BROWNSON** ,
编辑 , W . H . 布朗森 ,

编辑，WH BROWNSON，

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] , ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] ,
Associate Editor , LOUIS E . LEGGE ,
联系 编辑 , 路易斯 E . 法律 ,

副主编，路易·E·莱格 (LOUIS E. LEGGE)，

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[praɪs] , $1 . - [pə(r)] ['ænəm] .
Price , $1 . 00 per annum .
价格 , $1 . - 每 年 .

价格：每年 1.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single Copies , 25 Cents .
单身的 副本 , - 分 .

单份售价25美分。

[ə'dres] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , - ['mɑːkɪt] [striːt] , ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] .
Address W . H . Brownson , 85 Market Street , Portland , Me .
地址 W . H . 布朗森 , - 市场 街道 , 波特兰 , 我 .

地址：WH Brownson，缅因州波特兰市市场街 85 号。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [kəm'praiz] [ɪn][ɪts] ['membəʃɪp] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst]
The Maine Ornithological Society comprises in its membership the leading ornithologists
这 缅因州 鸟类学 社会 包括 在 它是 会员资格 这 领导 鸟类学家
[ænd; ənd][bɜːd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [meɪn] .
and bird students of Maine .
和 鸟 学生 的 缅因州 .

缅因州鸟类学会的成员包括缅因州顶尖的鸟类学家和鸟类研究者。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz]
The membership is constantly increasing and the interest in the society was
这 会员资格 是 不断地 增加 和 这 兴趣 在 这 社会 曾是
['nevə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] .
never greater than now .
绝不 更大的 比 现在 .

会员人数不断增加，人们对协会的兴趣也从未像现在这样高涨。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bɜ͡dz][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][juː; jʊ]
If you are interested in birds and wish to know more about them you
如果 你 是 感兴趣的 在 鸟类 和 希望 到 知道 更多的 关于 他们 你
[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [send][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
should by all means send in your name for membership in this society .
应该 经过 全部 方法 发送 在 你的 姓名 为了 会员资格 在 这 社会 .

如果您对鸟类感兴趣，并希望了解更多相关知识，请务必报名加入本协会。

[ðə; ði][djuːz][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
The dues are one dollar a year ,
这 会费 是 一 美元 一个 年 ,

会费每年一美元。

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ɪn'taɪtlz] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	payment	of	this	sum	entitles	each	person	elected	to	membership	to	the
和	支付	的	这	和	有权	每个	人	当选	到	会员资格	到	这

['dʒɜːn(ə)l] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

Journal	free	of	charge	.
杂志	自由的	的	收费	.

缴纳此款项后，每位当选者均可免费成为该期刊的会员。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['deɪnə]

Application	for	membership	should	be	made	to	the	Secretary	,	Mr	.	Dana
应用	为了	会员资格	应该	是	制成	到	这	秘书	,	先生	.	达娜

['dʌbljuː] . [swiːt] , ['fɪlɪps] , [meɪn] .

W	.	Sweet	,	Phillips	,	Maine	.
W	.	甜的	,	菲利普斯	,	缅因州	.

申请入会请致函秘书 Dana W. Sweet 先生，地址：缅因州菲利普斯。

['mɪstə(r)] . [swiːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] [djuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Sweet	is	also	the	treasurer	and	the	annual	dues	should	be	paid	to
先生	.	甜的	是	还	这	财务主管	和	这	年度的	会费	应该	是	有薪酬的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

斯威特先生同时也是财务主管，年度会费应该交给他缴纳。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['membəʃɪp] .

All	persons	,	both	young	and	old	,	are	eligible	to	membership	.
全部	人	,	两个都	年轻的	和	老的	,	是	有资格的	到	会员资格	.

所有人士，无论老幼，均有资格成为会员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [vɜːst] [ɪn][bɜːd][lɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

It	is	not	necessary	for	one	to	be	versed	in	bird	lore	in	order	to	insure
它	是	不是	必要的	为了	一	到	是	精通	在	鸟	知识	在	命令	到	保证

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

his	election	to	this	society	.
他的	选举	到	这	社会	.

无需精通鸟类知识即可确保当选本协会会员。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ðə; ði][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]

The	larger	the	membership	the	more	can	be	done	in	the	way	of	improving
这	更大的	这	会员资格	这	更多的	能	是	完毕	在	这	方式	的	改善

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][saɪz] .

the	Journal	and	increasing	its	size	.
这	杂志	和	增加	它是	尺寸	.

会员人数越多，在改进期刊和扩大期刊规模方面就能做得越多。

[send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

Send	in	your	name	without	further	delay	.
发送	在	你的	姓名	没有	更远	延迟	.

请立即提交您的姓名。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪts] ['miːtiŋz] ,

The	society	will	be	glad	to	welcome	you	to	its	meetings	,
这	社会	将要	是	高兴的	到	欢迎	你	到	它是	会议	,

学会非常欢迎您参加会议。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] .

which	are	held	once	a	year	in	different	cities	.
哪个	是	握住	一次	一个	年	在	不同的	城市	.

这些活动每年在不同的城市举办一次。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	officers	of	the	society	are	as	follows	:
这	警官	的	这	社会	是	作为	跟随	:

该协会的官员如下:

['prezɪdənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [brɒk] , ['pɔːtlənd] .

President	,	Dr	.	H	.	H	.	Brock	,	Portland	.
总统	,	博士	.	H	.	H	.	布洛克	,	波特兰	.

总裁，HH Brock 博士，波特兰。

[vaɪs] ['prezɪdənt] , [dʒeɪ] . ['mɜːt(ə)n] [sweɪn] , ['fɑːrmɪŋtən] .

Vice	President	,	J	.	Merton	Swain	,	Farmington	.
副	总统	,	J	.	默顿	斯温	,	法明顿	.

副总裁 J. Merton Swain，法明顿。

['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , ['deɪnə]['dʌbljuː] . [swiːt] , ['fɪlɪps] .

Secretary	and	Treasurer	,	Dana	W	.	Sweet	,	Phillips	.
秘书	和	财务主管	,	达娜	W	.	甜的	,	菲利普斯	.

秘书兼财务主管：达纳·W·斯威特，菲利普斯。

['kaʊnsələ(r)] , ['wɔːltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːtlənd] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [siː] . ['kendəl] , ['friː,pɔːt] .

Councillors	,	Walter	H	.	Rich	,	Portland	;	Dr	.	William	C	.	Kendall	,	Freeport	.
议员们	,	沃尔特	H	.	富有的	,	波特兰	;	博士	.	威廉	C	.	肯德尔	,	自由港	.

议员：沃尔特·H·里奇（波特兰）；威廉·C·肯德尔博士（弗里波特）。

['edɪtə(r)] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːtlənd] .

Editor	,	W	.	H	.	Brownson	,	Portland	.
编辑	,	W	.	H	.	布朗森	,	波特兰	.

编辑：WH Brownson，波特兰。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] , ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːtlənd] . -

Associate	Editor	,	Louis	E	.	Legge	,	Portland	.	3132
联系	编辑	,	路易斯	E	.	莱格	,	波特兰	.	-

副主编，Louis E. Legge，波特兰 3132

[hʌŋ'geərɪən][ɔː(r)] [greɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .

Hungarian	or	Gray	Partridge	.
匈牙利	或者	灰色的	鹧鸪	.

匈牙利山鹑或灰山鹑。

(['pɜːdɪks] - [sɪ'niːrɪə])

(	Perdix	-	cinerea	)
(	珀迪克斯	-	灰烬	)

(Perdix-cinerea)

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['wɔːltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] . -

From	a	Drawing	by	Walter	H	.	Rich	,	Portland	,	Maine	.	33
从	一个	绘画	经过	沃尔特	H	.	富有的	,	波特兰	,	缅因州	.	-

出自缅因州波特兰市沃尔特·H·里奇的画作。33

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]

The	Journal
这	杂志

《期刊》

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

[meɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]

Maine	Ornithological	Society
缅因州	鸟类学	社会

缅因州鸟类学会

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [dʒuːn] , [sep'tembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)]

Published	by	the	Society	on	the	first	of	March	,	June	,	September	and	December
已发布	经过	这	社会	在	这	第一的	的	行进	,	六月	,	九月	和	十二月

由学会于每年3月、6月、9月和12月1日出版

[vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][dʒuːn] , - [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

Vol	.	XI	JUNE	,	1909	No	.	2
沃尔	.	十一	六月	,	-	不	.	2

第十一卷，1909年6月，第二期

[ðə; ði] " [hʌŋ'geərɪən] ['pɑːtrɪdʒ] " — [ðə; ði] [greɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .

The	"	Hungarian	Partridge	"	—	the	Gray	Partridge	.
这	"	匈牙利	鹧鸪	"	—	这	灰色的	鹧鸪	.

“匈牙利鹧鸪”——灰鹧鸪。

(['pɜːdɪks] [sɪ'niːriə] .)

(	Perdix	cinerea	.	)
(	珀迪克斯	灰烬	.	)

(Perdix cinerea.)

[baɪ] ['wɔːltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːtlənd] .

By	Walter	H	.	Rich	,	Portland	.
经过	沃尔特	H	.	富有的	,	波特兰	.

作者：沃尔特·H·里奇，波特兰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [geɪm]

For	the	purpose	of	advancing	the	interests	of	our	supply	of	game
为了	这	目的	的	前进	这	兴趣	的	我们的	供应	的	游戏

[ænd; ənd][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

and	its	protection	and	propagation	,
和	它是	保护	和	传播	,

为了促进我们的猎物供应及其保护和繁衍，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['spɔːtsmən] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "

a	number	of	local	sportsmen	have	formed	a	society	under	the	title	of	"
一个	数字	的	当地的	运动员	有	形成	一个	社会	在下面	这	标题	的	"

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [prə'tektɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

The	Cumberland	County	Fish	and	Game	Protective	Association	.
这	坎伯兰	县	鱼	和	游戏	保护的	协会	.

一些当地体育爱好者组成了一个名为“坎伯兰县渔猎保护协会”的社团。

" [æz; əz][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [en'devəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

"	As	first	fruits	of	their	endeavors	,	and	as	earnest	of	their	intentions	,
"	作为	第一的	水果	的	他们的	努力	,	和	作为	认真	的	他们的	意图	,

作为他们努力的初步成果，以及他们意图的坚定体现，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪm'pɔː(r)tɪd][ænd; ənd]['lɪbəreɪtɪd][ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

they	have	imported	and	liberated	in	five	or	six	colonies	in	the	neighborhood
他们	有	进口	和	解放	在	五	或者	六	殖民地	在	这	邻里

[ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,

of	Portland	,
的	波特兰	,

他们已在波特兰附近的五六个殖民地进口并解放了这些奴隶。

['fɪfti] [peəz] [ɒv; əv] " [hʌŋ'geərɪən] ['pɑːtrɪdʒ] " (['pɜːdɪks] [sɪ'niːriə]) , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [praɪm]

fifty	pairs	of	"	Hungarian	Partridge	"	(	Perdix	cinerea	)	,	generally	considered	the	prime
五十	对	的	"	匈牙利	鹧鸪	"	(	珀迪克斯	灰烬	)	,	一般来说	经过考虑的	这	主要的

[geɪm] [bɜːd][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

game	bird	of	Europe	.
游戏	鸟	的	欧洲	.

五十对“匈牙利鹧鸪”(Perdix cinerea)，通常被认为是欧洲最好的猎鸟。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz][taɪm]

The	society	has	secured	the	passage	of	an	act	establishing	a	close	time
这	社会	有	安全	这	通道	的	一个	行为	建立	一个	关闭	时间

[ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ,

of	four	years	,
的	四	年	,

该协会已成功推动通过一项法案，规定了四年的休会期。

[wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [əb'zɜːvəns] [ˌðeər'ɒv] .

with	the	proper	penalties	for	non	-	observance	thereof	.
和	这	恰当的	处罚	为了	非	-	观察	其中	.

对不遵守规定的行为应处以相应的处罚。

[ɪn][ɪts] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['skætəd] [ɔːl] [θruː] ['tempərət]

In	its	numerous	species	and	varieties	the	race	is	scattered	all	through	temperate
在	它是	很多的	物种	和	品种	这	种族	是	疏散	全部	通过	温带

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

该物种以其众多的种类和变种分布于整个温带欧洲。

['prɔspərɪŋ] [best][ɪn][ɪts]['maɪldə(r)]['riːdʒənz][ænd; ənd] ['ʃʌnɪŋ] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [hiːt] [ɔː(r)]

prospering	best	in	its	milder	regions	and	shunning	extremes	of	either	heat	or
繁荣	最好的	在	它是	较温和	地区	和	回避	极端情况	的	任何一个	热	或者

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

最适宜生长在气候温和的地区，不耐酷暑严寒。

[ɪts][reɪndʒ][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] ['sʌðən] [ˌskændɪ'neɪviə][ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

Its	range	extends	from	southern	Scandinavia	and	England	on	the	north
它是	范围	扩展	从	南部	斯堪的纳维亚	和	英格兰	在	这	北

[ænd; ənd][west] ,

and	west	,
和	西方	,

它的分布范围北起斯堪的纳维亚南部和英格兰，西至英格兰，

['neɪplz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , ['iːstwəd] [θruː] ['pɜːʃə] , ['ɪndiə][ænd; ənd][tɪ'bet] , [tuː; tə]['tʃaɪnə] . -

Naples	on	the	south	,	eastward	through	Persia	,	India	and	Tibet	,	to	China	.	34
那不勒斯	在	这	南	,	向东	通过	波斯	,	印度	和	西藏	,	到	中国	.	-

南起那不勒斯，东经波斯、印度和西藏，直至中国。34

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['əʊvə(r)][səʊ][waɪd][æn; ən][ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] ,

As	is	natural	over	so	wide	an	extent	of	territory	,
作为	是	自然的	超过	所以	宽的	一个	程度	的	领土	,

在如此广阔的地域范围内，这是自然而然的。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,

there	is	much	variation	in	size	and	coloring	,
那里	是	很多	变化	在	尺寸	和	染色	,

大小和颜色差异很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [wiːt] [pleɪn][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

but	it	is	upon	the	great	wheat	plain	of	Hungary	,
但	它	是	之上	这	伟大的	小麦	清楚的	的	匈牙利	,

但它位于匈牙利广袤的小麦平原上。

[weə(r)] [ðeɪ] [θraɪv] [best][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['njuːmərəs] ,

where	they	thrive	best	and	are	exceedingly	numerous	,
在哪里	他们	蓬勃发展	最好的	和	是	非常	很多的	,

它们在那里生长得最好，数量也极其众多。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ə'teɪn] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [saɪz] .

that	**the**	**birds**	**of**	**this**	**species**	**attain**	**their**	**greatest**	**size**	**.**
那	这	鸟类	的	这	物种	达到	他们的	最	尺寸	.

该物种的鸟类体型达到最大值。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] ['pɑ:trɪdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] " [kweɪlz] , " [æz; əz] [wi:; wi]

The	**relationship**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**Partridges**	**with**	**our**	**"**	**Quails**	**,**	**"**	**as**	**we**
这	关系	的	这	老的	世界	鹧鸪	和	我们的	"	鹌鹑	,	"	作为	我们

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:m] [ðem; ðəm] ,

usually	**term**	**them**	**,**
通常	学期	他们	,

旧大陆鹧鸪与我们通常所说的"鹌鹑"之间的关系

[si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [kləʊz] .

seems	**to**	**be**	**very**	**close**	**.**
似乎	到	是	非常	关闭	.

似乎非常接近。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gru:p] , [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ,

The	**American**	**group**	**,**	**as**	**most**	**of**	**our**	**members**	**probably**	**know**	**,**
这	美国人	团体	,	作为	最多	的	我们的	成员	大概	知道	,

正如我们大多数成员可能知道的那样，这个美国团体

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['əʊvə(r)] - [si:] ['relətɪvz] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['membəz] [hæv; həv] [ə; eɪ]

is	**separated**	**from**	**its**	**over**	**-**	**sea**	**relatives**	**chiefly**	**because**	**its**	**members**	**have**	**a**
是	分开	从	它是	超过	-	海	亲属	主要	因为	它是	成员	有	一个

[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [dɪ'stɪŋkt] [se'reɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mændɪbl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɪp] .

more	**or**	**less**	**distinct**	**serration**	**on**	**the**	**cutting**	**edge**	**of**	**the**	**mandible**	**near**	**the**	**tip**	**.**
更多的	或者	较少的	清楚的	锯齿	在	这	切割	边缘	的	这	下颌骨	靠近	这	提示	.

它与海外近亲的主要区别在于，它的下颌骨尖端附近的切割边缘有或多或少明显的锯齿。

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ə'pærənt] [ɪn] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] .

This	**is**	**scarcely**	**apparent**	**in**	**some**	**species**	**.**
这	是	几乎	明显	在	一些	物种	.

在某些物种中，这种现象几乎不明显。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [gru:p] (-) [si:m] [mɔ:(r)] [ɑ:tʃt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

The	**bill**	**in**	**our**	**American**	**group**	**(**	**Odontophorinæ**	**)**	**seems**	**more**	**arched**	**,**	**giving**	**it**	**a**
这	账单	在	我们的	美国人	团体	(	-	)	似乎	更多的	拱形	,	给予	它	一个

[ʃɔ:tə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ə'pɪərəns] .

shorter	**and**	**heavier**	**appearance**	**.**
较短	和	较重	外貌	.

我们美洲类群（齿喙鸟科）的喙似乎更弯曲，使其看起来更短更重。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['pɑ:trɪdʒ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['nəʊtɪsəbli] ['flætə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊə(r)]

In	**the**	**Hungarian**	**Partridge**	**the**	**bill**	**is**	**noticeably**	**flatter**	**and**	**longer**	**than**	**in**	**our**
在	这	匈牙利	鹧鸪	这	账单	是	明显地	奉承	和	更长	比	在	我们的

" [kweɪlz] ,

"	**Quails**	**,**
"	鹌鹑	,

匈牙利鹧鸪的喙明显比我们的"鹌鹑"的喙更扁平更长。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪdʒɪn] - [laɪk] [ə'pɪərəns] , [seɪv] ,

"	**and**	**the**	**side**	**view**	**of**	**the**	**head**	**gives**	**a**	**very**	**pigeon**	**-**	**like**	**appearance**	**,**	**save**	**,**
"	和	这	边	看法	的	这	头	给予	一个	非常	鸽子	-	喜欢	外貌	,	节省	,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

"从侧面看，头部的外形非常像鸽子，当然，除了....."

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mɪd] ['membreɪn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
the **lack** **of** **the** **tumid** **membrane** **at** **the** **base** **of** **the** **bill** **as** **shown** **in** **the**
这 缺少 的 这 肿胀 膜 在 这 根据 的 这 账单 作为 所示 在 这
['pɪdʒɪn] .
pigeon .
鸽子 .

喙基部缺乏肿胀膜，如图所示（鸽子）。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['pɑ:trɪdʒ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [məʊst] [sə'dʒestɪŋ] [ðɪs] [bɜ:d][ɪz][ðə; ði] [plu:md]
Of **our** **American** **Partridges** **the** **species** **most** **suggesting** **this** **bird** **is** **the** **Plumed**
的 我们的 美国人 鹧鸪 这 物种 最多 建议 这 鸟 是 这 羽毛
[kweɪl] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,
Quail **of** **California** ,
鹌鹑 的 加利福尼亚州 ,

在我们美洲的鹧鸪中，最能代表这种鸟的物种是加利福尼亚的羽鹑。

[ðəʊ] ['pɜ:dɪks] [læk] [ðə; ði] [plu:mz] , [ɪz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['braʊnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
though **Perdix** **lacks** **the** **plumes** , **is** **rather** **more** **brownish** **in** **his** **tones** ,
尽管 珀迪克斯 缺乏 这 羽流 , 是 相当 更多的 棕褐色 在 他的 音调 ,

虽然珀迪克斯没有羽毛，而且肤色偏棕色，

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] ['laɪtə(r)] ['kʌlərɪŋ] .
and **is** **of** **generally** **lighter** **coloring** .
和 是 的 一般来说 打火机 染色 .

而且颜色通常较浅。

['aʊə(r)] [nju:] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['stɒki] , ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['fɪgə(r)] , [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Our **new** **citizen** **is** **plump** **and** **stocky** , **powerful** **in** **figure** , **short** **of** **wing** **with** **a**
我们的 新的 公民 是 丰满 和 矮壮 , 强大的 在 数字 , 短的 的 翼 和 一个
[ʃɔ:t] [teɪl] ,
short **tail** ,
短的 尾巴 ,

我们这位新公民体态丰满敦实，身形强壮，翅膀和尾巴都很短。

['kærid] [ləʊ] [ɪn] [kweɪl] ['fæʃ(ə)n] .
carried **low** **in** **Quail** **fashion** .
携带 低的 在 鹌鹑 时尚 .

像鹌鹑一样低垂着。

[ai] [wei] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ænd; ənd][hi:; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət]
I **weighed** **the** **largest** **of** **those** **which** **I** **had** **and** **he** **tipped** **the** **scales** **at**
我 称重 这 最大 的 那些 哪个 我 有 和 他 倾斜 这 秤 在
[ɪ'lev(ə)n] ['aʊnsɪz] .
eleven **ounces** .
十一 盎司 .

我称了一下我拥有的那些东西中最大的一个，它的重量是 11 盎司。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)]['ɔ:də(r)] , [nɒt][fæt] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃn] [mait] [hæv; həv] [wei] [ˌθɜ:'ti:n]
He **was** **in** **fair** **order** , **not** **fat** , **and** **in** **condition** **might** **have** **weighed** **thirteen**
他 曾是 在 公平的 命令 , 不是 胖的 , 和 在 状况 可能 有 称重 十三
[ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊnsɪz] .
or **fourteen** **ounces** .
或者 十四 盎司 .

他体态匀称，不胖，体重可能在十三到十四盎司之间。

[ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [dɑ:k] , [wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] ,
The **meat** **is** **dark** , **which** **rather** **surprised** **me** ,
这 肉 是 黑暗的 , 哪个 相当 惊讶 我 ,

肉的颜色很深，这让我有点意外。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] .

for	I	had	taken	it	for	granted	that	it	would	be	white	.
为了	我	有	已采取	它	为了	的确	那	它	会	是	白色的	.

因为我理所当然地认为它会是白色的。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [meɪ] [biː; bi][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd]

As	many	of	our	members	may	be	unfamiliar	with	the	appearance	of	this	bird
作为	许多	的	我们的	成员	可能	是	陌生	和	这	外貌	的	这	鸟

,

,

,

由于我们许多成员可能不熟悉这种鸟的外形，

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] .

a	brief	description	may	not	be	out	of	place	here	.
一个	简短的	描述	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	.

这里或许可以加一段简短的描述。

[ðeə(r)] ['mɑːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [dɑːk] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] ; [θrəʊt] ,

Their	markings	are	as	follows	:	top	of	the	head	,	dark	yellowish	brown	;	throat	,
他们的	标记	是	作为	跟随	:	顶部	的	这	头	,	黑暗的	淡黄色	棕色的	;	喉	,

[lait] ['redɪʃ] [bʌf] ,

light	reddish	buff	,
光	微红	增幅	,

它们的斑纹如下：头部顶部，深黄褐色；喉部，浅红褐色，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	broad	band	of	the	same	shade	running	back	above	the	eyes	to	the
和	一个	广阔	乐队	的	这	相同的	阴影	跑步	后退	多于	这	眼睛	到	这

[haɪnd] [hed] ;

hind	head	;
后	头	;

眼睛上方到后脑勺有一条宽阔的同色带；

[ə'bʌv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [ɔː(r)] ['jeləʊɪʃ] [æʃ] , ['laɪt(ə)nɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rʌmp] , [ðə; ði]

above	,	in	general	a	brownish	or	yellowish	ash	,	lightening	toward	the	rump	,	the
多于	,	在	一般的	一个	棕褐色	或者	淡黄色	灰	,	闪电	朝向	这	臀部	,	这

['feðər] [hɪə(r)] ,

feathers	here	,
羽毛	这里	,

上部通常呈棕褐色或淡黄色，向臀部方向颜色逐渐变浅，这里的羽毛

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][teɪl] ['kʌvət] , [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [sʌb'tɜːmɪn(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] ,

as	also	on	the	tail	coverts	,	crossed	by	a	broad	subterminal	band	of	chestnut	,
作为	还	在	这	尾巴	隐蔽人员	,	交叉	经过	一个	广阔	亚末端	乐队	的	板栗	,

尾覆羽上也有，并被一条宽阔的栗色亚末端带横贯其中。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] [bɑːd] [wɪð] ['brəʊkən] , [ɪ'regjələ(r)] [dɑːk] [laɪnz] ;

and	everywhere	the	feathers	are	finely	barred	with	broken	,	irregular	dark	lines	;
和	到处	这	羽毛	是	精细地	禁止	和	破碎的	,	不规律的	黑暗的	线条	;

羽毛上到处都布满了细密的断续、不规则的深色条纹；

[ðə; ði]['skæpjʊlə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] reddish35

the	scapulars	with	more	or	less	reddish35
这	肩胛骨	和	更多的	或者	较少的	reddish35

肩胛骨呈或多或少的红色35

[ɔː(r)] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪl] [bʌf] ; [ðə; ði] [teɪl] [ʃɔːt] , ['kærid] [ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
or **chestnut** **,** **and** **central** **lines** **of** **pale** **buff** **;** **the** **tail** **short** **,** **carried** **low** **like** **a**
或者 板栗 , 和 中央 线条 的 苍白 增幅 ; 这 尾巴 短的 , 携带 低的 喜欢 一个
[kweɪlz] ,
Quail's **,**
鹌鹑的 ,

或栗色，中央有浅黄褐色条纹；尾巴短，像鹌鹑的尾巴一样低垂。

[braɪt] ['redɪʃ] [braʊn] ; [ðə; ði] [flaɪt] ['feðər] ['braʊnɪʃ] , [ðə; ði] ['praɪˌmeri] [stɪl] [dɑːkə] ,
bright **reddish** **brown** **;** **the** **flight** **feathers** **brownish** **,** **the** **primaries** **still** **darker** **,**
明亮的 微红 棕色的 ; 这 航班 羽毛 棕褐色 , 这 初选 仍然 较暗 ,

亮红棕色；飞羽呈棕色，初级飞羽颜色更深。

[ænd; ənd] [ɔːl] [krɒs] - [bɑːd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [bændz] [ɒv; əv] ['ɒkrəʃəs] , [blæk] - ['mɑːrdʒɪnd] ; [ðə; ði]
and **all** **cross** **-** **barred** **with** **irregular** **bands** **of** **ochraceous** **,** **black** **-** **margined** **;** **the**
和 全部 叉 - 禁止 和 不规律的 乐队 的 赭色 , 黑色的 - 边缘 ; 这
['ʌpə(r)] [brest] ['bluːɪʃ] [æʃ] ,
upper **breast** **bluish** **ash** **,**
上 胸部 蓝蓝色 灰 ,

全身均有不规则的赭色带状横纹，边缘黑色；上胸部呈蓝灰色。

['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] ,
growing **lighter** **below** **,** **and** **brownish** **on** **the** **flanks** **,**
生长 打火机 以下 , 和 棕褐色 在 这 侧翼 ,

下部颜色较浅，侧面呈褐色。

[weə(r)] [ðə; ði] ['feðər] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɪps] ,
where **the** **feathers** **show** **a** **broad** **band** **of** **chestnut** **near** **the** **tips** **,**
在哪里 这 羽毛 展示 一个 广阔 乐队 的 板栗 靠近 这 尖端 ,

羽毛尖端附近呈现出宽阔的栗色带，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [baɪ] [faɪn] [vəmɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'brəʊkən]
and **are** **crossed** **by** **fine** **vermiculations** **of** **darker** **color** **,** **sometimes** **unbroken**
和 是 交叉 经过 美好的 蠕虫状物 的 较暗 颜色 , 有时 未破
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

并有颜色较深的细小虫状纹路交错，有时呈连续线条状。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðeə(r)] [mɪə(r)] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɑːts] ; [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] " [ʃiːld] ,
but **oftener** **their** **mere** **suggestions** **made** **up** **of** **small** **dots** **;** **a** **chestnut** **"** **shield** **,**
但 更频繁 他们的 仅仅 建议 制成 向上 的 小的 点 ; 一个 板栗 " 盾 ,

但更多时候，他们只是用小点来表达建议；一个栗色的“盾牌”，

" [ɔː(r)] " [hɔːs] - [ʃuː] , " [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [brest] ;
" **or** **"** **horse** **-** **shoe** **,** **"** **of** **considerable** **size** **in** **the** **middle** **of** **the** **lower** **breast** **;**
" 或者 " 马 - 鞋 , " 的 大量 尺寸 在 这 中间 的 这 降低 胸部 ;

或“马蹄形”，位于下胸部中央，大小相当大；

['ʌndə(r)] [teɪl] ['kʌvət] , [laɪt] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] , ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [bɑːd] ; [fiːt] [ænd; ənd]
under **tail** **coverts** **,** **light** **yellowish** **brown** **,** **very** **faintly** **and** **finely** **barred** **;** **feet** **and**
在下面 尾巴 隐蔽人员 , 光 淡黄色 棕色的 , 非常 淡淡的 和 精细地 禁止 ; 脚 和
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

尾下覆羽呈浅黄褐色，有非常浅且细的横纹；脚和腿，

['braʊnɪʃ] [fleʃ] ['kʌlə(r)] ; [bɪl] , [greɪ] - [bluː] ; ['aɪlɪdz] , [greɪ] - [bluː] [ɔː(r)] [peɪl] [fleʃ] ['kʌlə(r)] ; ['aɪrɪs] ,
brownish flesh color ; bill , gray - blue ; eyelids , gray - blue or pale flesh color ; iris ,
棕褐色 肉 颜色 ; 账单 , 灰色的 - 蓝色的 ; 眼睑 , 灰色的 - 蓝色的 或者 苍白 肉 颜色 ; 鸢尾花 ,
[braʊn] [ɔː(r)] [red] - [braʊn] ;
brown or red - brown ;
棕色的 或者 红色的 - 棕色的 ;

肉色呈棕褐色；喙呈灰蓝色；眼睑呈灰蓝色或淡肉色；虹膜呈棕色或红棕色；

['neɪkɪd] [pætʃ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɒrɪndʒ] .
naked patch just behind the eye of light orange .
裸 修补 只是 在后面 这 眼睛 的 光 橙子 .

眼睛后方有一块裸露的浅橙色斑块。

" [ðə; ði] [dɑːk] ['tʃesnʌt] - [hɔːs] - [ʃuː] - [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [brest] [ɪz] ['nɪəli] ['ɒbsəliːt] [ɪn][məʊst]
" The dark chestnut ' horse - shoe ' on the gray breast is nearly obsolete in most
" 这 黑暗的 板栗 - 马 - 鞋 - 在 这 灰色的 胸部 是 几乎 过时的 在 最多
['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ;
adult females ;
成人 女性 ;

"大多数成年雌性胸部灰色的深栗色'马蹄形'斑纹几乎已经消失；

['fiːmeɪl] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['waɪdɪst] [bʌf] [bændz][ɒn] [blæk] ['skæpjʊlə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
female invariably distinguished by widest buff bands on black scapulars and adjoining
女性 总是 杰出的 经过 最宽 增幅 乐队 在 黑色的 肩胛骨 和 相邻的
[wɪŋ] ['kʌvət] ,
wing coverts ,
翼 隐蔽人员 ,

雌性通常以黑色肩羽和相邻翼覆羽上最宽的淡黄色带状斑纹为特征，

[wɪtʃ] [ɪn] [kɒk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [braʊn] [wɪð] [blæk] [vəmɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ['blɒtʃɪz] .
which in cock are light brown with black vermiculations and chestnut blotches .
哪个 在 公鸡 是 光 棕色的 和 黑色的 蠕虫状物 和 板栗 斑点 .

公鸡的羽毛呈浅棕色，带有黑色虫纹和栗色斑点。

[ðə; ði]['lætə(r)][seks] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] [greɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [braʊn] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .
The latter sex , moreover , has gray instead of brown sides to the neck .
这 后者 性别 , 而且 , 有 灰色的 反而 的 棕色的 侧面 到 这 脖子 .

此外，后一性别的颈部两侧是灰色的，而不是棕色的。

" (['əʊglvɪ] [grɑːnt] .)
" (Ogilvie Grant .)
" (奥格尔维 授予 .)

（奥格尔维·格兰特。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .
There are great variations in coloring .
那里 是 伟大的 变体 在 染色 .

颜色方面存在很大的差异。

['spesəmən] [frɒm; frəm][draɪ] [sɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [hjʊ] ,
Specimens from dry soil are said to exhibit the richest hues ,
标本 从 干燥 土壤 是 说 到 展览 这 最富有的 色调 ,

据说从干燥土壤中采集的样本呈现出最丰富的色调。

[waɪl] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkən] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] " [hɔːs] [ʃuː] .
while some are occasionally taken showing white " horse shoe .
尽管 一些 是 偶尔 已采取 显示 白色的 " 马 鞋 .

偶尔也会拍到一些照片，照片中可以看到白色的"马蹄铁"。

" [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [dɑːk][və'raɪəti][hæz; həz] [biːn] [di'nɔmineit, di'nɔminit][mɒn'tænə] .
" A particularly dark variety has been denominated montana .
" 一个 特别 黑暗的 种类 有 到过 以……命名 蒙大拿 .

"一种颜色特别深的品种被命名为蒙大拿。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [legd]

There	are	even	records	of	hybrids	between	this	species	and	the	red	-	legged
那里	是	甚至	记录	的	杂交种	之间	这	物种	和	这	红色的	-	腿

['pɑːtrɪdʒ] ,

Partridge	,
鹧鸪	,

甚至有记录显示，该物种与红腿鹧鸪有杂交后代。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] [graʊs] .

and	also	with	the	Scotch	Grouse	.
和	还	和	这	苏格兰威士忌	松鸡	.

还有苏格兰松鸡。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːl'taɪ][ænd; ənd] [tjæ] [ʃæn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd]['pɜːdɪks]

East	of	the	Altai	and	Tian	Shan	this	species	is	replaced	by	the	allied	Perdix
东方	的	这	阿尔泰	和	田	山	这	物种	是	替换	经过	这	盟军	珀迪克斯

- (['bɑːrbətə]) ,

daurica	(	barbata	)	,
-	(	巴尔巴塔	)	,

在阿尔泰山和天山以东，该物种被同类的 Perdix daurica (barbata) 取代，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɑːnsiəˌleɪt] ['feðər] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] " [hɔːs]

which	has	lanceolate	feathers	on	the	side	of	the	throat	and	a	black	"	horse
哪个	有	披针形	羽毛	在	这	边	的	这	喉	和	一个	黑色的	"	马

- [ʃuː] " [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] - [bʌf] [brest] .

-	shoe	"	on	a	golden	-	buff	breast	.
-	鞋	"	在	一个	金的	-	增幅	胸部	.

它的喉部两侧有披针形羽毛，金黄色的胸部有一个黑色的“马蹄形”斑纹。

['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪn] [saʊθ] [ti'bet] , [nɔːθ] ['ɪndiə] , [ˌnɔːθ'west] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ti'bet] .

Other	species	in	South	Tibet	,	North	India	,	Northwest	China	,	and	North	Tibet	.
其他	物种	在	南	西藏	,	北	印度	,	西北	中国	,	和	北	西藏	.

藏南、印度北部、中国西北部和藏北地区还有其他物种。

[ðiːz] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['hɑːdi] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [laɪn] .

These	last	are	more	hardy	,	ascending	the	mountains	to	the	snow	line	.
这些	最后的	是	更多的	耐寒的	,	上升	这	山脉	到	这	雪	线	.

最后这些树种更加耐寒，能够爬上山顶到达雪线。

[ðə; ði] [greɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [peəz] [ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [nests] [ɪn]['eɪprəl] ,

The	Gray	Partridge	pairs	in	February	and	nests	in	April	,
这	灰色的	鹧鸪	对	在	二月	和	巢穴	在	四月	,

灰山鹑在二月交配，四月筑巢。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [bruːd] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ɒn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wet] [ɔː(r)] [draʊt] .

and	success	in	raising	the	brood	depends	much	on	excess	of	wet	or	drought	.
和	成功	在	提高	这	幼虫	取决于	很多	在	过量的	的	湿的	或者	干旱	.

幼鸟能否成功孵化很大程度上取决于降雨量是否过多或过少。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['kævəti] , -

The	nest	is	made	upon	the	ground	,	a	circular	cavity	,	36
这	巢	是	制成	之上	这	地面	,	一个	圆	空腔	,	-

巢筑于地面，呈圆形空腔，36

[laɪnd] [wɪð] [grɑːs] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ɪk'spəʊzd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

lined	with	grass	,	in	the	herbage	and	often	in	exposed	situations	.
衬里	和	草	,	在	这	草本植物	和	经常	在	裸露	情况	.

长满草，生长在草丛中，通常位于开阔地带。

[egz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] ['twenti] , [dræb][ɔː(r)] ['bluːɪʃ] .

Eggs	are	from	nine	to	twenty	,	drab	or	bluish	.
鸡蛋	是	从	九	到	二十	,	单调	或者	蓝蓝色	.

鸡蛋数量从九枚到二十枚不等，颜色暗淡或呈蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwelnai] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][nest] ,

It	is	wellnigh	impossible	to	see	the	bird	upon	her	nest	,
它	是	几乎	不可能的	到	看	这	鸟	之上	她	巢	,

几乎不可能看到巢里的鸟儿。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblendɪŋ] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [səʊ] [ˈkləʊsli] [mætʃ] [ðə; ði]

where	her	blending	colors	of	gray	and	brown	so	closely	match	the
在哪里	她	混合	颜色	的	灰色的	和	棕色的	所以	密切	匹配	这

[səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈhɜːbɪdʒ] .

surroundings	of	dry	grass	and	herbage	.
周围环境	的	干燥	草	和	草本植物	.

她将灰色和棕色融合在一起，使之与周围的干草和草本植物非常接近。

[bəuθ][ˈpeərənts][tend][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪlz][ænd; ənd] [trɪks] [tuː; tə]

Both	parents	tend	the	young	and	employ	the	same	wiles	and	tricks	to
两个都	父母	趋向	这	年轻的	和	采用	这	相同的	诡计	和	技巧	到

[ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɒbwaɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]

mislead	the	intruder	as	does	the	Ruffed	Grouse	or	the	Bobwhite	in	a	similar
误导	这	入侵者	作为	做	这	褶皱	松鸡	或者	这	鹌鹑	在	一个	相似的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

父母双方都会照顾幼鸟，并像松鸡或鹌鹑在类似情况下那样，运用同样的计谋和伎俩来误导入侵者。

[lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [egz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈhætʃt] ,

Large	numbers	of	eggs	are	never	hatched	,
大的	数字	的	鸡蛋	是	绝不	孵化	,

大量蛋从未孵化，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃɪk] [fɔːls] [ˈvɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ɪn][fɜː(r)][ɔː(r)] [ˈfeðə(r)] ,

and	many	a	chick	falls	victim	to	his	enemies	in	fur	or	feather	,
和	许多	一个	小鸡	瀑布	受害者	到	他的	敌人	在	毛皮	或者	羽毛	,

许多小鸡都成了身披皮毛或羽毛的敌人的猎物。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspəʊzd][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] .

owing	to	the	exposed	position	of	the	nest	or	the	feeding	ground	.
欠款	到	这	裸露	位置	的	这	巢	或者	这	喂养	地面	.

由于巢穴或觅食地位置暴露。

[ðiːz] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ruːst] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

These	Partridges	roost	upon	the	ground	at	night	.
这些	鹧鸪	栖息地	之上	这	地面	在	夜晚	.

这些鹧鸪夜间栖息在地面上。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðeɪ] " [pæk] [ʌp] " [ˈɪntuː] [lɑːdʒ] [ˈkʌvi] , [mʌtʃ] [æz; əz][duː; də]['aʊə(r)] ['preəri]

Late	in	the	fall	they	"	pack	up	"	into	large	coveys	,	much	as	do	our	Prairie
晚的	在	这	落下	他们	"	盒	向上	"	进入	大的	群体	,	很多	作为	做	我们的	草原

['tʃɪkɪnz] ,

Chickens	,
鸡	,

秋末时节，它们会像我们的草原鸡一样，聚集在一起形成大群。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz][waɪld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

and	these	are	said	to	be	equally	as	wild	at	this	time	as	are
和	这些	是	说	到	是	同样地	作为	荒野	在	这	时间	作为	是

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	Chickens	in	the	same	circumstances	.
这	鸡	在	这	相同的	情况	.

据说，此时的这些动物和处于相同环境下的鸡一样野性十足。

['reəli] [dʌz] [ðə; ði] [greɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ['dezət] [ðə; ði]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɒt]

Rarely	does	the	Gray	Partridge	desert	the	open	for	the	woods	,	even	in	hot
很少	做	这	灰色的	鹧鸪	沙漠	这	打开	为了	这	树林	,	甚至	在	热的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

即使在炎热的天气里，灰山鹑也很少离开开阔地带进入树林。

['əʊnli] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ləʊ] [brʌʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] ,

only	seeking	shelter	under	low	brush	,	or	the	broad	leaves	of	the	crops	,
仅有的	寻求	庇护所	在下面	低的	刷子	,	或者	这	广阔	树叶	的	这	农作物	,

它们只会在低矮的灌木丛下或庄稼的宽大叶子下寻找庇护。

[ðə; ði] [kɔːn] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði] ['tɜːnɪp] , [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [klʌmp] .

the	corn	,	the	cabbage	,	the	turnip	,	the	clover	clump	.
这	玉米	,	这	卷心菜	,	这	芜菁	,	这	三叶草	丛	.

玉米、卷心菜、芜菁、三叶草丛。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ðə; ði]['betə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['prɔspərɪŋ] .

The	larger	the	cultivation	in	a	district	the	better	their	chance	of	prospering	.
这	更大的	这	栽培	在	一个	区	这	更好的	他们的	机会	的	繁荣	.

一个地区的耕地面积越大，其繁荣发展的机会就越大。

['ɒf(ə)n] [pə'sjuːd] , [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)][legz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)] [meɪ] [kraʊtʃ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]

Often	pursued	,	they	trust	to	their	legs	for	escape	,	or	may	crouch	low	in	the
经常	追击	,	他们	相信	到	他们的	腿	为了	逃脱	,	或者	可能	蹲伏	低的	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

它们经常遭到追捕，依靠腿部逃脱，或者会低伏在草丛中。

['məʊʃnləs] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] - ['mætʃɪŋ] [təʊnz] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]

motionless	,	trusting	to	their	plumage's	matching	tones	to	render	them	invisible
静止不动	,	信任	到	他们的	-	匹配	音调	到	使成为	他们	无形的

.

:

.

它们一动不动，依靠羽毛颜色的协调一致来让自己隐形。

[wen] [flʌʃt] [ðeɪ] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜː(r)] — [ðə; ði] [flaɪt] ['rɑːðə(r)] ['leɪbəd] [ʌn'tɪl]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

When	flushed	they	rise	with	a	loud	whirr	—	the	flight	rather	labored	until	under	way	,
什么时候	酡	他们	上升	和	一个	大声	呼呼	—	这	航班	相当	辛勤劳作	直到	在下面	方式	,

冲刷时它们会发出响亮的嗡嗡声升空——飞行过程相当吃力，直到开始起飞。

[wen] [ðeɪ] [glaɪd][ɒn] [baʊd] [wɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['iːzəli] .

when	they	glide	on	bowed	wing	rapidly	and	easily	.
什么时候	他们	滑行	在	鞠躬	翼	快速	和	容易地	.

当它们快速轻松地用弓形翅膀滑翔时。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [geɪm] [bɜːdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

As	to	their	qualities	as	game	birds	it	is	somewhat	too	early	for	us
作为	到	他们的	品质	作为	游戏	鸟类	它	是	有些	也	早期的	为了	我们

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [fʊl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	speak	with	full	decision	.
到	说话	和	满的	决定	.

至于它们作为猎禽的品质，现在下定论还为时尚早。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn] ['jʊərəp] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [ðæn; ðən] ['hʌntɪd]
They 他们 **are** 是 **highly** 高度 **esteemed** 尊敬的 **in** 在 **Europe** 欧洲 **,** , **but** 但 **are** 是 **more** 更多的 **often** 经常 **driven** 驱动 **than** 比 **hunted** 猎杀
['əʊvə(r)][dɒgz] ,
over 超过 **dogs** 狗 **,** ,

它们在欧洲备受推崇，但人们更多时候是用猎犬驱赶它们，而不是用猎犬狩猎它们。

['meɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
mainly 主要 **,** , **it** 它 **is** 是 **said** 说 **,** ,

据说，主要情况是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [weɪst] ['speɪsɪz][ɪn] ['hedʒrəʊ] [ɔː(r)]
because 因为 **the** 这 **cultivated** 栽培 **ground** 地面 **has** 有 **so** 所以 **little** 小的 **of** 的 **waste** 浪费 **spaces** 空间 **in** 在 **hedgerows** 树篱 **or** 或者
[brʌʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][kləʊz] ,
brush 刷子 **to** 到 **lead** 带领 **them** 他们 **to** 到 **lie** 说谎 **close** 关闭 **,** ,

因为耕地上几乎没有树篱或灌木丛等空地，导致它们只能紧挨着躺卧。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rʌn] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd][səʊ] [flʌʃ]
so 所以 **they** 他们 **are** 是 **apt** 易于 **to** 到 **run** 跑步 **unseen** 看不见 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **furrows** 沟壑 **and** 和 **so** 所以 **flush** 冲洗
[waɪld] .
wild 荒野 **.** .

因此它们很容易悄无声息地跑到沟渠的尽头，然后四处乱窜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] .
They 他们 **are** 是 **swift** 迅速 **of** 的 **foot** 脚 **and** 和 **very** 非常 **quick** 快的 **in** 在 **all** 全部 **their** 他们的 **movements** 移动 **.** .

它们行动敏捷，动作迅速。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
If 如果 **I** 我 **were** 是 **to** 到 **express** 表达 **any** 任何 **opinion** 观点 **at** 在 **present** 展示 **,** ,

如果我现在要表达任何意见的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
I 我 **should** 应该 **say** 说 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **expect** 预计 **them** 他们 **to** 到 **do** 做 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **running** 跑步
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɒg] ,
before 前 **the** 这 **dog** 狗 **,** ,

我应该说，我应该预料到他们会在狗前面跑很长一段路。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wel] [grəʊn] ,
especially 尤其 **when** 什么时候 **the** 这 **young** 年轻的 **have** 有 **become** 变得 **well** 出色地 **grown** 生长 **,** ,

尤其是当幼崽长大成人之后，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)]
and 和 **from** 从 **the** 这 **little** 小的 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **I** 我 **should** 应该 **judge** 法官 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **far** 远的
[ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [wɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [graʊs] [ɔː(r)][kweɪl] .
inferior 下 **in** 在 **wing** 翼 **power** 力量 **to** 到 **Grouse** 松鸡 **or** 或者 **Quail** 鹌鹑 **.** .

就我所见，我认为它们的翅膀力量远不如松鸡或鹌鹑。

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz] [left] in37

I	was	fortunate	enough	to	have	a	colony	of	these	birds	left	in37
我	曾是	幸运	足够的	到	有	一个	殖民地	的	这些	鸟类	左边	in37

我很幸运，在37号地方还留存着一群这样的鸟。

[maɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

my	care	for	setting	out	,	and	I	took	them	home	with	me	.
我的	关心	为了	环境	出去	,	和	我	采取	他们	家	和	我	.

我小心翼翼地把它们带回家了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [meɪl] [bɜːd][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	evening	I	brought	a	male	bird	in	to	make	the	acquaintance	of	the
期间	这	晚上	我	带来	一个	男性	鸟	在	到	制作	这	熟人	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

晚上，我带了一只雄鸟来和这家人认识一下。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ['snʌgl] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	spent	the	half	-	hour	in	which	he	lay	snuggled	under	my	chin	in	scratching	his
我	花费	这	一半	-	小时	在	哪个	他	躺	依偎着	在下面	我的	下巴	在	抓挠	他的

[hed] .

head	.
头	.

他依偎在我下巴底下，我花了半个小时挠他的头。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd]

At	first	his	heart	jumped	in	lively	fashion	but	he	soon	quieted	down	and
在	第一的	他的	心	跳了起来	在	热闹	时尚	但	他	很快	安静	向下	和

['mɪəli] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [diːp] ['kɒntent] .

merely	blinked	his	eyes	in	deep	content	.
仅仅	眨眼	他的	眼睛	在	深的	内容	.

起初他的心跳剧烈跳动，但很快平静下来，只是满足地眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪm] ['veri] ['iːzəli] .

It	seems	as	though	they	would	tame	very	easily	.
它	似乎	作为	尽管	他们	会	驯服	非常	容易地	.

它们似乎很容易驯服。

[ɪn][ðeə(r)] [kuːp] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðeɪ] [klʌk] [laɪk][ə; eɪ] [graʊs] ;

In	their	coop	they	used	a	great	variety	of	language	;	they	clucked	like	a	Grouse	;
在	他们的	合作社	他们	用过的	一个	伟大的	种类	的	语言	;	他们	咯咯叫	喜欢	一个	松鸡	;

在它们的鸡舍里，它们使用各种各样的语言；它们像松鸡一样咯咯叫；

[ðeɪ] ['tʃætə] [laɪk][ə; eɪ] ['blækbɜːd] ; [ðeɪ] [snæpt] [ðeə(r)] [bɪls] [laɪk][æn; ən] [aʊl] ; [ðeɪ] " [dʒɔːd] "

they	chattered	like	a	Blackbird	;	they	snapped	their	bills	like	an	Owl	;	they	"	jawed	"
他们	喋喋不休	喜欢	一个	黑鸟	;	他们	啪啪	他们的	账单	喜欢	一个	猫头鹰	;	他们	"	下巴	"

[laɪk][ə; eɪ]['pærət] ;

like	a	Parrot	;
喜欢	一个	鹦鹉	;

它们像乌鸫一样叽叽喳喳；它们像猫头鹰一样咝咝咝；它们像鹦鹉一样"张嘴"叫；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [nəʊt][ɒv; əv][ə'lɑːm] [laɪk][ðə; ði] " [ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] " [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	made	a	guttural	note	of	alarm	like	the	"	br	-	r	-	r	-	r	"	of	a
他们	制成	一个	喉音	笔记	的	警报	喜欢	这	"	br	-	r	-	r	-	r	"	的	一个

['stɑːtld] ['pɪdʒɪn] ;

startled	Pigeon	;
惊慌	鸽子	;

他们发出了一声类似受惊鸽子"br-rrr"的喉音，表示惊恐；

[ðeɪ] [his] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [dʌk] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
they hissed like a Black Duck guarding her nest ,
他们 嘶嘶作响 喜欢 一个 黑色的 鸭子 守护 她 巢 ,

它们发出嘶嘶声，就像黑鸭守护巢穴一样。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒməs] [kæt] [huːz] ['dɪgnəti] [ɪz] ['rʌfld] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] ;
or like a Thomas cat whose dignity is ruffled not quite enough for anger ;
或者 喜欢 一个 托马斯 猫 谁 尊严 是 褶皱的 不是 相当 足够的 为了 愤怒 ;

或者像一只托马斯猫，它的尊严受到了触动，但还不足以激怒它；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] " [krəʊ] " [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
and , in addition , they are said to " crow " at evening .
和 , 在 添加 , 他们 是 说 到 " 乌鸦 " 在 晚上 .

此外，据说它们会在傍晚"啼叫"。

[ðeə(r)] ['lætɪn] [neɪm] , ['pɜːdɪks] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəli] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːl] .
Their Latin name , Perdix , is said to be a fairly close imitation of their call .
他们的 拉丁 姓名 , 珀迪克斯 , 是 说 到 是 一个 相当 关闭 模仿 的 他们的 称呼 .

据说它们的拉丁学名 Perdix 与它们的叫声非常相似。

['ɪŋglɪʃ] ?
English ?
英语 ?

英语?

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ?
Continental ?
大陆 ?

大陆?

[ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
Or ancient Roman pronunciation ?
或者 古老的 罗马 发音 ?

或者古罗马的发音?

[nekst] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] [sɪks] , - , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,
Next evening , May 6 , 1909 , about sundown ,
下一个 晚上 , 可能 6 , - , 关于 日落 ,

第二天傍晚，即1909年5月6日，大约日落时分，

[aɪ] ['kærɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪkəz]
I carried them into a clearing in the woods where was a couple of acres
我 携带 他们 进入 一个 清理 在 这 树林 在哪里 曾是 一个 夫妻 的 英亩
[ɒv; əv] ['njuːli] [tɜːnd] [sɔɪl] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] ,
of newly turned soil sloping down to a brook ,
的 新 转向 土壤 倾斜的 向下 到 一个 溪 ,

我把它们搬到林中的一片空地上，那里有几英亩新翻过的土地，一直延伸到一条小溪边。

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [wel] ['wʊdɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
the north side well wooded , on the south open to the sun ,
这 北 边 出色地 树木繁茂的 , 在 这 南 打开 到 这 太阳 ,

北侧树木茂密，南侧阳光充足。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [nɪə(r)] [baɪ] .
and a good bit of cultivated land near by .
和 一个 好的 少量 的 栽培 土地 靠近 经过 .

附近还有一大片耕地。

[ai] [pleɪst] [ðə; ðɪ][bɒks][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːlæp]['kʌvə(r)] ['luːs(ə)nd]
I **placed** **the** **box** **upon** **the** **ground** **with** **a** **corner** **of** **the** **burlap** **cover** **loosened**
我 放置 这 盒子 之上 这 地面 和 一个 角落 的 这 粗麻布 覆盖 松动
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [get] [aʊt] .
so **that** **they** **might** **easily** **get** **out** **.**
所以 那 他们 可能 容易地 得到 出去 .

我把箱子放在地上，松开了麻布盖的一角，以便他们能轻易出来。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ; [ðeɪ] [stʊd] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][bʌt; bət] [went] [æt; ət][wʌns] .
They **got** **out** **;** **they** **stood** **not** **upon** **the** **order** **of** **their** **going** **but** **went** **at** **once** **.**
他们 得到 出去 ; 他们 站立 不是 之上 这 命令 的 他们的 去 但 去 在 一次 .

他们下了车；他们没有按顺序走，而是立刻走了。

[ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz] ['skeəsli] [set] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌsk] .
The **box** **was** **scarcely** **set** **down** **when** **they** **began** **to** **stream** **out** **into** **the** **dusk** **.**
这 盒子 曾是 几乎 放 向下 什么时候 他们 开始 到 溪流 出去 进入 这 黄昏 .

箱子刚放下，他们就开始涌入暮色中。

[ðeɪ] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] — ['twenti] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] ,
They **made** **only** **a** **short** **flight** **—** **twenty** **yards** **or** **so** **,**
他们 制成 仅有的 一个 短的 航班 — 二十 码 或者 所以 ,

它们只飞行了一小段距离——大约二十码左右。

[ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [nɒt]['əʊvə(r)] ['fɔːti] — [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [plaʊ] [graʊnd] .
the **longest** **not** **over** **forty** **—** **and** **dropped** **into** **the** **plowed** **ground** **.**
这 最长 不是 超过 四十 — 和 掉落 进入 这 犁过的 地面 .

最长的不超过四十根——掉进了耕地里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] .
A **few** **scurried** **into** **the** **woods** **at** **the** **right** **.**
一个 很少 匆匆跑过 进入 这 树林 在 这 正确的 .

有几个人匆匆跑进了右边的树林里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [gluːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skætəd] [bɜ˞dz]
In **a** **moment** **the** **gloom** **was** **filled** **with** **curious** **noises** **as** **the** **scattered** **birds**
在 一个 片刻 这 愁云 曾是 已填 和 好奇的 噪音 作为 这 疏散 鸟类
[bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
began **calling** **each** **other** **.**
开始 呼叫 每个 其他 .

片刻之后，昏暗的房间里充满了奇特的鸣叫声，四散的鸟儿开始互相呼唤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] ['wiːlbærəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]
It **was** **as** **though** **every** **wheelbarrow** **in** **the** **neighborhood** **had** **lifted** **up** **a**
它 曾是 作为 尽管 每一个 独轮车 在 这 邻里 有 抬起 向上 一个
[vɔɪs] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv][ɔɪl] .
voice **of** **protest** **against** **the** **high** **price** **of** **oil** **.**
嗓音 的 反对 反对 这 高的 价格 的 油 .

仿佛附近每一辆手推车都在抗议高油价。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ðɪ][lɑːst]['stræglə(r)] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
Presently **they** **gathered** **together** **,** **the** **last** **straggler** **came** **out** **from** **the** **woods** **,**
目前 他们 聚集 一起 , 这 最后的 掉队者 来了 出去 从 这 树林 ,

这时，他们聚拢在一起，最后一个掉队的人也从树林里走了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'lektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plaʊ] [graʊnd] ,
and **all** **collected** **on** **a** **little** **hummock** **in** **the** **midst** **of** **the** **plowed** **ground** **,**
和 全部 集 在 一个 小的 小丘 在 这 中间 的 这 犁过的 地面 ,

所有种子都堆积在耕地中央的小土丘上。

[ænd; ənd] [vju:] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt]

and	viewed	their	surroundings	,	as	it	seemed	to	me	,	with	no	great
和	已查看	他们的	周围环境	,	作为	它	似乎	到	我	,	和	不	伟大的

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

在我看来，他们似乎对周围的环境并没有什么好感。

[ðeɪ] [skwi:k] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌvi]

They	squeaked	and	called	for	a	few	minutes	until	finally	the	whole	covey
他们	吱吱作响	和	称为	为了	一个	很少	分钟	直到	最后	这	所有的	蜂群

[meɪd] [ɒf] [ɒn] [fʊt] ,

made	off	on	foot	,
制成	离开	在	脚	,

它们吱吱叫了几分钟，最后整群兔子才徒步逃走。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] brush38

entering	the	edge	of	the	brush38
进入	这	边缘	的	这	brush38

进入灌木丛边缘38

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	apparently	settled	down	for	the	night	.
和	显然	定居	向下	为了	这	夜晚	.

显然他们就此安顿下来，准备过夜了。

[hɪə(r)][wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [geɪm] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɪz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

Here	we	left	them	and	another	experiment	in	game	propagation	is	under	way	.
这里	我们	左边	他们	和	其他	实验	在	游戏	传播	是	在下面	方式	.

我们把他们留在这里，另一个游戏传播实验正在进行中。

[wɪl] [ðeɪ] [sə'vaɪv] [ɔ:(r)][nəʊ] ?

Will	they	survive	or	no	?
将要	他们	存活	或者	不	?

他们能否活下来?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔptimist] [meɪ] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

It	is	to	be	hoped	that	the	optimists	may	win	this	time	,
它	是	到	是	希望	那	这	乐观主义者	可能	赢	这	时间	,

希望乐观主义者这次能够获胜。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [lu:z] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] .

for	it	would	be	a	great	pity	to	lose	these	beautiful	little	creatures	.
为了	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	失去	这些	美丽的	小的	生物	.

失去这些美丽的小家伙们实在太可惜了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)]['djʊərɪŋ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ni:d]

For	their	welfare	during	all	but	the	bitterest	of	our	weather	there	need
为了	他们的	福利	期间	全部	但	这	最苦涩的	的	我们的	天气	那里	需要

[bi:; bi][nəʊ][fɪə(r)] ,

be	no	fear	,
是	不	害怕	,

除了最恶劣的天气外，他们的福祉无需担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [huː] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɒn][greɪn]

but	the	furnishing	of	the	table	of	a	bird	who	depends	mainly	on	grain
但	这	家具	的	这	桌子	的	一个	鸟	WHO	取决于	主要	在	粮食

[ænd; ənd]['ɪnsekts][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sʌstənəns] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃuː] [wen] ['aʊə(r)] ['nɔːðən]

and	insects	for	its	sustenance	may	become	a	vital	issue	when	our	northern
和	昆虫	为了	它是	维持	可能	变得	一个	必不可少的	问题	什么时候	我们的	北方

['wɪntə(r)] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][juː 'es] ,

winter	descends	upon	us	,
冬天	下降	之上	我们	,

但是，当北方的冬天来临时，如何为主要以谷物和昆虫为食的鸟类提供食物可能就成了一个至关重要的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [swɪŋz] ['əʊpən][ə'baʊt]['dʒænjuəri] 15th [tuː; tə]

and	when	the	door	of	the	North	Pole	swings	open	about	January	15th	to
和	什么时候	这	门	的	这	北	极	摇摆	打开	关于	一月	15th	到

[stænd][waɪd][ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] 20th ,

stand	wide	until	March	20th	,
站立	宽的	直到	行进	20th	,

当北极之门在1月15日左右敞开，一直持续到3月20日时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['kɒmz] [daʊn] ,

and	the	north	wind	comes	down	,
和	这	北	风	来	向下	,

北风刮了下来，

['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ,

swirling	and	heaping	the	snow	through	the	woods	and	over	the	open	,
旋转	和	堆积	这	雪	通过	这	树林	和	超过	这	打开	,

雪在树林间和开阔地带翻滚堆积，

[aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fəʊk] [wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [greɪn] ['fiːldz]

I	greatly	fear	that	these	little	folk	will	regret	the	day	they	left	the	billowing	grain	fields
我	非常	害怕	那	这些	小的	民间	将要	后悔	这	天	他们	左边	这	翻滚	粮食	字段

[ænd; ənd] ['sʌni] [vaɪn] - [klæd] [sləʊps] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['hʌŋgəri] .

and	sunny	vine	-	clad	slopes	of	far	-	off	Hungary	.
和	阳光明媚	藤	-	覆膜	连续下坡	的	远的	-	离开	匈牙利	.

我非常担心这些小家伙们会后悔离开遥远的匈牙利那片波光粼粼的麦田和阳光普照、葡萄藤蔓覆盖的山坡。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] [ɒn] [bɜ˞dz] [æt] [ət] [siː] .

Occasional	Notes	on	Birds	at	Sea	.
偶然	笔记	在	鸟类	在	海	.

关于海鸟的零星笔记。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [siː] . ['kendəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sɪstənt] [juː] . [es] . ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɪʃəriz] .

By	Dr	.	William	C	.	Kendall	,	Scientific	Assistant	U	.	S	.	Bureau	of	Fisheries	.
经过	博士	.	威廉	C	.	肯德尔	,	科学	助手	U	.	S	.	局	的	渔业	.

作者：威廉·C·肯德尔博士，美国渔业局科学助理。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɒn]

The	following	notes	were	made	by	the	writer	while	serving	as	naturalist	on
这	下列的	笔记	是	制成	经过	这	作家	尽管	服务	作为	博物学家	在

[ðə; ði][juː] . [es] . [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['skuːnə(r)] ,

the	U	.	S	.	Fish	Commission	Schooner	,
这	U	.	S	.	鱼	委员会	大篷车	,

以下笔记是作者在美国渔业委员会帆船上担任博物学家期间所作：

" ['græmpəs] , " [ɪn] - , - [ænd; ənd] - , ['djʊərɪŋ] ['kruːzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪz] [rɪ'leɪtɪŋ]

"	Grampus	,	"	in	1891	,	1894	and	1895	,	during	cruises	connected	with	enquiries	relating
"	革兰氏染色剂	,	"	在	-	,	-	和	-	,	期间	游轮	连接	和	查询	相关

[tuː; tə] ['mækrəl] .

to	mackerel	.
到	鲭鱼	.

“Grampus”号于 1891 年、1894 年和 1895 年在与鲭鱼调查相关的航行中出现。

[ðiːz] ['kruːzɪz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

These	cruises	extended	from	off	the	coast	of	Virginia	to	the	Gulf	of	St	.
这些	游轮	扩展	从	离开	这	海岸	的	弗吉尼亚州	到	这	海湾	的	英石	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

这些游轮航线从弗吉尼亚海岸一直延伸到圣劳伦斯湾。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌðən] ['læbrədɔː(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

and	even	southern	Labrador	,	but	all	of	the	notes	are	not	now	available	,
和	甚至	南部	拉布拉多	,	但	全部	的	这	笔记	是	不是	现在	可用的	,

甚至包括拉布拉多南部地区，但并非所有记录都已公布。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['frægmənt(ə)ri] , ['desəlt(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

thus	rendering	those	following	more	or	less	fragmentary	,	desultory	and	indefinite	.
因此	渲染	那些	下列的	更多的	或者	较少的	片段	,	漫无目的的	和	不定	.

因此，后续的内容或多或少是零散的、无序的和不确定的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] ['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [nəʊts] ,

They	are	copied	almost	verbatim	from	the	available	notes	,
他们	是	复制	几乎	逐字	从	这	可用的	笔记	,

它们几乎是逐字逐句地从现有的笔记中复制过来的。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [nems] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

about	the	only	change	being	that	of	adjusting	such	technical	names	as	were
关于	这	仅有的	改变	存在	那	的	调整	这样的	技术的	姓名	作为	是

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] " [naɪts] [bɜːdz] [ɒv; əv] [meɪn] .

used	to	the	more	modern	nomenclature	of	"	Knight's	Birds	of	Maine	.
用过的	到	这	更多的	现代的	命名法	的	"	骑士的	鸟类	的	缅因州	.

唯一的变化是将以前使用的技术名称调整为更现代的“缅因州骑士鸟类”命名法。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [bɜːdz] ,

"	Owing	to	the	writer's	unfamiliarity	with	birds	,
"	欠款	到	这	作家的	不熟悉	和	鸟类	,

“由于作者对鸟类不熟悉，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [wen] [æt; ət][ə; eɪ]

unfortunately	they	could	not	always	be	identified	with	certainty	when	at	a
很遗憾	他们	可以	不是	总是	是	已识别	和	肯定	什么时候	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

遗憾的是，在远处时，它们并不总是能够被准确识别。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['petrəl, 'piː-][nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][hænd] .

and	in	the	case	of	the	Petrels	not	even	when	in	hand	.
和	在	这	案件	的	这	海燕	不是	甚至	什么时候	在	手	.

而对于海燕来说，即使掌握在手中也无济于事。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [daʊt] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [neɪm] [wen] [juːst] [ɪz]

Therefore	when	the	species	is	in	the	least	in	doubt	the	technical	name	when	used	is
所以	什么时候	这	物种	是	在	这	至少	在	怀疑	这	技术的	姓名	什么时候	用过的	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

因此，当物种的性质稍有疑问时，所使用的技术名称就会受到质疑。

['meni] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fæləˌrəʊp] [wɪ'ðaʊt] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] .

Many	references	are	to	Phalaropes	without	specifying	the	particular	species	.
许多	参考	是	到	瓣蹼鹬	没有	指定	这	特别的	物种	.

许多文献都提到了瓣蹼鹬属（Phalaropes），但没有具体说明是哪个物种。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] ['meɪnli] [tuː; tə] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] they39

This	is	due	mainly	to	inability	to	determine	which	they39
这	是	到期的	主要	到	无力	到	决定	哪个	they39

这主要是由于无法确定他们39

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

是。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['kɒmən] .

But	always	when	identifiable	the	Northern	Phalarope	was	the	more	common	.
但	总是	什么时候	可识别的	这	北方	瓣蹼鹬	曾是	这	更多的	常见的	.

但只要能辨认出来，北瓣蹼鹬总是更常见。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ɪk'skjuːs] [ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðiːz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]

The	only	excuse	the	writer	has	for	offering	these	notes	for	publication	in
这	仅有的	原谅	这	作家	有	为了	提供	这些	笔记	为了	发布	在

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] .

the	Journal	is	that	he	was	urged	to	do	so	by	officers	of	the	society	.
这	杂志	是	那	他	曾是	敦促	到	做	所以	经过	警官	的	这	社会	.

作者向期刊投稿的唯一理由是，他是受到学会官员的敦促才这样做的。

[səʊ] , ['evə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'plaɪd] ,

So	,	ever	desirous	of	obliging	his	friends	,	he	has	complied	,
所以	,	曾经	渴望	的	乐于助人	他的	朋友们	,	他	有	遵命	,

所以，他一向乐于助人，便照做了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] . - .

even	though	contrary	to	good	judgment	and	discretion	.	1891	.
甚至	尽管	相反	到	好的	判断	和	审慎	.	-	.

即使违背良好的判断和谨慎。1891年

[meɪ] [faɪv] .

May	5	.
可能	5	.

5月5日。

['lætɪtjuːd] 41° 16′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 71° 2′ [west] .

Latitude	41°	16′	north	;	longitude	71°	2′	west	.
纬度	41°	16′	北	;	经度	71°	2′	西方	.

北纬 41° 16′；西经 71° 2′。

[tuː] ['herɪŋ] [gʌlz] (['leɪrəs] [ɑːrˌdʒɛn'teɪtəs]) [siːn] ['flaɪɪŋ] [ˌnɔːθ'west] .

Two	Herring	Gulls	(	Larus	argentatus	)	seen	flying	northwest	.
二	鲱鱼	海鸥	(	拉鲁斯	银	)	已见	飞行	西北	.

两只银鸥（Larus argentatus）向西北方向飞去。

[meɪ] [eɪt] .

May	8	.
可能	8	.

5月8日。

[ə'baʊt] [faɪv] . [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [frɒm; frəm] ['lætɪtjuːd] 39° 46′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73°46

About	5	.	5	miles	north	and	west	from	latitude	39°	46′	north	;	longitude	73°46
关于	5	.	5	英里	北	和	西方	从	纬度	39°	46′	北	;	经度	73°46

位于北纬39°46′、西经73°46′以北偏西约5.5英里处

′ [west] .

′	west	.
′	西方	.

西。

[tuː] [ˈherɪŋ] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [ˈʃɔːwəd] .
Two Herring Gulls were seen in shoreward .
二 鲱鱼 海鸥 是 已见 在 向岸边 .

岸边发现了两只银鸥。

[tuː] [luːnz] ([ˈgɑːviə][ˈɪmbər]) [ænd; ənd] [tuː] [dʌks] ([ɛsˈpiː] . ?) [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːvd] .
Two Loons (Gavia imber) and two Ducks (sp . ?) were also observed .
二 潜鸟 (加维亚 琥珀) 和 二 鸭子 (sp . ?) 是 还 观察到 .

还观察到两只潜鸟（Gavia imber）和两只鸭子（sp.？）。

[freʃ] [ˌsaʊθˈwest] [baɪ] [west] [briːz] [ænd; ənd][ˈheɪzi][skaɪ] .
Fresh southwest by west breeze and hazy sky .
新鲜的 西南 经过 西方 微风 和 朦胧 天空 .

西风吹拂，西南方向的微风拂过，天空朦胧。

[wen] [əˈbaʊt][sɪks][maɪlz] [ɒf] [ˈneɪvəˌsɪŋk][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːblə(r)] ([dɛnˈdroʊɪkə] -) [fluː] [əˈbɔːd]
When about six miles off Navesink a Yellow Warbler (Dendroica æstiva) flew aboard
什么时候 关于 六 英里 离开 纳维辛克 一个 黄色的 莺 (树木 -) 飞翔 船上
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and remained for some time .
和 剩余 为了 一些 时间 .

在距离纳维辛克大约六英里的地方，一只黄莺（Dendroica æstiva）飞上了船，并停留了一段时间。

[meɪ] [naɪn] .
May 9 .
可能 9 .

5月9日。

[əˈbaʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] . ; [nɪə(r)][ˈlætɪtjuːd] 39° [nɔː(r)θ] ; [ˈlɒŋgɪtjuːd] 73° 55′ [west] .
About 10 . 30 A . M . ; near latitude 39° north ; longitude 73° 55′ west .
关于 - . - 一个 . M . ; 靠近 纬度 39° 北 ; 经度 73° 55′ 西方 .

上午 10:30 左右；北纬 39°；西经 73° 55′ 附近。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈfæləˌrəʊp] (- - ?) [ænd; ənd][wʌn][ˈpetrəl] ([ɛsˈpiː] . ?)
A small flock of Phalaropes (Phalaropus lobatus ?) and one Petrel (sp . ?)
一个 小的 群 的 瓣蹼鹬 (- - ?) 和 一 海燕 (sp . ?)
[siːn] .
seen .
已见 .

看到一小群鸡鹬 (Phalaropus lobatus?) 和一只海燕 (sp.?)。

[æt; ət] - [em] . [smɔːl] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈfæləˌrəʊp] [ænd; ənd]['petrəl, 'piː-] [əˈkeɪʒnəli] [siːn] .
At 12 M . Small numbers of Phalaropes and Petrels occasionally seen .
在 - M . 小的 数字 的 瓣蹼鹬 和 海燕 偶尔 已见 .

12月12日，偶尔可见少量矶鹬和海燕。

[ˈlætɪtjuːd] 38° 39′ [nɔː(r)θ] ; [ˈlɒŋgɪtjuːd] 73° 39′ [west] ; [ˈdʒent(ə)l] [west] [ˌsaʊθˈwest] [briːz] ;
Latitude 38° 39′ north ; longitude 73° 39′ west ; gentle west southwest breeze ;
纬度 38° 39′ 北 ; 经度 73° 39′ 西方 ; 温和的 西方 西南 微风 ;
[ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] - . 5° .
temperature of air 56 . 5° .
温度 的 空气 - . 5° .

北纬 38° 39′；西经 73° 39′；西南微风；气温 56.5°。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈfæləˌrəʊp] [siːn] .
A flock of about thirty or more Phalaropes seen .
一个 群 的 关于 三十 或者 更多的 瓣蹼鹬 已见 .

看到一群大约三十只或更多的瓣蹼鹬。

[ˌtuːˈtuː] . [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [əˈbʌv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [smɔːl] [flˈɒks] [ɒv; əv]

2	.	6	miles	south	and	west	of	above	position	several	small	flocks	of
2	.	6	英里	南	和	西方	的	多于	位置	一些	小的	羊群	的

['fælə,rəʊp] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] .

Phalaropes	were	observed	.
瓣蹼鹬	是	观察到	.

在上述位置以南和以西 2.6 英里处，观察到几小群瓣蹼鹬。

[əˈbaʊt] ['lætɪtjuːd] 38° 39′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73° 59′ [west] .

About	latitude	38°	39′	north	;	longitude	73°	59′	west	.
关于	纬度	38°	39′	北	;	经度	73°	59′	西方	.

大约位于北纬 38° 39′，西经 73° 59′。

[smɔːl] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['fælə,rəʊp] [siːn] .

Small	flocks	of	Phalaropes	seen	.
小的	羊群	的	瓣蹼鹬	已见	.

发现小群瓣蹼鹬。

[hæv; həv] [siːn] ['friːkwənt] [smɔːl] [flˈɒks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Have	seen	frequent	small	flocks	during	the	afternoon	.
有	已见	频繁	小的	羊群	期间	这	下午	.

下午经常能看到小群鸟。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fælə,rəʊp] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['spiːʃiːz] ([piː] . - ?) .

All	the	Phalaropes	seem	to	be	one	species	(	P	.	lobatus	?	)	.
全部	这	瓣蹼鹬	似乎	到	是	一	物种	(	P	.	-	?	)	.

所有瓣鳃鱼似乎都是同一物种（P. lobatus？）。

[meɪ] - .

May	10	.
可能	-	.

5月10日

[nɪə(r)] ['lætɪtjuːd] 38° 21′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 26′ [west] ; [laɪt] [west] [ˌsaʊθˈwest] [eə(r)] .

Near	latitude	38°	21′	north	;	longitude	74°	26′	west	;	light	west	southwest	air	.
靠近	纬度	38°	21′	北	;	经度	74°	26′	西方	;	光	西方	西南	空气	.

北纬 38° 21′，西经 74° 26′ 附近；西南偏西微风。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [rʌmpt] ['wɔːblə(r)] ([dɛnˈdrɒʊɪkə][kəˈrɒʊnətə]) [fluː] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['sevrəl]

A	Yellow	Rumped	Warbler	(	Dendroica	coronata	)	flew	aboard	and	remained	several
一个	黄色的	臀部	莺	(	树木	冠冕	)	飞翔	船上	和	剩余	一些

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

一只黄腰莺（Dendroica coronata）飞上了飞机，停留了几个小时。

([əˈbaʊt] [nuːn] ;

(	About	noon	;
(	关于	中午	;

（大约中午；

[nɪə(r)] ['lætɪtjuːd] 38° 18′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 24′ [west] , [ə; eɪ] [red] [bæt] [fluː] [əˈbɔːd]) .

near	latitude	38°	18′	north	;	longitude	74°	24′	west	,	a	red	Bat	flew	aboard	)	.
靠近	纬度	38°	18′	北	;	经度	74°	24′	西方	,	一个	红色的	蝙蝠	飞翔	船上	)	.

在北纬38°18′，西经74°24′附近，一只红色的蝙蝠飞上了船。

[əˈbaʊt] ['lætɪtjuːd] 38° 15′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 22′ [west] , [ə; eɪ] [fjuː] ['nɔːðən] ['fælə,rəʊp] [siːn] .

About	latitude	38°	15′	north	;	longitude	74°	22′	west	,	a	few	Northern	Phalaropes	seen	.
关于	纬度	38°	15′	北	;	经度	74°	22′	西方	,	一个	很少	北方	瓣蹼鹬	已见	.

在北纬 38° 15′，西经 74° 22′ 附近，可以看到几只北瓣蹼鹬。

[fɔːr] . ['sɛvən] [nɒts] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [frɒm; frəm] ['lætɪtjuːd] 38° 9′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 19′ [west]

4	**.**	**7**	**knots**	**south**	**and**	**west**	**from**	**latitude**	**38°**	**9′**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**19′**	**west**
4	.	7	绳结	南	和	西方	从	纬度	38°	9′	北	;	经度	74°	19′	西方

; ['temprətʃə(r)] [eə(r)] 58° ; -

;	**temperature**	**air**	**58°**	**;**	**40**
;	温度	空气	58°	;	-

北纬38°9′，西经74°19′，向南偏西4.7节；气温58°40°

['dʒent(ə)l] [ˌsaʊθ'west] [briːz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['heɪzi] .

gentle	**southwest**	**breeze**	**and**	**somewhat**	**hazy**	**.**
温和的	西南	微风	和	有些	朦胧	.

西南风轻柔，略带雾气。

[tuː] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] [siːn] .

Two	**large**	**flocks**	**of**	**Northern**	**Phalaropes**	**seen**	**.**
二	大的	羊群	的	北方	瓣蹼鹬	已见	.

看到两大群北斑鹬。

[meɪ] - .

May	**11**	**.**
可能	-	.

5月11日。

['lætɪtjuːd] 38° 11′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 22′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . [əb'zɜːvd] [smɔːl] [fl'ɒks] [ɒv; əv]

Latitude	**38°**	**11′**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**22′**	**west**	**;**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Observed**	**small**	**flocks**	**of**
纬度	38°	11′	北	;	经度	74°	22′	西方	;	-	一个	.	M	.	观察到	小的	羊群	的

['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] .

Northern	**Phalaropes**	**.**
北方	瓣蹼鹬	.

北纬 38° 11′；西经 74° 22′；上午 11 点观察到小群北瓣蹼鹬。

[meɪ] - .

May	**18**	**.**
可能	-	.

5月18日

['lætɪtjuːd] 38° 23′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 45′ [west] ; [eit][ə; eɪ] . [em] .

Latitude	**38°**	**23′**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**45′**	**west**	**;**	**8**	**A**	**.**	**M**	**.**
纬度	38°	23′	北	;	经度	74°	45′	西方	;	8	一个	.	M	.

北纬38°23′，西经74°45′，上午8点

[ə; eɪ] [fjuː] ['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] [siːn] .

A	**few**	**Northern**	**Phalaropes**	**seen**	**.**
一个	很少	北方	瓣蹼鹬	已见	.

发现几只北瓣蹼鹬。

['lætɪtjuːd] 38° 3′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 39′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ['sevrəl] ['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?)

Latitude	**38°**	**3′**	**north**	**;**	**longitude**	**74°**	**39′**	**west**	**;**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Several**	**Petrels**	**(**	**sp**	**.**	**?**	**)**
纬度	38°	3′	北	;	经度	74°	39′	西方	;	-	一个	.	M	.	一些	海燕	(	sp	.	?	)

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

北纬 38° 3′；西经 74° 39′；上午 11 点，看到几只海燕（种类？）。

[meɪ] - .

May	**19**	**.**
可能	-	.

5月19日

['lætɪtjuːd] 38° 40′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 10′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ; [wɪnd] [west] [baɪ] [saʊθ] ; [lait]
Latitude 38° 40′ north ; longitude 74° 10′ west ; 11 A . M . ; wind west by south ; light
纬度 38° 40′ 北 ; 经度 74° 10′ 西方 ; - 一个 . M . ; 风 西方 经过 南 ; 光

[eə(r)] .
air .
空气 .

北纬 38° 40′；西经 74° 10′；上午 11 点；西偏南风；微风。

[əb'zɜːvd] [sʌm; səm]['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?) .
Observed some Petrels (sp . ?) .
观察到 一些 海燕 (sp . ?) .

观察到一些海燕（种类？）。

[hɪə(r)][æn; ən]['ʌv(ə)nbɜːd] ([saɪ'jʊrəs] -) [fluː] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
Here an Ovenbird (Seiurus aurocapillus) flew aboard and remained until night .
这里 一个 灶鸟 (塞乌鲁斯 -) 飞翔 船上 和 剩余 直到 夜晚 .

这时，一只炉灶鸟（Seiurus aurocapillus）飞上了船，一直待到晚上。

['lætɪtjuːd] 39° 2′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73° 53′ [west] ;
Latitude 39° 2′ north ; longitude 73° 53′ west ;
纬度 39° 2′ 北 ; 经度 73° 53′ 西方 ;

北纬39°2′；西经73°53′;

['sɛvən][piː] . [em] . [tuː] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] [ænd; ənd][wʌn]['petrəl] ([ɛs'piː] . ?)
7 P . M . Two small bunches of Northern Phalaropes and one Petrel (sp . ?)
7 P . M . 二 小的 成捆 的 北方 瓣蹼鹬 和 一 海燕 (sp . ?)

[siːn] .
seen .
已见 .

晚上 7 点，看到两小群北瓣蹼鹬和一只海燕（种类？）。

[meɪ] - .
May 25 .
可能 - .

5月25日。

['lætɪtjuːd] 40° 17′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73° -
Latitude 40° 17′ north ; longitude 73° 23
纬度 40° 17′ 北 ; 经度 73° -

北纬40°17′；东经73°23′

′ [west] ; [sɪks][piː] . [em] . [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv]['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?) [siːn] .
′ west ; 6 P . M . Large flock of Petrels (sp . ?) seen .
′ 西方 ; 6 P . M . 大的 群 的 海燕 (sp . ?) 已见 .

西；下午 6 点，看到一大群海燕（种类？）。

[meɪ] - . - [em] . ; [lait] [saʊθ] [wɪnd] ; ['hevi] [reɪn] ; [fɒg] ['lɪftɪŋ] [sʌm; səm] .
May 26 . 12 M . ; light south wind ; heavy rain ; fog lifting some .
可能 - . - M . ; 光 南 风 ; 重的 雨 ; 多雾路段 举重 一些 .

5月26日，12米；南风微弱；大雨；雾气稍散。

[tuː] ['meərilənd] [jɛloʊθroʊts] [fluː] [ə'bɔːd] .
Two Maryland Yellowthroats flew aboard .
二 马里兰州 黄喉莺 飞翔 船上 .

两只马里兰黄喉莺飞上了飞机。

['lætɪtjuːd] 41° 2′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 71° 46′ [west] ; [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː] [blæk] [hæg] (['pʌfɪnəs]
Latitude 41° 2′ north ; longitude 71° 46′ west ; 2 P . M . Two Black Hags (Puffinus
纬度 41° 2′ 北 ; 经度 71° 46′ 西方 ; 2 P . M . 二 黑色的 老巫婆 (海鹦

- ?
fuliginosus ?
- ?

北纬 41°2′；西经 71° 46′；下午 2 点 两只黑鬼婆（Puffinus fuliginosus?

) [siːn] .
) seen .
) 已见 .

已见。

[meɪ] - .
May 28 .
可能 - .

5月28日。

['lætɪtjuːd] 41° 6′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 71° 15′ [west] ; [fɔːr][piː] . [em] . [fjuː] ['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?
Latitude 41° 6′ north ; longitude 71° 15′ west ; 4 P . M . Few Petrels (sp . ?
纬度 41° 6′ 北 ; 经度 71° 15′ 西方 ; 4 P . M . 很少 海燕 (sp . ?

北纬 41° 6′；西经 71° 15′；下午 4 点，少量海燕（种类？）

) [ænd; ənd] [hæg] (['pʌfɪnəs] [g'reɪvɪs]) [əb'zɜːvd] .
) and Hags (Puffinus gravis) observed .
) 和 老巫婆 (海鹦 重症) 观察到 .

）和海鹦（Puffinus gravis）被观察到。

['lætɪtjuːd] 41° 7′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 71° 16′ [west] ;
Latitude 41° 7′ north ; longitude 71° 16′ west ;
纬度 41° 7′ 北 ; 经度 71° 16′ 西方 ;

北纬 41° 7′；西经 71° 16′；

[sɪks][piː] . [em] . [wʌn] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] [siːn] .
6 P . M . One small flock of Northern Phalaropes seen .
6 P . M . 一 小的 群 的 北方 瓣蹼鹬 已见 .

下午6点，发现一小群北瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May 31 .
可能 - .

5月31日。

['lætɪtjuːd] 41° 9′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 71° 9′ [west] ; [eit][ə; eɪ] . [em] . ['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?
Latitude 41° 9′ north ; longitude 71° 9′ west ; 8 A . M . Petrels (sp . ?
纬度 41° 9′ 北 ; 经度 71° 9′ 西方 ; 8 一个 . M . 海燕 (sp . ?

北纬 41° 9′；西经 71° 9′；上午 8 点 海燕（种类？）

) [ə'pɪə(r)] [wen'evə(r)] [təʊl] - [beɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mækrəl] [ɪz] [θrəʊn] .
) appear whenever toll - bait for mackerel is thrown .
) 出现 每当 收费 - 饵 为了 鲭鱼 是 抛掷 .

）每当投放鲭鱼诱饵时就会出现。

[ðiːz] [bɜ˞dz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] ['petrəl, 'piː-] ,
These birds , as well as preceding Petrels ,
这些 鸟类 , 作为 出色地 作为 前 海燕 ,

这些鸟类，以及之前的海燕，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] " ['keəri] ['tʃɪkɪnz] " [ɔː(r)][dʒʌst] " ['keəriːz] .
are called by the sailor on the vessel " Carey Chickens " or just " Caries .
是 称为 经过 这 水手 在 这 血管 " 凯里 鸡 " 或者 只是 " 龋齿 .

船上的水手们称它们为"凯里鸡"或简称"凯里鸡"。

" [dʒuːn][θriː] .
" June 3 .
" 六月 3 .

6月3日

['lætɪtjuːd] 41° 15′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 71′° 2′ [west] ; [fɔːr] . - [piː] . [em] .
Latitude 41° 15′ north ; longitude 71′° 2′ west ; 4 . 30 P . M .
纬度 41° 15′ 北 ; 经度 71′° 2′ 西方 ; 4 . - P . M .

北纬41°15′；西经71°2′；下午4点30分

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpetrəl, ˈpiː-] (" ['keəriːz] ") [əbˈzɜːvd] . - .

A	few	Petrels	(	"	Caries	"	)	observed	.	1894	.
一个	很少	海燕	(	"	龋齿	"	)	观察到	.	-	.

观察到几只海燕（"Caries"）。1894年。

['eɪprəl] - .

April	22	.
四月	-	.

4月22日。

['lætɪtjuːd] 38° 22′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 26′ 30″ [west] ;

Latitude	38°	22′	30″	north	;	longitude	74°	26′	30″	west	;
纬度	38°	22′	30″	北	;	经度	74°	26′	30″	西方	;

北纬38°22′30″；西经74°26′30″；

[ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [tuː] [smɔːl] [flˈɒks] [ɒv; əv][ˈpetrəl, ˈpiː-] ([ɛsˈpiː] . ?)

2	P	.	M	.	Two	small	flocks	of	Petrels	(	sp	.	?	)
2	P	.	M	.	二	小的	羊群	的	海燕	(	sp	.	?	)

下午2点，两小群海燕（种类？）

['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪk] .

feeding	in	a	slick	.
喂养	在	一个	光滑	.

在油膜中觅食。

[nɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ; ['lætɪtjuːd] 38° 22′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 26′ 30″ [west] ; [wʌn] . [sɪks] [nɒts]

Near	station	;	latitude	38°	22′	30″	north	;	longitude	74°	26′	30″	west	;	1	.	6	knots
靠近	车站	;	纬度	38°	22′	30″	北	;	经度	74°	26′	30″	西方	;	1	.	6	绳结

[ˌsaʊθˈiːst] [baɪ] [saʊθ] .

southeast	by	south	.
东南	经过	南	.

靠近车站；北纬 38° 22′ 30″；西经 74° 26′ 30″；东南偏南 1.6 节。

['sevrəl] [smɔːl] [flˈɒks] [ɒv; əv] Northern41

Several	small	flocks	of	Northern41
一些	小的	羊群	的	Northern41

几小群北方41

['fæləˌrəʊp] , [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['θɜːti] [bɝdz] [iːtʃ] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['jeɪgərz] [ænd; ənd] ['meni]

Phalaropes	,	from	eight	to	thirty	birds	each	,	one	or	two	Jaegers	and	many
瓣蹼鹬	,	从	八	到	三十	鸟类	每个	,	一	或者	二	猎人	和	许多

[luːnz] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Loons	seen	to	-	day	.
潜鸟	已见	到	-	天	.

今天还看到了八到三十只矶鹬，一两只贼鸥和许多潜鸟。

[nɪə(r)]['lætɪtjuːd] 38° 19′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 23′ [west] .

Near	latitude	38°	19′	north	;	longitude	74°	23′	west	.
靠近	纬度	38°	19′	北	;	经度	74°	23′	西方	.

大约位于北纬 38° 19′，西经 74° 23′ 处。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['gænɪt] [siːn] .

A	flock	of	Gannets	seen	.
一个	群	的	塘鹅	已见	.

看到一群塘鹅。

['eɪprəl] - .

April	23	.
四月	-	.

4月23日。

[nɪə(r)]['lætɪtjuːd] 38° 15′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 18′ [west] ; [ded] [kɑːm] .
Near latitude 38° 15′ north ; longitude 74° 18′ west ; dead calm .
靠近 纬度 38° 15′ 北 ; 经度 74° 18′ 西方 ; 死的 冷静的 .

北纬 38° 15′，西经 74° 18′ 附近；风平浪静。

['fælə,rəʊp] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [fl'ɒks] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [bɜ·dz] ,
Phalaropes have been common this morning in small flocks and scattering birds ,
瓣蹼鹬 有 到过 常见的 这 早晨 在 小的 羊群 和 散射 鸟类 ,
['dʒen(ə)rəli] ['flaɪɪŋ] ['saʊθwəd] .
generally flying southward .
一般来说 飞行 向南 .

今天早上经常能看到小群或零星散落的矶鹬，它们通常向南飞去。

['lætɪtjuːd] 38° 12′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 17′ 30″ [west] .
Latitude 38° 12′ north ; longitude 74° 17′ 30″ west .
纬度 38° 12′ 北 ; 经度 74° 17′ 30″ 西方 .

北纬 38° 12′；西经 74° 17′ 30″。

[wʌn] [greɪ] ['gænɪt] [ʃɒt] ; ['stʌmək] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] .
One Gray Gannet shot ; stomach contained nothing .
一 灰色的 塘鹅 射击 ; 胃 包含 没有什么 .

一枪击中灰塘鹅；胃里空无一物。

[tuː] ['nɔːðən] [ænd; ənd] [tuː] [red] ['fælə,rəʊp] [ʃɒt] .
Two Northern and two Red Phalaropes shot .
二 北方 和 二 红色的 瓣蹼鹬 射击 .

射杀两只北方瓣蹼鹬和两只红瓣蹼鹬。

[ðeə(r)] ['stʌməks] [kən'teɪnd] ['kəʊpɪ,pɒdz][ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd][faɪn][sænd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Their stomachs contained copepods and coarse and fine sand , and had
他们的 胃 包含 桡足类 和 粗 和 美好的 沙 , 和 有
[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [g'æstɹəp,pɒdz] .
a few small gastropods .
一个 很少 小的 腹足类动物 .

它们的胃里有桡足类动物、粗沙和细沙，还有一些小型腹足类动物。

['lætɪtjuːd] 38° 13′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 20′ [west] .
Latitude 38° 13′ north ; longitude 74° 20′ west .
纬度 38° 13′ 北 ; 经度 74° 20′ 西方 .

北纬 38° 13′；西经 74° 20′。

['fælə,rəʊp] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Phalaropes have been common this morning .
瓣蹼鹬 有 到过 常见的 这 早晨 .

今天早上经常能看到矶鹬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːktɪk] [tɜːrnz] [əb'zɜːvd] .
A few Arctic Terns observed .
一个 很少 北极 燕鸥 观察到 .

观察到几只北极燕鸥。

['fælə,rəʊp] ['məʊstli][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n] .
Phalaropes mostly on the wing , but flying in no particular direction .
瓣蹼鹬 大多 在 这 翼 , 但 飞行 在 不 特别的 方向 .

瓣蹼鹬大多在空中飞行，但飞行方向不固定。

['eɪprəl] - .
April 25 .
四月 - .

4月25日。

['lætɪtjuːd] 37° 35′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74°
Latitude 37° 35′ north ; longitude 74°
纬度 37° 35′ 北 ; 经度 74°

北纬37°35′；东经74°

47′ [west] .
47′ west .
47′ 西方 .

西经 47 度。

[ə'keɪʒən(ə)l] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['fæləˌrəʊp] [iːtʃ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Occasional flocks of five or six Phalaropes each have been seen to - day .
偶然 羊群 的 五 或者 六 瓣蹼鹬 每个 有 到过 已见 到 - 天 .

今天偶尔可以看到五六只一群的瓣蹼鹬。

['eɪprəl] - .
April 26 .
四月 - .

4月26日。

['lætɪtjuːd] 38° 3′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 31′ [west] ; - [em] . ['veri] [fjuː] [bɜːdz] [ðʌs] [fɑː(r)] [tuː; tə] - [deɪ]
Latitude 38° 3′ north ; longitude 74° 31′ west ; 12 M . Very few birds thus far to - day
纬度 38° 3′ 北 ; 经度 74° 31′ 西方 ; - M . 非常 很少 鸟类 因此 远的 到 - 天
.
:
.

北纬38°3′，西经74°31′，12米。今天至今只看到极少数鸟类。

[tuː] [luːnz] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] .
Two Loons heard crying .
二 潜鸟 听到 哭泣 .

两只潜鸟在哭泣。

[iːst] [ˌnɔːθ'iːst] ; [faɪv] . [ˌtuː'tuː] [nɒts] [frɒm; frəm] ['lætɪtjuːd] 38° 17′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 26′ [west] ;
East northeast ; 5 . 2 knots from latitude 38° 17′ north ; longitude 74° 26′ west ;
东方 东北 ; 5 . 2 绳结 从 纬度 38° 17′ 北 ; 经度 74° 26′ 西方 ;
[faɪv] [piː] . [em] .
5 P . M .
5 P . M .

东北偏东；风速5.2节，纬度北纬38°17′，经度西经74°26′；下午5点

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['gænɪt] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
A small flock of White Gannets seen sitting on the water .
一个 小的 群 的 白色的 塘鹅 已见 坐着 在 这 水 .

一群小白鲣鸟栖息在水面上。

['eɪprəl] - .
April 27 .
四月 - .

4月27日。

['lætɪtjuːd] 38° 42′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 2′ [west] ; [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] 53° [ef]
Latitude 38° 42′ north ; longitude 74° 2′ west ; 8 A . M . ; temperature of air 53° F
纬度 38° 42′ 北 ; 经度 74° 2′ 西方 ; 8 一个 . M . ; 温度 的 空气 53° F
. ;
: ;
. ;

北纬38°42′；西经74°2′；上午8点；气温53华氏度。

['mɒdərət] [saʊθ] [ˌsaʊθ'west] [briːz] .
moderate south southwest breeze .
缓和 南 西南 微风 .

微风，西南偏南风。

['fælə,rəʊp] ['veri] ['kɒmən] .
Phalaropes **very** **common** **.**
瓣蹼鹬 非常 常见的 .

瓣蹼鹬非常常见。

['lætɪtjuːd] 38° 27′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73° 37′ [west] ; - [em] .
Latitude **38°** **27′** **north** **;** **longitude** **73°** **37′** **west** **;** **12** **M** **.**
纬度 38° 27′ 北 ; 经度 73° 37′ 西方 ; - M .

北纬 38° 27′；西经 73° 37′；12 米。

[sʌm; səm] ['fælə,rəʊp] [siːn] .
Some **Phalaropes** **seen** **.**
一些 瓣蹼鹬 已见 .

发现了一些瓣蹼鹬。

['eɪprəl] - .
April **28** **.**
四月 - .

4月28日。

['lætɪtjuːd] 38° 24′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 6′ [west] ;
Latitude **38°** **24′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **6′** **west** **;**
纬度 38° 24′ 30″ 北 ; 经度 74° 6′ 西方 ;

北纬38°24′30″；西经74°6′;

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [fjuː] ['fælə,rəʊp] [siːn] [ɪn] [flˈɒks] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][faɪv] .
6 **A** **.** **M** **.** **A** **few** **Phalaropes** **seen** **in** **flocks** **of** **three** **to** **five** **.**
6 一个 . M . 一个 很少 瓣蹼鹬 已见 在 羊群 的 三 到 五 .

早上6点，看到几只三五成群的瓣蹼鹬。

[meɪ] [wʌn] .
May **1** **.**
可能 1 .

5月1日

['lætɪtjuːd] 38° 24′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 9′ [west] ;
Latitude **38°** **24′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **9′** **west** **;**
纬度 38° 24′ 30″ 北 ; 经度 74° 9′ 西方 ;

北纬38°24′30″；西经74°9′;

- [em] . [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skætərɪŋ] ['fælə,rəʊp] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [θruː] [ðə; ði][lɑːst]
12 **M** **.** **Quite** **a** **number** **of** **scattering** **Phalaropes** **have** **been** **seen** **through** **the** **last**
- M . 相当 一个 数字 的 散射 瓣蹼鹬 有 到过 已见 通过 这 最后的
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

12米处。过去一个小时里，已经看到了不少零星的瓣蹼鹬。

[sɪks] [nɒts] [ˌsaʊθ'iːst] [baɪ] [iːst] [frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 38° 24′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74° 9′ [west] ;
Six **knots** **southeast** **by** **east** **from** **latitude** **38°** **24′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **9′** **west** **;**
六 绳结 东南 经过 东方 从 纬度 38° 24′ 30″ 北 ; 经度 74° 9′ 西方 ;

从北纬 38° 24′ 30″、西经 74° 9′ 向东南偏东方向航行 6 节；

[wʌn][piː] . [em] . ['nɔːðən] [ænd; ənd] [red] ['fælə,rəʊp] [kwaɪt] ['kɒmən] [bʌt; bət] ['skætəd] .
1 **P** **.** **M** **.** **Northern** **and** **Red** **Phalaropes** **quite** **common** **but** **scattered** **.**
1 P . M . 北方 和 红色的 瓣蹼鹬 相当 常见的 但 疏散 .

下午1点，北瓣蹼鹬和红瓣蹼鹬很常见，但分布零散。

[meɪ] [ˌtuːˈtuː] .
May **2** **.**
可能 2 .

5月2日

['lætɪtjuːd] 38° 13′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73° 33′ [west] ; - [em] . ['veri] [fjuː] ['fælə,rəʊp] [siːn] [tuː; tə]
Latitude **38°** **13′** **30″** **north** **;** **longitude** **73°** **33′** **west** **;** **12** **M** **.** **Very** **few** **Phalaropes** **seen** **to**
纬度 38° 13′ 30″ 北 ; 经度 73° 33′ 西方 ; - M . 非常 很少 瓣蹼鹬 已见 到
- [deɪ] ,
- **day** **,**
- 天 ,

北纬38°13′30″，西经73°33′，海平面12米。今天只看到极少数的瓣蹼鹬。

[wʌn]['pəumə,rain]['jeɪgə(r)] (?) .
one **Pomarine** **Jaeger** **(** **?** **)** **.**
一 宝马林 杰格 (?) .

一只波玛林猎兵（？）。

['lætɪtjuːd] 38° 9′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 73° 44′ 15″ [west] ; [fɔːr][piː] . [em] . ['fælə,rəʊp] ['skætəd]
Latitude **38°** **9′** **30″** **north** **;** **longitude** **73°** **44′** **15″** **west** **;** **4** **P** **.** **M** **.** **Phalaropes** **scattered**
纬度 38° 9′ 30″ 北 ; 经度 73° 44′ 15″ 西方 ; 4 P . M . 瓣蹼鹬 疏散
[bʌt; bət] ['kɒmən] . -
but **common** **.** **42**
但 常见的 . -

北纬38°9′30″，西经73°44′15″；下午4点，瓣蹼鹬零星分布但数量较多。[42]

[meɪ] [fɔːr] .
May **4** **.**
可能 4 .

5月4日

[nɪə(r)]['lætɪtjuːd] 38° 29′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 74°
Near **latitude** **38°** **29′** **north** **;** **longitude** **74°**
靠近 纬度 38° 29′ 北 ; 经度 74°

北纬38°29′，东经74°附近

47′ 45″ [west] .
47′ **45″** **west** **.**
47′ 45″ 西方 .

西经 47°45′。

['njuːmərəs] [lɑːdʒ] [flɒks] [ɒv; əv] ['fælə,rəʊp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [skuːlz] [ɒv; əv] ['mækrəl] [siːn] .
Numerous **large** **flocks** **of** **Phalaropes** **and** **large** **schools** **of** **mackerel** **seen** **.**
很多的 大的 羊群 的 瓣蹼鹬 和 大的 学校 的 鲭鱼 已见 .

看到大量大群的瓣蹼鹬和大量的鲭鱼。

[meɪ] - .
May **12** **.**
可能 - .

5月12日

[iːst] [baɪ] [saʊθ] , [fɔːr] . [θriː] [nɒts] [frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 39° 19′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 72° 49′ 30″ [west]
East **by** **south** **,** **4** **.** **3** **knots** **from** **latitude** **39°** **19′** **north** **;** **longitude** **72°** **49′** **30″** **west**
东方 经过 南 , 4 . 3 绳结 从 纬度 39° 19′ 北 ; 经度 72° 49′ 30″ 西方
;
;
;

从北纬 39° 19′，西经 72° 49′ 30′ 向东偏南 4.3 节；

[eit][ə; eɪ] . [em] . ; ['dʒent(ə)l] [ˌnɔːθ'iːst] [baɪ] [iːst] [briːz] ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 53° [ef] . ; ['klɪərɪŋ]
8 **A** **.** **M** **.** **;** **gentle** **northeast** **by** **east** **breeze** **;** **temperature** **of** **air** **53°** **F** **.** **;** **clearing**
8 一个 . M . ; 温和的 东北 经过 东方 微风 ; 温度 的 空气 53° F . ; 清理
; ['mɒdərət] [swel] .
; **moderate** **swell** **.**
; 缓和 膨胀 .

上午 8 点；东北偏东微风；气温 53 华氏度；天气晴朗；中等涌浪。

['skætərɪŋ] ['fælə,rəʊp] [si:n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɔ:lsəʊ][wʌn] " [m'ɑ:lɪnsp,aɪk] " ([,stɜ:rkə'reɪriəs]
Scattering **Phalaropes** **seen** **this** **morning** **,** **also** **one** **"** **Marlinspike** **"** **(** **Stercorarius**
散射 瓣蹼鹬 已见 这 早晨 , 还 一 " 马林钉 " (斯特科拉里乌斯
- ?) .
longicaudus **?** **)** **.**
- ?) .

今天早上看到了零星的瓣蹼鹬，还有一条"长尾马林鱼"(Stercorarius longicaudus?)。

[west] [,nɔ:θ'west] , [wʌn] . [θri:] [nɒts] [frɒm; frəm]['lætɪtju:d] 39° - - [nɔ:θ] ; ['lɒŋgɪtju:d] 72° 37′ 30″
West **northwest** **,** **1** **.** **3** **knots** **from** **latitude** **39°** **19** **'** **north** **;** **longitude** **72°** **37′** **30″**
西方 西北 , 1 . 3 绳结 从 纬度 39° - - 北 ; 经度 72° 37′ 30″
[west] ;
west **;**
西方 ;

西北偏西，北纬 39° 19′，西经 72° 37′ 30″，风速 1.3 节；

- [ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 56° [ef] . ; ['dʒent(ə)l] [,nɔ:θ'i:st] [baɪ] [nɔ:θ] [wɪnd] ;
10 **A** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air** **56°** **F** **.** **;** **gentle** **northeast** **by** **north** **wind** **;**
- 一个 . M . ; 温度 的 空气 56° F . ; 温和的 东北 经过 北 风 ;
['mɒdərət] [swel] .
moderate **swell** **.**
缓和 膨胀 .

上午 10 点；气温 56 华氏度；东北偏北风；中等涌浪。

[fju:] ['skætəd] ['fælə,rəʊp] .
Few **scattered** **Phalaropes** **.**
很少 疏散 瓣蹼鹬 .

零星分布着一些瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May **12** **.**
可能 - .

5月12日

['lætɪtju:d] 39° 21′ 45″ [nɔ:θ] ; ['lɒŋgɪtju:d] 72° 49′ [west] ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 56°
Latitude **39°** **21′** **45″** **north** **;** **longitude** **72°** **49′** **west** **;** **temperature** **of** **air** **56°**
纬度 39° 21′ 45″ 北 ; 经度 72° 49′ 西方 ; 温度 的 空气 56°

北纬39°21′45″；西经72°49′；气温56°

[ef] . ; ['dʒent(ə)l] [nɔ:θ] [wɪnd] ; [si:] [smu:ð] .
F **.** **;** **gentle** **north** **wind** **;** **sea** **smooth** **.**
F . ; 温和的 北 风 ; 海 光滑的 .

F.；轻柔的北风；海面平静。

[əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [fju:] ['fælə,rəʊp] [ænd; ənd][wʌn] ['kɒmən] ['jeɪgə(r)] .
Observed **a** **few** **Phalaropes** **and** **one** **Common** **Jaeger** **.**
观察到 一个 很少 瓣蹼鹬 和 一 常见的 杰格 .

观察到几只矶鹬和一只贼鸥。

['lætɪtju:d] 39° 24′ 30″ [nɔ:θ] ; ['lɒŋgɪtju:d] 74° 55′ [west] ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 64° [ef] . ; [kɑ:m] .
Latitude **39°** **24′** **30″** **north** **;** **longitude** **74°** **55′** **west** **;** **temperature** **of** **air** **64°** **F** **.** **;** **calm** **.**
纬度 39° 24′ 30″ 北 ; 经度 74° 55′ 西方 ; 温度 的 空气 64° F . ; 冷静的 .

北纬 39° 24′ 30″；西经 74° 55′；气温 64° F.；无风。

['sevrəl] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['fælə,rəʊp] [si:n] ['flaɪɪŋ] .
Several **flocks** **of** **Phalaropes** **seen** **flying** **.**
一些 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 飞行 .

看到几群矶鹬在空中飞翔。

[meɪ] - .
May **13** **.**
可能 - .

5月13日

['lætɪtjuːd] 39° 22′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 72° 29′ 30″ [west] ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] - . 5°
Latitude 39° 22′ north ; longitude 72° 29′ 30″ west ; temperature of air 54 . 5°
纬度 39° 22′ 北 ; 经度 72° 29′ 30″ 西方 ; 温度 的 空气 - . 5°

北纬39°22′；西经72°29′30″；气温54.5°

[ef] . ; ['dʒent(ə)l] [west] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ; [siː] [smuːð] .
F . ; gentle west southwest wind ; sea smooth .
F . ; 温和的 西方 西南 风 ; 海 光滑的 .

F.；微风西南风；海面平静。

['sevrəl] [feə(r)] [saɪzd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['fæləˌrəʊp] [siːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Several fair sized flocks of Phalaropes seen this morning .
一些 公平的 尺寸 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 这 早晨 .

今天早上看到了几群数量相当可观的瓣蹼鹬。

[meɪ] - .
May 16 .
可能 - .

5月16日。

['lætɪtjuːd] 40° 41′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 69° 5′ 30″ [west] ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 57° [ef] . ;
Latitude 40° 41′ 30″ north ; longitude 69° 5′ 30″ west ; temperature of air 57° F . ;
纬度 40° 41′ 30″ 北 ; 经度 69° 5′ 30″ 西方 ; 温度 的 空气 57° F . ;

北纬 40° 41′ 30″；西经 69° 5′ 30″；气温 57°F。

['mɒdərət] [west] [briːz] ; [smuːð] [siː] .
moderate west breeze ; smooth sea .
缓和 西方 微风 ; 光滑的 海 .

微风西吹，海面平静。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] ['fæləˌrəʊp] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] [rɪ'piːtɪdlɪ] ,
A small flock of Phalaropes circling about the same spot repeatedly ,
一个 小的 群 的 瓣蹼鹬 盘旋 关于 这 相同的 点 反复 ,

一小群瓣蹼鹬反复在同一个地方盘旋，

[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
and alternately sitting on the water and rising again in quick succession .
和 交替 坐着 在 这 水 和 上升 再次 在 快的 演替 .

他们一会儿坐在水面上，一会儿又迅速浮起。

[naɪn] [tɜːrnz] (['stɜːnə] ['hɪruːndoʊ] ?) [siːn] " ['plʌgɪŋ] " [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] ,
Nine Terns (Sterna hirundo ?) seen " plugging " in the same spot ,
九 燕鸥 (斯特纳 希伦多 ?) 已见 " 插头 " 在 这 相同的 点 ,

九只燕鸥（Sterna hirundo？）被发现在同一地点"筑巢"。

[bʌt; bət] [suːn] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['westwəd] .
but soon flying off to the westward .
但 很快 飞行 离开 到 这 向西 .

但很快就向西飞去。

[meɪ] - .
May 18 .
可能 - .

5月18日

['lætɪtjuːd] 45° 6′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 65° 29′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)]
Latitude 45° 6′ 30″ north ; longitude 65° 29′ west ; 10 A . M . ; temperature of air
纬度 45° 6′ 30″ 北 ; 经度 65° 29′ 西方 ; - 一个 . M . ; 温度 的 空气
47° ;
47° ;
47° ;

北纬 45° 6′ 30″；西经 65° 29′；上午 10 点；气温 47°；

['mɒdərət] [iːst] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] ; [skaɪ] ['klaʊdi] , ['klɪərɪŋ] [sʌm; səm] ; [siː] [smuːð] .

moderate	east	southeast	wind	;	sky	cloudy	,	clearing	some	;	sea	smooth	.
缓和	东方	东南	风	;	天空	多云	,	清理	一些	;	海	光滑的	.

东南偏东风，风力适中；天空多云，间有放晴；海面平静。

[smɔːl] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['fæləˌrəʊp] [siːn] , ['veri] [waɪld] .

Small	flocks	of	Phalaropes	seen	,	very	wild	.
小的	羊群	的	瓣蹼鹬	已见	,	非常	荒野	.

发现小群瓣蹼鹬，非常野生。

[nəʊ] [bɜ˞dz] [siːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

No	birds	seen	during	the	afternoon	.
不	鸟类	已见	期间	这	下午	.

下午没有看到任何鸟类。

[meɪ] - .

May	23	.
可能	-	.

5月23日

[ˌsaʊθ'iːst] [baɪ] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['lætɪtjuːd] 44° 11′ 15″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 64° 14′ [west] ;

Southeast	by	south	from	latitude	44°	11′	15″	north	;	longitude	64°	14′	west	;
东南	经过	南	从	纬度	44°	11′	15″	北	;	经度	64°	14′	西方	;

从北纬 44° 11′ 15″，西经 64° 14′ 向东南偏南方向延伸；

- [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] 43° [ef] . ; ['mɒdərət] [iːst] [wɪnd] ; [klɪə(r)] [skaɪ] ; ['mɒdərət] [swel]

12	M	.	;	temperature	of	air	43°	F	.	;	moderate	east	wind	;	clear	sky	;	moderate	swell
-	M	.	;	温度	的	空气	43°	F	.	;	缓和	东方	风	;	清除	天空	;	缓和	膨胀

.

:

.

12 米；气温 43 华氏度；中等东风；晴朗；中等涌浪。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['herɪŋ] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [tuː] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] -

A	very	large	number	of	Herring	Gulls	were	seen	,	two	flocks	of	from	100
一个	非常	大的	数字	的	鲱鱼	海鸥	是	已见	,	二	羊群	的	从	-

[tuː; tə] - [iːtʃ] ,

to	200	each	,
到	-	每个	,

人们看到了数量非常多的银鸥，分为两群，每群大约有100到200只。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [red] ['fæləˌrəʊp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːrnz] (['stɜːnə] [ˌpærə'dɪsiːə] ?)

also	a	flock	of	Red	Phalaropes	on	the	water	and	Terns	(	Sterna	paradisea	?	)
还	一个	群	的	红色的	瓣蹼鹬	在	这	水	和	燕鸥	(	斯特纳	天堂岛	?	)

水面上还有一群红瓣蹼鹬和燕鸥（天堂燕鸥？）。

" ['plʌgɪŋ] , " [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] .

"	plugging	,	"	and	covering	this	one	place	.
"	插头	,	"	和	覆盖	这	一	地方	.

“堵住”并覆盖这个地方。

['lætɪtjuːd] 44° 22′ [nɔːθ] ; -

Latitude	44°	22′	north	;	43
纬度	44°	22′	北	;	-

北纬44°22′；43

['lɒŋgɪtjuːd] 63° 53′ [west] ; [faɪv] [piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] 44° [ef] . ; ['dʒent(ə)l] [iːst]

longitude	63°	53′	west	;	5	P	.	M	.	;	temperature	of	air	44°	F	.	;	gentle	east
经度	63°	53′	西方	;	5	P	.	M	.	;	温度	的	空气	44°	F	.	;	温和的	东方

[ˌsaʊθ'iːst] [briːz] ;

southeast	breeze	;
东南	微风	;

西经 63° 53′；下午 5 点；气温 44°F；东南偏东微风；

['klaʊdi] ; [siː] [smuːð] .
cloudy ; sea smooth .
多云 ; 海 光滑的 .

多云，海面平静。

" ['mækrəl] [gʌlz] " ([es] . [ˌpærə'dɪsiːə] ?) ['veri] ['kɒmən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Mackerel Gulls " (S . paradisea ?) very common this afternoon .
" 鲭鱼 海鸥 " (S . 天堂岛 ?) 非常 常见的 这 下午 .

今天下午“鲭鸥”(S. paradisea?) 非常常见。

[ˌnɔːθ'iːst] [baɪ] [iːst] , [θriː] . [θriː] [nɒts] [frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 44° 22′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 63° 53′ [west]
Northeast by east , 3 . 3 knots from latitude 44° 22′ north ; longitude 63° 53′ west
东北 经过 东方 , 3 . 3 绳结 从 纬度 44° 22′ 北 ; 经度 63° 53′ 西方
;
;
;

东北偏东 3.3 节，纬度 44° 22′ 北；经度 63° 53′ 西；

[sɪks][piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 44° [ef] . ; ['dʒent(ə)l] [iːst] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] ; [skaɪ] ['klaʊdi] ;
6 P . M . ; temperature of air 44° F . ; gentle east southeast wind ; sky cloudy ;
6 P . M . ; 温度 的 空气 44° F . ; 温和的 东方 东南 风 ; 天空 多云 ;
[siː] [smuːð] .
sea smooth .
海 光滑的 .

下午 6 点；气温 44°F；东南偏东风；天空多云；海面平静。

[ə'baʊt] ['sɛvən][piː] . [em] . , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fælə,rəʊp] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .
About 7 P . M . , a large flock of Phalaropes seen sitting on the water .
关于 7 P . M . , 一个 大的 群 的 瓣蹼鹬 已见 坐着 在 这 水 .

晚上7点左右，看到一大群瓣蹼鹬栖息在水面上。

[wʌn] ([piː] . -) [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
One (P . lobatus) was shot .
一 (P . -) 曾是 射击 .

其中一只（P. lobatus）被射杀。

[təʊ] [net] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] " [red] [fiːd] " (['kəʊpɪˌpɒdz]) [hɪə(r)] .
Tow net took a lot of " red feed " (copepods) here .
拖 网 采取 一个 很多 的 " 红色的 喂养 " (桡足类) 这里 .

拖网在这里捕获了大量的“红色饲料”(桡足类动物)。

[bɜ˞dz] [kən'teɪnd] ['frægmənts][ɒv; əv]['kəʊpɪˌpɒdz] .
Birds contained fragments of copepods .
鸟类 包含 片段 的 桡足类 .

鸟类体内含有桡足类动物碎片。

['nʌθɪŋ] [faʊnd][ɪn] - ; ['evriθɪŋ] [ɪn] ['gɪzərd] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] .
Nothing found in proventriculum ; everything in gizzards and intestines .
没有什么 成立 在 - ; 一切 在 砂囊 和 肠子 .

腺胃中不含任何成分；肌胃和肠中含有所有成分。

[meɪ] - .
May 23 .
可能 - .

5月23日

['lætɪtjuːd] 44° 23′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 63° 51′ 30″ [west] ; ['sɛvən][piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]
Latitude 44° 23′ north ; longitude 63° 51′ 30″ west ; 7 P . M . ; temperature of
纬度 44° 23′ 北 ; 经度 63° 51′ 30″ 西方 ; 7 P . M . ; 温度 的
[eə(r)] - . 5°
air 42 . 5°
空气 - . 5°

北纬44°23′；西经63°51′30″；下午7点；气温42.5°

[ef] . ; [lait] [iːst] [ˌsaʊθ'iːst] [briːz] ; ['klaʊdi] ; [siː] [smuːð] .
F . ; light east southeast breeze ; cloudy ; sea smooth .
F . ; 光 东方 东南 微风 ; 多云 ; 海 光滑的 .

F.；东南微风；多云；海面平静。

[ʃɒt] [faɪv] ['ɑːktɪk] [tɜːrnz] (['stɜːnə] [ˌpærə'dɪsiːə]) [ænd; ənd] [θriː] ['fæləˌrəʊp] ([piː] . -) .
Shot five Arctic Terns (Sterna paradisea) and three Phalaropes (P . lobatus) .
射击 五 北极 燕鸥 (斯特纳 天堂岛) 和 三 瓣蹼鹬 (P . -) .

拍摄了五只北极燕鸥（Sterna paradisea）和三只瓣蹼鹬（P. lobatus）。

[tɜːrnz] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [krʌs'teʃɪə] ; [kən'teɪnd] ['frægmənts] .
Terns had been eating crustacea ; contained fragments .
燕鸥 有 到过 吃 甲壳类动物 ; 包含 片段 .

燕鸥一直在吃甲壳类动物；食物中含有碎片。

['fæləˌrəʊp] [hæd; həd] ['kəʊpɪˌpɒdz] [ɪn] ['gɪzəd] .
Phalarope had copepods in gizzard .
瓣蹼鹬 有 桡足类 在 肫 .

瓣蹼鹬的砂囊里有桡足类动物。

[ðə; ði] [tɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Terns were very common to - day .
这 燕鸥 是 非常 常见的 到 - 天 .

今天燕鸥很常见。

[ɪf] [wʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [wen] [ʃɒt] ,
If one is wounded and utters a cry when shot ,
如果 一 是 受伤 和 说话 一个 哭 什么时候 射击 ,

如果一个人中枪受伤并发出呼喊声，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld] .
the others will hover over it and everyone could be killed .
这 其他的 将要 徘徊 超过 它 和 每个人 可以 是 被杀 .

其他的无人机会盘旋在它上方，所有人都可能丧命。

[meɪ] - .
May 24 .
可能 - .

5月24日。

['lætɪtjuːd] 44° 24′ 45″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 63° 27′ [west] ; [faɪv] [piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)]
Latitude 44° 24′ 45″ north ; longitude 63° 27′ west ; 5 P . M . ; temperature of air
纬度 44° 24′ 45″ 北 ; 经度 63° 27′ 西方 ; 5 P . M . ; 温度 的 空气
44° [ef] . ;
44° F . ;
44° F . ;

北纬 44° 24′ 45″；西经 63° 27′；下午 5 点；气温 44°F。

['dʒent(ə)l] [ˌsaʊθ'iːst] [briːz] ; [skaɪ] ['klaʊdi] ; [siː] [smuːð] .
gentle southeast breeze ; sky cloudy ; sea smooth .
温和的 东南 微风 ; 天空 多云 ; 海 光滑的 .

东南风轻柔；天空多云；海面平静。

['sɜːfɪs] [net] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [fjuːt] ['mɪnɪt] ['kəʊpɪˌpɒdz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
Surface net took a very few minute copepods in ten minutes .
表面 网 采取 一个 非常 很少 分钟 桡足类 在 十 分钟 .

水面网在十分钟内捕获了极少量的桡足类动物。

['sɜːfɪs] [laɪf] [ɪz] [skeəs] .
Surface life is scarce .
表面 生活 是 稀少 .

地表生物稀少。

[tɜːrnz] ([es] . [ˌpærə'dɪsiːə]) [hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] [ɔːl] [deɪ] .

Terns	**(**	**S**	**.**	**paradisea**	**)**	**have**	**been**	**numerous**	**all**	**day**	**.**
燕鸥	(	S	.	天堂岛	)	有	到过	很多的	全部	天	.

一整天都有很多燕鸥（S. paradisea）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [daɪv] .

They	**were**	**frequently**	**observed**	**to**	**dive**	**.**
他们	是	频繁地	观察到	到	潜水	.

人们经常观察到它们潜水。

['fælə,rəʊp] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɒmən] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Phalaropes	**have**	**been**	**very**	**common**	**also**	**,**	**but**	**so**	**far**	**away**	**that**	**it**	**was**
瓣蹼鹬	有	到过	非常	常见的	还	,	但	所以	远的	离开	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

impossible	**to**	**identify**	**them**	**.**
不可能的	到	确认	他们	.

鲷鱼也曾非常常见，但距离太远，无法辨认。

[ðəʊz] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ([piː] . -) .

Those	**we**	**succeeded**	**in**	**shooting**	**were**	**(**	**P**	**.**	**lobatus**	**)**	**.**
那些	我们	成功了	在	射击	是	(	P	.	-	)	.

我们成功射杀的那些是（P. lobatus）。

[red] ['fælə,rəʊp] (- -) [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] , [æz; əz][sʌm; səm] [lʊkt]

Red	**Phalaropes**	**(**	**Crymophilus**	**fulcarius**	**)**	**may**	**have**	**been**	**present**	**,**	**as**	**some**	**looked**
红色的	瓣蹼鹬	(	-	-	)	可能	有	到过	展示	,	作为	一些	看起来

[redə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

redder	**than**	**others**	**.**
更红	比	其他的	.

红颈瓣蹼鹬（Crymophilus fulcarius）可能存在，因为有些看起来比其他更红。

[meɪ] - .

May	**25**	**.**
可能	-	.

5月25日。

['lætɪtjuːd] 45° 0′ 45″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 61° 28′ 30″ [west] ; ['sɛvən][piː] . [em] . ;

Latitude	**45°**	**0′**	**45″**	**north**	**;**	**longitude**	**61°**	**28′**	**30″**	**west**	**;**	**7**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**
纬度	45°	0′	45″	北	;	经度	61°	28′	30″	西方	;	7	P	.	M	.	;

北纬 45° 0′ 45″；西经 61° 28′ 30″；下午 7 点；

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 46° [ef] . ; [lait] [west] [ˌsaʊθ'west] [eə(r)] ; [skaɪ] ['klɪərɪŋ] ; ['mɒdərət] [swel] .

temperature	**of**	**air**	**46°**	**F**	**.**	**;**	**light**	**west**	**southwest**	**air**	**;**	**sky**	**clearing**	**;**	**moderate**	**swell**	**.**
温度	的	空气	46°	F	.	;	光	西方	西南	空气	;	天空	清理	;	缓和	膨胀	.

气温 46°F；微弱的西南风；天空晴朗；中等涌浪。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['fælə,rəʊp] [hæv; həv] [biːn] [siːn] .

All	**along**	**a**	**few**	**flocks**	**of**	**Phalaropes**	**have**	**been**	**seen**	**.**
全部	沿着	一个	很少	羊群	的	瓣蹼鹬	有	到过	已见	.

沿途不时可以看到几群瓣蹼鹬。

[ə; eɪ] [fjuː] " " ([es] . [ˌpærə'dɪsiːə] ?) ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] .

A	**few**	**"**	**Medricks**	**"**	**(**	**S**	**.**	**paradisea**	**?**	**)**	**also**	**observed**	**.**
一个	很少	"	梅德里克斯	"	(	S	.	天堂岛	?	)	还	观察到	.

还观察到一些“Medricks”（S. paradisea？）。

[meɪ] - .

May	**28**	**.**
可能	-	.

5月28日。

['lætɪtjuːd] 44° 49′ 15″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 62° 9′ 30″ [west] ; [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ;
Latitude **44°** **49′** **15″** **north** **;** **longitude** **62°** **9′** **30″** **west** **;** **9** **A** **.** **M** **.** **;**
纬度 44° 49′ 15″ 北 ; 经度 62° 9′ 30″ 西方 ; 9 一个 . M . ;

北纬 44° 49′ 15″；西经 62° 9′ 30″；上午 9 点；

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 45° [ef] . ; [laɪt] [nɔːθ] [wɪnd] ; [skaɪ] ['klaʊdi] ; ['mɒdərət] [swel] .
temperature **of** **air** **45°** **F** **.** **;** **light** **north** **wind** **;** **sky** **cloudy** **;** **moderate** **swell** **.**
温度 的 空气 45° F . ; 光 北 风 ; 天空 多云 ; 缓和 膨胀 .

气温 45°F；北风微弱；天空多云；中等涌浪。

['sevrəl] [smɔːl] [flʹɒks] [ɒv; əv] ['fælə˛rəʊp] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -
Several **small** **flocks** **of** **Phalaropes** **seen** **sitting** **on** **the** **water** **.** **44**
一些 小的 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 坐着 在 这 水 . -

看到几小群瓣蹼鹬栖息在水面上。44

[meɪ] - .
May **29** **.**
可能 - .

5月29日。

['nɪəli] [wʌn] [nɒt] (. ['sɛvən]) [iːst] [˛nɔːθ'iːst] [frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 45° 39′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd]
Nearly **one** **knot** **(** **.** **7** **)** **east** **northeast** **from** **latitude** **45°** **39′** **30″** **north** **;** **longitude**
几乎 一 结 (. 7) 东方 东北 从 纬度 45° 39′ 30″ 北 ; 经度
60° 4′ 15″ [west] ;
60° **4′** **15″** **west** **;**
60° 4′ 15″ 西方 ;

从北纬 45° 39′ 30″、西经 60° 4′ 15″ 向东北偏东方向航行近 1 节（0.7 节）；

[˛tuːˈtuː][piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 55° [ef] . ; [laɪt] [west] [˛nɔːθ'west] [eə(r)] ; [skaɪ][klɪə(r)] ;
2 **P** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air** **55°** **F** **.** **;** **light** **west** **northwest** **air** **;** **sky** **clear** **;**
2 P . M . ; 温度 的 空气 55° F . ; 光 西方 西北 空气 ; 天空 清除 ;
[siː] [smuːð] .
sea **smooth** **.**
海 光滑的 .

下午2点；气温55华氏度；微弱的西西北风；天空晴朗；海面平静。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [flʹɒks] [ɒv; əv] ['fælə˛rəʊp] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [siːmd] ['prɪti]
A **couple** **of** **small** **flocks** **of** **Phalaropes** **seen** **sitting** **on** **the** **water** **;** **seemed** **pretty**
一个 夫妻 的 小的 羊群 的 瓣蹼鹬 已见 坐着 在 这 水 ; 似乎 漂亮的
" [teɪm] " .
" **tame** **"** **.**
" 驯服 " .

看到几小群瓣蹼鹬栖息在水面上；看起来很"温顺"。

[dʒʊˈlaɪ][naɪn] .
July **9** **.**
七月 9 .

7月9日。

[wʌn] [nɒt] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] [frɒm; frəm]['lætɪtjuːd] 42° 34′ 45″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 70° 29′ 15″ [west] ;
One **knot** **north** **by** **east** **from** **latitude** **42°** **34′** **45″** **north** **;** **longitude** **70°** **29′** **15″** **west** **;**
一 结 北 经过 东方 从 纬度 42° 34′ 45″ 北 ; 经度 70° 29′ 15″ 西方 ;

从北纬 42° 34′ 45″、西经 70° 29′ 15″ 向北偏东 1 节；

[˛tuːˈtuː][piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 66° [ef] . ; [skaɪ][˛əʊvə'kɑːst] ; [fɒg] ; [laɪt] [nɔːθ] [baɪ]
2 **P** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air** **66°** **F** **.** **;** **sky** **overcast** **;** **fog** **;** **light** **north** **by**
2 P . M . ; 温度 的 空气 66° F . ; 天空 灰蒙蒙 ; 多雾路段 ; 光 北 经过
[iːst] [briːz] ;
east **breeze** **;**
东方 微风 ;

下午2点；气温66华氏度；阴天；有雾；微弱的北偏东风；

[siː] [smuːð] .
sea **smooth** **.**
海 光滑的 .

海面平静。

[lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv]['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?
Large **flock** **of** **Petrels** **(** **sp** **.** **?**
大的 群 的 海燕 (sp . ?

一大群海燕（种类？）

) [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn]['sɜːt(ə)n][ləu'kælitiz] ,
) **seen** **sitting** **on** **the** **water** **or** **hovering** **over** **the** **surface** **in** **certain** **localities** **,**
) 已见 坐着 在 这 水 或者 悬停 超过 这 表面 在 肯定 地方 ,

在某些地区，人们可以看到它们栖息在水面上或悬浮在水面上。

['prɒbəbli] ['fiːdɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
probably **feeding** **on** **something** **at** **the** **surface** **.**
大概 喂养 在 某物 在 这 表面 .

可能是在以地表上的某种生物为食。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **17** **.**
七月 - .

7月17日。

['lætɪtjuːd] 42° 54′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 70° 18′ 30″ [west] ; [wʌn][piː] . [em] . ;
Latitude **42°** **54′** **30″** **north** **;** **longitude** **70°** **18′** **30″** **west** **;** **1** **P** **.** **M** **.** **;**
纬度 42° 54′ 30″ 北 ; 经度 70° 18′ 30″ 西方 ; 1 P . M . ;

北纬 42° 54′ 30″；西经 70° 18′ 30″；下午 1 点；

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 72° ; [lait] [ˌsaʊθ'west] [eə(r)] ; [ˌəʊvə'kɑːst] ; [fɒg] ; [siː] [smuːð] .
temperature **of** **air** **72°** **;** **light** **southwest** **air** **;** **overcast** **;** **fog** **;** **sea** **smooth** **.**
温度 的 空气 72° ; 光 西南 空气 ; 灰蒙蒙 ; 多雾路段 ; 海 光滑的 .

气温 72°；西南风轻拂；阴天；有雾；海面平静。

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [fɪʃ] (" [bə'niːtəʊ] ") ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
Observed **a** **large** **school** **of** **large** **fish** **(** **"** **Bonito** **"** **)** **followed** **by** **a** **lot** **of**
观察到 一个 大的 学校 的 大的 鱼 (" 鲣 ") 随后 经过 一个 很多 的
['petrəl, 'piː-] ([ɛs'piː] . ?) .
Petrels **(** **sp** **.** **?** **)** **.**
海燕 (sp . ?) .

观察到一大群大鱼（"鲣鱼"），后面跟着很多海燕（种类？）。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **30** **.**
七月 - .

7月30日。

['lætɪtjuːd] 50° 9′ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 65° 2′ 30″ [west] ; [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)]
Latitude **50°** **9′** **north** **;** **longitude** **65°** **2′** **30″** **west** **;** **9** **A** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air**
纬度 50° 9′ 北 ; 经度 65° 2′ 30″ 西方 ; 9 一个 . M . ; 温度 的 空气
53° [ef] . ;
53° **F** **.** **;**
53° F . ;

北纬 50° 9′；西经 65° 2′ 30′；上午 9 点；气温 53°F。

['dʒent(ə)l] [iːst] [ˌsaʊθ'iːst] [briːz] ; [ˌəʊvə'kɑːst] ; [fɒg] ; [siː] [smuːð] .
gentle **east** **southeast** **breeze** **;** **overcast** **;** **fog** **;** **sea** **smooth** **.**
温和的 东方 东南 微风 ; 灰蒙蒙 ; 多雾路段 ; 海 光滑的 .

东南偏东微风；阴天；有雾；海面平静。

['veri] [fju:] [bɜ-dz][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:(r)] [bi:n] [si:n] [ʌp][hɪə(r)] .

Very	**few**	**birds**	**have**	**thus**	**far**	**been**	**seen**	**up**	**here**	**.**
非常	很少	鸟类	有	因此	远的	到过	已见	向上	这里	.

目前为止，这里很少见到鸟类。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [dʌks] , [ə; eɪ][fju:]['plʌvə(r)] , [ə; eɪ][fju:] [lɑ:dʒ] [gʌlz] , [ə; eɪ] [lu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gænɪt]

One	**or**	**two**	**Ducks**	**,**	**a**	**few**	**Plover**	**,**	**a**	**few**	**large**	**Gulls**	**,**	**a**	**Loon**	**and**	**a**	**Gannet**
一	或者	二	鸭子	,	一个	很少	鸻	,	一个	很少	大的	海鸥	,	一个	潜鸟	和	一个	塘鹅

.

:

.

一两只鸭子，几只鸻，几只大鸥，一只潜鸟和一只塘鹅。

['ɔ:gəst] [faɪv] .

August	**5**	**.**
八月	5	.

8月5日。

['lætɪtju:d] 47° 52′ [nɔ:θ] ; ['lɒŋgɪtju:d] 60° 57′ 30′′ [west] ;

Latitude	**47°**	**52′**	**north**	**;**	**longitude**	**60°**	**57′**	**30′′**	**west**	**;**
纬度	47°	52′	北	;	经度	60°	57′	30′′	西方	;

北纬 47° 52′；西经 60° 57′ 30′；

" [bɜ:d] [rɒk] " [lait] ['beərɪŋ] [west] [ˌnɔ:θ'west] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] ; - [ə; eɪ] . [em] . ; ['temprətʃə(r)]

"	**Bird**	**Rock**	**"**	**light**	**bearing**	**west**	**northwest**	**about**	**six**	**miles**	**;**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**	**temperature**
"	鸟	岩石	"	光	轴承	西方	西北	关于	六	英里	;	-	一个	.	M	.	;	温度

[ɒv; əv][eə(r)] 61° [ef] . ;

of	**air**	**61°**	**F**	**.**	**;**
的	空气	61°	F	.	;

“鸟岩”灯光方位西偏西北约六英里；上午 11 点；气温 61 华氏度；

[freʃ] [west] [baɪ] [saʊθ] [wɪnd] ; ['klaʊdi] ; ['veri] ['tʃɒpi] .

fresh	**west**	**by**	**south**	**wind**	**;**	**cloudy**	**;**	**very**	**choppy**	**.**
新鲜的	西方	经过	南	风	;	多云	;	非常	断断续续	.

南风西风劲吹；多云；波涛汹涌。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gænɪt] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

A	**large**	**number**	**of**	**Gannets**	**seen**	**flying**	**about**	**.**
一个	大的	数字	的	塘鹅	已见	飞行	关于	.

看到大量塘鹅在空中飞翔。

['ɔ:gəst] - .

August	**18**	**.**
八月	-	.

8月18日。

[ˌsaʊθ'west] [baɪ] [saʊθ] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [saʊθ] , [faɪv] . [faɪv] [nɒts] [frɒm; frəm]['lætɪtju:d] 44° 59′ 45′′ [nɔ:θ]

Southwest	**by**	**south**	**1**	**/**	**2**	**south**	**,**	**5**	**.**	**5**	**knots**	**from**	**latitude**	**44°**	**59′**	**45′′**	**north**
西南	经过	南	1	/	2	南	,	5	.	5	绳结	从	纬度	44°	59′	45′′	北

;

;

;

西南偏南 1/2 度，从北纬 44° 59′ 45′′ 开始，航速 5.5 节；

['lɒŋgɪtju:d] 61° 44′ [west] ; [sɪks][pi:] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 62° [ef] . ; [stɪf] [west][baɪ] [saʊθ]

longitude	**61°**	**44′**	**west**	**;**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**	**temperature**	**of**	**air**	**62°**	**F**	**.**	**;**	**stiff**	**west**	**by**	**south**
经度	61°	44′	西方	;	6	P	.	M	.	;	温度	的	空气	62°	F	.	;	僵硬的	西方	经过	南

[wɪnd] ;

wind	**;**
风	;

西经 61° 44′；下午 6 点；气温 62°F；南风强劲西风；

[skaɪ] ['klɪərɪŋ] ; [siː] ['tʃɒpi] .
sky clearing ; sea choppy .
天空 清理 ; 海 断断续续 .

天空放晴，海面波涛汹涌。

[fjuː] [siːn] .
Few Medricks seen .
很少 梅德里克斯 已见 .

很少见到梅德里克家族的人。

['ɔːgəst] - .
August 23 .
八月 - .

8月23日。

[nɪə(r)]['lætɪtjuːd] 43° 11′ 15″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 65° 27′ 15″ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . ;
Near latitude 43° 11′ 15″ north ; longitude 65° 27′ 15″ west ; 10 A . M . ;
靠近 纬度 43° 11′ 15″ 北 ; 经度 65° 27′ 15″ 西方 ; - 一个 . M . ;

北纬 43° 11′ 15″；西经 65° 27′ 15″；上午 10 点；

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] 60° [ef] . ; [laɪt] [ˌnɔːθ'west] [baɪ] [west] [eə(r)] ; [skaɪ][klɪə(r)] ; ['mɒdərət] [siː] .
temperature of air 60° F . ; light northwest by west air ; sky clear ; moderate sea .
温度 的 空气 60° F . ; 光 西北 经过 西方 空气 ; 天空 清除 ; 缓和 海 .

气温 60°F；西北偏西风；天空晴朗；海况中等。

[faɪv] ['fæləˌrəʊp] ([piː] . -) [siːn] .
Five Phalaropes (P . lobatus) seen .
五 瓣蹼鹬 (P . -) 已见 .

发现五只鹬 (P. lobatus)。

['lætɪtjuːd] 43° 13′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 65° 33′ [west] ; - [ə; eɪ] . [em] . : ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)]
Latitude 43° 13′ 30″ north ; longitude 65° 33′ west ; 11 A . M . : temperature of air
纬度 43° 13′ 30″ 北 ; 经度 65° 33′ 西方 ; - 一个 . M . : 温度 的 空气
55°
55°
55°

北纬43°13′30″；西经65°33′；上午11点：气温55°

[ef] . ; ['dʒent(ə)l] [west] [baɪ] [saʊθ] [wɪnd] ; [skaɪ] ['mɒdərət] ; -
F . ; gentle west by south wind ; sky moderate ; 45
F . ; 温和的 西方 经过 南 风 ; 天空 缓和 ; -

F.；微风偏西，南风；天空晴朗；45

['mɒdərət] [siː] .
moderate sea .
缓和 海 .

海况温和。

['skætərɪŋ] ['fæləˌrəʊp] ([piː] . -) [siːn] [ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] .
Scattering Phalaropes (P . lobatus) seen about 10 . 30 A . M .
散射 瓣蹼鹬 (P . -) 已见 关于 - . - 一个 . M .

上午 10.30 左右看到分散的鹬 (P. lobatus)

[sep'tembə(r)] - .
September 11 .
九月 - .

9月11日。

['lætɪtjuːd] 43° 11′ 30″ [nɔːθ] ; ['lɒŋgɪtjuːd] 69° 45′ [west] ; [wʌn][piː] . [em] . ; ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)]
Latitude **43°** **11′** **30″** **north** **;** **longitude** **69°** **45′** **west** **;** **1** **P** **.** **M** **.** **;** **temperature** **of** **air**
纬度 43° 11′ 30″ 北 ; 经度 69° 45′ 西方 ; 1 P . M . ; 温度 的 空气
59° ;
59° **;**
59° ;

北纬 43° 11′ 30″；西经 69° 45′；下午 1 点；气温 59°；

['mɒdərət] [west] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] ; [skaɪ][klɪə(r)] ; [siː] ['tʃɒpi] .
moderate **west** **northwest** **wind** **;** **sky** **clear** **;** **sea** **choppy** **.**
缓和 西方 西北 风 ; 天空 清除 ; 海 断断续续 .

中等西西北风；天空晴朗；海面波涛汹涌。

[fɔː(r)] [red] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['nɔːðən] ['fæləˌrəʊp] [siːn] .
Four **Red** **and** **four** **Northern** **Phalaropes** **seen** **.**
四 红色的 和 四 北方 瓣蹼鹬 已见 .

观察到四只红瓣蹼鹬和四只北瓣蹼鹬。

[[tuː; tə][biː; bi][kən'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .]
[**To** **be** **concluded** **in** **the** **September** **Journal** **.** **]**
[到 是 结束 在 这 九月 杂志 .]

【待九月份期刊完结。】

[ə; eɪ][pet]['siːdə(r)]['wæksˌwɪŋ] .
A **Pet** **Cedar** **Waxwing** **.**
一个 宠物 雪松 太平鸟 .

一只宠物雪松太平鸟。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dɛlla][ef] . ['wentwəθ] , [saʊθ] ['pɔːtlənd] .
By **Mrs** **.** **Della** **F** **.** **Wentworth** **,** **South** **Portland** **.**
经过 太太 . 德拉 F . 温特沃斯 , 南 波特兰 .

作者：德拉·F·温特沃斯夫人，南波特兰。

[sep'tembə(r)] 17th , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːdə(r)]['wæksˌwɪŋ][wɒz; wəz][faʊnd] ['helpləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
September **17th** **,** **1908** **,** **a** **young** **Cedar** **Waxwing** **was** **found** **helpless** **and** **almost**
九月 17th , - , 一个 年轻的 雪松 太平鸟 曾是 成立 无助 和 几乎
[ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
unconscious **on** **the** **lawn** **.**
无意识 在 这 草地 .

1908 年 9 月 17 日，一只幼小的雪松太平鸟被发现无助地躺在草坪上，几乎昏迷不醒。

[ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪts][left] [wɪŋ] [siːmd] ['dɪsləkeɪtɪd] ,
On **examination** **its** **left** **wing** **seemed** **dislocated** **,**
在 考试 它是 左边 翼 似乎 脱臼 ,

检查发现它的左翼似乎脱臼了。

[ænd; ənd][ðə; ði][left][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz][bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt]
and **the** **left** **leg** **from** **the** **knee** **to** **the** **foot** **was** **bent** **toward** **the** **right**
和 这 左边 腿 从 这 膝盖 到 这 脚 曾是 弯曲 朝向 这 正确的
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

左腿从膝盖到脚踝向右脚弯曲。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dens] [fɒg] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

We	think	that	the	dense	fog	which	prevailed	the	night	before	and	that	morning
我们	思考	那	这	稠密	多雾路段	哪个	最终获胜	这	夜晚	前	和	那	早晨

[meɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [bɜːd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd]

may	have	prevented	the	bird	from	seeing	the	electric	wires	overhead	and
可能	有	阻止	这	鸟	从	看到	这	电的	电线	开销	和

[səʊ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

so	been	the	means	of	the	accident	.
所以	到过	这	方法	的	这	事故	.

我们认为，前一天晚上和当天早上的浓雾可能使这只鸟看不到头顶的电线，从而导致了这起事故。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] ,

After	being	brought	into	the	house	he	revived	,
后	存在	带来	进入	这	房子	他	复活	,

被带进屋后，他醒了过来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [leg] .

and	little	by	little	recovered	the	use	of	his	injured	leg	.
和	小的	经过	小的	恢复	这	使用	的	他的	受伤	腿	.

他的受伤腿部的功能也逐渐恢复了。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ðə; ði] [wɪŋ] [stɪl] [hæŋz] [daʊn] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɜːtʃ] , [ðəʊ] ,

After	five	months	the	wing	still	hangs	down	nearly	touching	the	perch	,	though	,
后	五	几个月	这	翼	仍然	悬挂	向下	几乎	接触	这	栖息	,	尽管	,

五个月过去了，翅膀仍然耷拉着，几乎碰到栖木。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,

strange	to	say	,	he	can	spread	it	fully	,
奇怪的	到	说	,	他	能	传播	它	完全	,

说来奇怪，他可以完全传播它。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [wɪŋ] [wen] [kləʊzd] .

and	close	it	nearly	to	the	dimensions	of	the	well	wing	when	closed	.
和	关闭	它	几乎	到	这	方面	的	这	出色地	翼	什么时候	关闭	.

关闭时，它几乎与井翼的尺寸相同。

['sidrɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nemd] [hɪm] ,

Cedric	,	for	so	we	have	named	him	,
塞德里克	,	为了	所以	我们	有	命名	他	,

我们给他取名为塞德里克，

[kæn; kən] [hɒp] [frɒm; frəm] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] [bɜːd] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

can	hop	from	perch	to	perch	of	the	canary	bird	cage	and	from
能	跳	从	栖息	到	栖息	的	这	金丝雀	鸟	笼	和	从

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] .

the	floor	of	the	cage	to	the	perches	.
这	地面	的	这	笼	到	这	栖木	.

可以从金丝雀鸟笼的栖木跳到栖木，也可以从笼底跳到栖木上。

[wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] , ['sidrɪk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [traɪ] [tuː; tə] [flaɪ] ,

When	I	take	him	out	of	the	cage	on	my	finger	,	Cedric	will	sometimes	try	to	fly	,
什么时候	我	拿	他	出去	的	这	笼	在	我的	手指	,	塞德里克	将要	有时	尝试	到	飞	,

当我用手指把他从笼子里拿出来时，塞德里克有时会试图飞起来。

[bʌt; bət] [sək'siːdz] ['əʊnli] [ɪn] ['flɔpiŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['ɒf(ə)n] ['straɪkɪŋ] ['hevɪli] .

but	succeeds	only	in	flopping	down	upon	the	floor	,	often	striking	heavily	.
但	成功	仅有的	在	扑腾	向下	之上	这	地面	,	经常	引人注目	重度	.

但却总是摔倒在地，而且经常重重地摔在地上。

[ɔːl'ðəʊ] ['friːkwəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] ['ʌpwəd] ,

Although	frequently	trying	to	fly	upward	,
虽然	频繁地	尝试	到	飞	向上	,

尽管经常试图向上飞，

[hiː; hi] ['kænɒt] [juːz][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

he	cannot	use	his	left	wing	well	enough	to	raise	himself	wholly	from	the	floor
他	不能	使用	他的	左边	翼	出色地	足够的	到	增加	他自己	完全	从	这	地面

.

:

.

他无法很好地利用左翼，使自己完全离开地面。

['sidrɪk] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Cedric	does	not	appear	to	regard	his	cage	as	a	prison	,	and	,
塞德里克	做	不是	出现	到	看待	他的	笼	作为	一个	监狱	,	和	,

塞德里克似乎并不把他的笼子视为监狱，而且

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊz] [fɪə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]

though	he	sometimes	shows	fear	of	strange	inanimate	objects	,	is	not	afraid	of
尽管	他	有时	演出	害怕	的	奇怪的	无生命	对象	,	是	不是	害怕的	的

['eni] ['pɜːs(ə)n] ,

any	person	,
任何	人	,

虽然他有时会对陌生的无生命物体表现出恐惧，但他并不害怕任何人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɪdbɪts][frɒm; frəm] ['eni] ['ɒfərɪŋ] [hænd] .

and	will	take	his	favorite	tidbits	from	any	offering	hand	.
和	将要	拿	他的	最喜欢的	零碎信息	从	任何	提供	手	.

他会从任何人的供奉手中接过他最喜欢的零食。

[wen] [fɜːst][wiː; wi] ['ɒfəd] [fuːd] [wiː; wi] [faʊnd] [blæk] cherries46

When	first	we	offered	food	we	found	black	cherries46
什么时候	第一的	我们	提供	食物	我们	成立	黑色的	cherries46

我们第一次提供食物时，发现了黑樱桃46

[ænd; ənd] [tʃəʊk] ['tʃeriz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

and	choke	cherries	were	his	choice	,
和	呛	樱桃	是	他的	选择	,

他选择了野樱桃。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃeri] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

but	when	cherry	time	had	passed	he	reluctantly	accepted	as	a	substitute
但	什么时候	樱桃	时间	有	通过了	他	勉强	公认	作为	一个	代替

[draɪd] ['kʌrənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

dried	currants	such	as	are	used	in	cooking	.
干燥	醋栗	这样的	作为	是	用过的	在	烹饪	.

但樱桃的季节过去后，他很不情愿地接受了烹饪中使用的干醋栗作为替代品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɔː(r)] ['kʌrənt] .

It	is	interesting	to	watch	him	eat	a	cherry	or	currant	.
它	是	有趣的	到	手表	他	吃	一个	樱桃	或者	黑醋栗	.

看着他吃樱桃或醋栗很有趣。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ʌpwəd] [hiː; hi][rəʊlz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Seizing	it	quickly	in	his	bill	and	pointing	his	bill	upward	he	rolls	it	over
抓住	它	迅速地	在	他的	账单	和	指向	他的	账单	向上	他	卷	它	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	over	in	his	mouth	,
和	超过	在	他的	嘴	,

他迅速用嘴叼住它，嘴巴向上翘起，在嘴里反复滚动。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)][ri'vɔlv, -'vɔːlv][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

as	a	juggler	revolves	a	ball	in	the	air	,
作为	一个	杂耍演员	旋转	一个	球	在	这	空气	,

就像杂耍演员在空中旋转球一样，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [kwɪk] [gʌlp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [bɔ:l] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

then	suddenly	one	quick	gulp	and	the	tiny	ball	has	disappeared	.
然后	突然	一	快的	咕噜	和	这	微小的	球	有	消失	.

然后突然，他猛地一吞，小球就消失了。

['sidrɪk] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['æŋgəlˌwɜ:m] [kʌt] [ɪn] [hɑ:f] - [ɪntʃ] ['sekʃənz]

Cedric	is	very	fond	of	live	flies	,	and	angleworms	cut	in	half	-	inch	sections
塞德里克	是	非常	喜爱	的	居住	苍蝇	,	和	线虫	切	在	一半	-	英寸	部分

[ɑ:(r); ə(r)] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] ,

are	graciously	received	,
是	亲切地	已收到	,

塞德里克非常喜欢活苍蝇，切成半英寸长的蚯蚓他也欣然接受。

[bʌt; bət] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['bi:tl] - [laɪk] [bʌgz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] .

but	grasshoppers	and	beetle	-	like	bugs	are	rejected	.
但	蚱蜢	和	甲虫	-	喜欢	漏洞	是	拒绝	.

但蚱蜢和甲虫之类的昆虫会被拒收。

['sidrɪk] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [flaɪz] [best] [wen] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bʌzɪŋ] ,

Cedric	seems	to	like	flies	best	when	their	wings	are	buzzing	,
塞德里克	似乎	到	喜欢	苍蝇	最好的	什么时候	他们的	翅膀	是	嗡嗡声	,

塞德里克似乎最喜欢苍蝇翅膀嗡嗡作响的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] ['ɒfəd] [hɪm]

and	if	he	is	at	the	farther	side	of	the	cage	when	a	fly	is	offered	him
和	如果	他	是	在	这	更远	边	的	这	笼	什么时候	一个	飞	是	提供	他

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:tʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [si:m] [tu:; tə]

he	will	jump	to	the	perch	near	the	fly	and	oftentimes	seems	to
他	将要	跳	到	这	栖息	靠近	这	飞	和	经常	似乎	到

[kætʃ] [ðə; ði] [flai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜ:tʃ] .

catch	the	fly	in	his	bill	before	his	feet	have	touched	the	perch	.
抓住	这	飞	在	他的	账单	前	他的	脚	有	感动	这	栖息	.

如果当有人给它喂苍蝇时，它正站在笼子的另一边，它会跳到苍蝇附近的栖木上，而且经常在脚还没碰到栖木之前，就用嘴叼住了苍蝇。

[hi:; hi] ['kɒmz] [æz; əz] [nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [flai] " [ɒn] [ðə; ði] [flai] " [æz; əz] [ɪz] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	comes	as	near	taking	the	fly	"	on	the	fly	"	as	is	practicable	within	the
他	来	作为	靠近	采取	这	飞	"	在	这	飞	"	作为	是	切实可行的	之内	这

['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

confines	of	his	cage	.
限制	的	他的	笼	.

在笼子的限制下，他尽可能地做到了“飞翔中捕蝇”。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [wərmz] , [freʃ] [bi:f] , [vi:l] [ænd; ənd] [læm] , [kʌt] [ɪn] ['taɪni]

In	the	absence	of	flies	and	worms	,	fresh	beef	,	veal	and	lamb	,	cut	in	tiny
在	这	缺席	的	苍蝇	和	蠕虫	,	新鲜的	牛肉	,	小牛肉	和	羊肉	,	切	在	微小的

['frægməntz] ,

fragments	,
片段	,

如果没有苍蝇和虫子，新鲜的牛肉、小牛肉和羊肉，切成小块，

[ɑ:(r); ə(r)] ['i:gəli] [swˈɒləʊd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [greɪt] ['kwɒntəti] .

are	eagerly	swallowed	,	but	never	in	great	quantity	.
是	急切地	吞咽	,	但	绝不	在	伟大的	数量	.

人们会欣然吞食，但从不会大量食用。

['sidrɪk] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] ['æp(ə)l] [kʌt] [ɪn] ['bɪts] ,

Cedric	is	also	fond	of	fruit	,	and	will	eat	apple	cut	in	bits	,
塞德里克	是	还	喜爱	的	水果	,	和	将要	吃	苹果	切	在	比特	,

塞德里克也喜欢吃水果，他会吃切成小块的苹果。

[ɔ:(r)] [skreɪpt] [faɪn] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɔ:(r)][bə'nɑ:nə] .

or	scraped	fine	,	and	small	pieces	of	orange	or	banana	.
或者	刮擦	美好的	,	和	小的	件	的	橙子	或者	香蕉	.

或者刮成细丝，以及小块的橙子或香蕉。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d]['prɒtəʒeɪ]['ɔ:lweɪz] [nəʊz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]['i:t(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

Our	little	bird	protege	always	knows	when	he	has	eaten	enough	,
我们的	小的	鸟	门徒	总是	知道	什么时候	他	有	吃	足够的	,

我们的小鸟宝贝总是知道自己什么时候吃饱了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ni:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] ['mɔ:sel]

and	when	his	needs	are	satisfied	he	will	leave	the	most	tempting	morsels
和	什么时候	他的	需求	是	使满意	他	将要	离开	这	最多	诱人的	小块

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [flai][ɔ:(r)][hɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz]

and	resolutely	fly	or	hop	to	the	opposite	end	of	the	cage	and	turn	his
和	坚决地	飞	或者	跳	到	这	对面的	结尾	的	这	笼	和	转动	他的

[bæk] [ɒn][ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

back	on	us	as	if	to	say	,
后退	在	我们	作为	如果	到	说	,

当他的需求得到满足后，他会留下最诱人的食物，果断地飞或跳到笼子的另一端，背对着我们，仿佛在说：

" [ai][woʊnt]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][lest][ai] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] " — [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	I	won't	even	look	at	it	lest	I	may	be	tempted	"	—	a	lesson	to	the
"	我	惯于	甚至	看	在	它	免得	我	可能	是	受诱惑	"	—	一个	课	到	这

['feðələs] ['baɪped] [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)][su:'pɪəriə(r)]['wɪzdəm] .

featherless	bipeds	who	pride	themselves	upon	their	superior	wisdom	.
无羽毛的	双足动物	WHO	自豪	他们自己	之上	他们的	优越的	智慧	.

"我连看都不敢看，免得自己受到诱惑"——这给那些自诩拥有超凡智慧的无毛两足动物上了一课。

[wen] ['veri] ['hʌŋgri] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [flaɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

When	very	hungry	,	about	eighteen	flies	seem	to	be	a	satisfying	portion	,
什么时候	非常	饥饿的	,	关于	十八	苍蝇	似乎	到	是	一个	令人满意	部分	,

饿极了的时候，吃十八只苍蝇似乎就足够了。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][hɑ:f][æz; əz] ['meni] [sə'faɪs] .

though	often	half	as	many	suffice	.
尽管	经常	一半	作为	许多	足够了	.

虽然通常一半的数量就足够了。

[ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n]['bɪts][ɒv; əv] [mi:t] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [pi:] ,

A	half	dozen	bits	of	meat	the	size	of	a	green	pea	,
一个	一半	打	比特	的	肉	这	尺寸	的	一个	绿色的	豌豆	,

六块豌豆大小的肉块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fru:t] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	a	less	amount	of	fruit	are	sufficient	.
和	一个	较少的	数量	的	水果	是	充足的	.

少量的水果就足够了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ði:z] [mi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] , [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Of	course	these	meals	are	frequent	,	six	or	eight	a	day	,
的	课程	这些	餐	是	频繁	,	六	或者	八	一个	天	,

当然，这些餐食很频繁，一天六到八顿。

[waɪl] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz]['ækses][tu:; tə][ðə; ði][draɪd] ['kʌrənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d]

while	he	always	has	access	to	the	dried	currants	which	we	keep	in	his	food
尽管	他	总是	有	使用权	到	这	干燥	醋栗	哪个	我们	保持	在	他的	食物

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

他随时都能吃到我们放在他食盆里的干葡萄干，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [səʊkt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

and	**which**	**are**	**washed**	**and**	**soaked**	**before**	**putting**	**in**	**the**	**dish**	**.**
和	哪个	是	洗过	和	浸泡过	前	推杆	在	这	盘子	.

放入盘中前，需先清洗并浸泡。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [draɪ] ,

If	**the**	**currants**	**are**	**too**	**dry**	**,**
如果	这	醋栗	是	也	干燥	,

如果醋栗太干，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缅因州鸟类学会会刊，(The Journal of the Maine Ornithological) 第2/3页

[hi:; hi]	[wɪl]	[rəʊl]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]	[ænd; ənd]	[tɒs]	[ðem; ðəm]	['skɔ:nfəli]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]
he	**will**	**roll**	**them**	**about**	**in**	**his**	**bill**	**and**	**toss**	**them**	**scornfully**	**over**	**his**
他	将要	卷	他们	关于	在	他的	账单	和	折腾	他们	轻蔑地	超过	他的

['ʃəʊldə(r)]	.
shoulder	**.**
肩膀	.

他会把它们卷在嘴里，然后轻蔑地扔到身后。

['eni]	[fu:d]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	['ɒfə(r)]	[hɪm]	[ðæt]	[hi:; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[wɒnt]	[ɪz]	['prɒmptli]	[θrəʊn]	[daʊn]	.
Any	**food**	**which**	**we**	**offer**	**him**	**that**	**he**	**does**	**not**	**want**	**is**	**promptly**	**thrown**	**down**	**.**
任何	食物	哪个	我们	提供	他	那	他	做	不是	想	是	及时	抛掷	向下	.

任何我们给他吃的，如果他不爱吃，他都会立刻扔掉。

[wi:; wi]	[traɪd]	[hɪm]	[ɒn]	['si:də(r)]	[kəʊnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['dʒu:nɪpə(r)]	,	but47
We	**tried**	**him**	**on**	**cedar**	**cones**	**and**	**the**	**berries**	**of**	**the**	**ground**	**juniper**	**,**	**but47**
我们	尝试	他	在	雪松	圆锥体	和	这	浆果	的	这	地面	杜松	,	but47

我们试着让他吃雪松球果和地榆的浆果，但是47

[hi:; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
he	**would**	**have**	**none**	**of**	**them**	**.**
他	会	有	没有任何	的	他们	.

他一个也不想要。

[ðə; ði]	['beriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	['hʌnisʌkl]	[hi:; hi]	[et; eɪt]	[ʌn'tɪl]	[wi:; wi]	[gɒt]	[hɪm]	['tʃeriz]	,
The	**berries**	**of**	**the**	**bush**	**honeysuckle**	**he**	**ate**	**until**	**we**	**got**	**him**	**cherries**	**,**
这	浆果	的	这	衬套	金银花	他	吃	直到	我们	得到	他	樱桃	,

他一直吃金银花灌木上的浆果，直到我们给他换成樱桃。

[wen]	[hi:; hi]	['ʌtəli]	[rɪ'fju:zd]	[ðə; ði]	['hʌnisʌkl]	['beriz]	,	[ænd; ənd]	[θru:]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]
when	**he**	**utterly**	**refused**	**the**	**honeysuckle**	**berries**	**,**	**and**	**threw**	**them**	**out**	**of**
什么时候	他	完全地	拒绝	这	金银花	浆果	,	和	扔	他们	出去	的

[hɪz; ɪz]	[dɪʃ]	.
his	**dish**	**.**
他的	盘子	.

他完全拒绝了金银花浆果，并把它们扔出了盘子。

[si:dz]	[ænd; ənd]	[sænd]	[hi:; hi]	[wɪl]	[nɒt]	['nəʊtɪs]	,	[bʌt; bət]	[peks]	['regjələli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌtlfɪʃ]	[ɪn]
Seeds	**and**	**sand**	**he**	**will**	**not**	**notice**	**,**	**but**	**pecks**	**regularly**	**at**	**the**	**cuttlefish**	**in**
种子	和	沙	他	将要	不是	注意	,	但	啄食	经常	在	这	乌贼	在

[hɪz; ɪz]	[keɪdʒ]	.
his	**cage**	**.**
他的	笼	.

他不会注意到种子和沙子，但会定期啄食笼子里的乌贼。

[wen]	['hʌŋgri]	[hi:; hi]	[ə'nauns]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[ʃrɪl]	[stə'kɑ:təʊ]	['wɪslz]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['hʌŋgə(r)]
When	**hungry**	**he**	**announces**	**it**	**in**	**shrill**	**staccato**	**whistles**	**,**	**but**	**when**	**his**	**hunger**
什么时候	饥饿的	他	宣布	它	在	尖锐	断奏	哨声	,	但	什么时候	他的	饥饿

[ɪz]	['sætɪsfaɪd]	,
is	**satisfied**	**,**
是	使满意	,

当他饥饿时，他会发出尖锐的短促哨声；但当他的饥饿得到满足时，

[hi:; hi]	[wɪl]	[si:k]	[æn; ən]	['ʌpə(r)]	[pɜ:tʃ]	[ænd; ənd]	[pri:n]	[hɪz; ɪz]	['feðər]	,
he	**will**	**seek**	**an**	**upper**	**perch**	**and**	**preen**	**his**	**feathers**	**,**
他	将要	寻找	一个	上	栖息	和	梳妆打扮	他的	羽毛	,

他会寻找更高的栖息处，梳理自己的羽毛。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [swiːt] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	often	sing	to	us	in	a	soft	,	sweet	whistle	,	which	seems	full	of	love	,
和	经常	唱歌	到	我们	在	一个	柔软的	,	甜的	哨	,	哪个	似乎	满的	的	爱	,

它们常常用轻柔甜美的口哨声为我们歌唱，那声音似乎充满了爱意。

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['kɒntent] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [veɪg] [rɪ'gret] .

confidence	and	content	,	though	it	may	have	a	shade	of	vague	regret	.
信心	和	内容	,	尽管	它	可能	有	一个	阴影	的	模糊的	后悔	.

自信和满足，尽管其中可能夹杂着一丝淡淡的遗憾。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['griːtɪd] [wɪð]

On	hearing	our	footsteps	after	a	period	of	solitude	,	we	are	greeted	with
在	听力	我们的	脚步声	后	一个	时期	的	孤独	,	我们	是	问候	和

[ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

a	welcoming	whistle	,
一个	欢迎	哨	,

经过一段时间的独处，当我们听到脚步声时，迎接我们的是一声友好的口哨声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	is	very	delightful	.
哪个	是	非常	愉快	.

这真是太好了。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['straɪd(ə)nt] [təʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊl] ['pærət] ,

This	,	and	the	more	strident	tones	of	our	Poll	Parrot	,
这	,	和	这	更多的	刺耳的	音调	的	我们的	轮询	鹦鹉	,

这一点，以及我们那只波尔鹦鹉更加刺耳的叫声，

[kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] .

convince	us	that	"	they	miss	us	at	home	.
说服	我们	那	"	他们	错过	我们	在	家	.

让我相信"他们想念我们"。

" [æt; ət] [naɪt] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

"	At	night	,	though	in	the	full	glare	of	the	electric	light	,
"	在	夜晚	,	尽管	在	这	满的	强光	的	这	电的	光	,

"即使在夜晚，在耀眼的电灯下，

['sɪdrɪk] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['kwaɪət] ,

Cedric	is	ready	to	settle	down	to	quiet	,
塞德里克	是	准备好	到	定居	向下	到	安静的	,

塞德里克准备安定下来，过平静的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

and	when	asked	if	he	is	ready	to	go	to	bed	,
和	什么时候	问	如果	他	是	准备好	到	去	到	床	,

当被问及是否准备睡觉时，

[hiː; hi] [wɪl] ['flʌtə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

he	will	flutter	all	his	feathers	and	snuggle	up	in	a	corner	,
他	将要	扑	全部	他的	羽毛	和	依偎	向上	在	一个	角落	,

他会抖动全身的羽毛，蜷缩在角落里。

[wen] [wiː; wi]['kʌvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪd][hɪm] " [gʊd] [naɪt] .

when	we	cover	the	cage	with	a	paper	and	bid	him	"	good	night	.
什么时候	我们	覆盖	这	笼	和	一个	纸	和	出价	他	"	好的	夜晚	.

当我们用纸盖住笼子，并向他道晚安时。

" [ɪf] ['ɒfəd] [fu:d] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][snæps][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən]

"	If	offered	food	at	night	he	snaps	his	bill	at	us	and	makes	an
"	如果	提供	食物	在	夜晚	他	快照	他的	账单	在	我们	和	制作	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɪt(ə)l] ['kwerələs] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [pek] [æt; ət]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪf]

indescribable	little	querulous	sound	in	his	throat	and	will	peck	at	our	fingers	if
无法形容	小的	抱怨的	声音	在	他的	喉	和	将要	啄	在	我们的	手指	如果

[wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

we	continue	to	annoy	him	.
我们	继续	到	烦人	他	.

"如果晚上给我们食物，他会用嘴叼着我们，喉咙里发出一种难以形容的抱怨声，如果我们继续惹他生气，他还会啄我们的手指。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [wi:; wi] [pleɪ]

The	cage	is	placed	on	the	end	of	the	piano	and	often	when	we	play
这	笼	是	放置	在	这	结尾	的	这	钢琴	和	经常	什么时候	我们	玩

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

这个笼子放在钢琴的末端，我们弹奏和唱歌时经常会用到它。

['sidrɪk] [sɪts] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spft] , ['wɪspərɪŋ] [trɪl] .

Cedric	sits	very	still	and	accompanies	us	with	his	soft	,	whispering	trill	.
塞德里克	坐着	非常	仍然	和	伴随	我们	和	他的	柔软的	,	耳语	颤音	.

塞德里克静静地坐着，用他轻柔的、低语般的颤音陪伴着我们。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['sidrɪk] [hæz; həz][hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði][bɪg][bæθ.bɑ:θ][tʌb] ,

Every	morning	Cedric	has	his	bath	in	the	big	bath	tub	,
每一个	早晨	塞德里克	有	他的	洗澡	在	这	大的	洗澡	浴缸	,

每天早上，塞德里克都会在大浴缸里洗澡。

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ]['sprɪŋklə(r)] .

where	he	is	sprinkled	with	cold	water	from	a	bath	sprinkler	.
在哪里	他	是	撒上	和	寒冷的	水	从	一个	洗澡	洒水器	.

他被浴室喷水器喷出的冷水淋湿。

[hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd][prɑ:ns, præns][ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

He	spreads	his	feathers	and	prances	about	apparently	in	great	delight	.
他	传播	他的	羽毛	和	轻快地	关于	显然	在	伟大的	喜	.

他展开羽毛，欢快地跳来跳去，似乎非常高兴。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:m] ['spri] [wen] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ][ɪz] [endid] .

He	always	seems	sorry	when	his	bath	is	ended	.
他	总是	似乎	对不起	什么时候	他的	洗澡	是	结束	.

每次洗完澡，他看起来总是很遗憾。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bæθ.bɑ:θ] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv]

Notwithstanding	his	daily	bath	,	he	frequently	goes	through	the	motions	of
虽然	他的	日常的	洗澡	,	他	频繁地	去	通过	这	运动	的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][bæθ.bɑ:θ] ,

taking	a	second	bath	,
采取	一个	第二	洗澡	,

尽管他每天都洗澡，但他经常还会做出洗第二次澡的样子。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][drɪŋk] [dɪʃ] , [ðəʊ] [nəʊ]['wɔ:tə(r)][gets]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

this	time	in	his	drink	dish	,	though	no	water	gets	farther	than	his	eyes	.
这	时间	在	他的	喝	盘子	,	尽管	不	水	获得	更远	比	他的	眼睛	.

这次是在他的饮水碗里，但水却没能流到他的眼睛以外。

['sidrɪk] [hæz; həz] [bi:n] ['məʊltɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

Cedric	has	been	moulting	for	two	months	or	more	.
塞德里克	有	到过	换毛	为了	二	几个月	或者	更多的	.

塞德里克已经换毛两个多月了。

[wen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] ['waɪtɪʃ] , ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [dɑːk] [spɒts] , [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

When	found	his	breast	was	whitish	,	mottled	with	dark	spots	,	like	the	breast	of
什么时候	成立	他的	胸部	曾是	白色	,	斑驳	和	黑暗的	地点	,	喜欢	这	胸部	的

[ə; eɪ] [θrʌʃ] .

a	thrush	.
一个	画眉	.

发现时，他的胸部呈白色，点缀着深色斑点，像画眉的胸部一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [red] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːpəlɪʃ]

He	had	no	red	spots	on	his	wings	and	was	not	the	beautiful	purplish
他	有	不	红色的	地点	在	他的	翅膀	和	曾是	不是	这	美丽的	紫红色

[fɔːn] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] [brest] ,

fawn	color	which	is	now	showing	on	back	and	crest	and	breast	,
讨好	颜色	哪个	是	现在	显示	在	后退	和	波峰	和	胸部	,

他的翅膀上没有红色斑点，背部、冠羽和胸部也没有现在这种美丽的紫褐色。

[æz; əz] [ðə; ði] [njuː] ['feðər] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

as	the	new	feathers	make	their	appearance	.
作为	这	新的	羽毛	制作	他们的	外貌	.

当新的羽毛出现时。

Now48

Now48

Now48

现在48

['veri] [fjuː] ['mɒt(ə)ld] ['feðər] [rɪ'meɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti]

very	few	mottled	feathers	remain	on	his	breast	,	which	is	nearly	covered	with	the	pretty
非常	很少	斑驳	羽毛	保持	在	他的	胸部	,	哪个	是	几乎	涵盖	和	这	漂亮的

[fɔːn] - ['kʌlәd] ['feðər] .

fawn	-	colored	feathers	.
讨好	-	有色	羽毛	.

他的胸前只剩下很少的斑驳羽毛，几乎完全被漂亮的浅褐色羽毛覆盖。

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] ['leмən] ['kʌlə(r)] .

The	feathers	of	the	belly	are	light	lemon	color	.
这	羽毛	的	这	腹部	是	光	柠檬	颜色	.

腹部的羽毛呈浅柠檬色。

[ðə; ði] ['leмən] - [tɪpt] [teɪl] ['feðər] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	lemon	-	tipped	tail	feathers	have	come	out	,	one	or	two	at	a	time	,
这	柠檬	-	倾斜	尾巴	羽毛	有	来	出去	,	一	或者	二	在	一个	时间	,

尾羽尖端呈柠檬色，一根或两根地长了出来。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [njuː] .

and	are	now	nearly	all	new	.
和	是	现在	几乎	全部	新的	.

现在几乎都是全新的。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [blæk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,

The	vivid	black	forehead	and	chin	are	new	,
这	生动	黑色的	前额	和	下巴	是	新的	,

鲜亮的黑色额头和下巴是新出现的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krest] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] - [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk]

but	the	crest	is	in	such	a	state	of	pinfeatherdom	that	one	would	hardly	think
但	这	波峰	是	在	这样的	一个	状态	的	-	那	一	会	几乎	思考

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd] ['eni] [krest] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

our	little	friend	had	any	crest	to	speak	of	.
我们的	小的	朋友	有	任何	波峰	到	说话	的	.

但它的冠羽稀疏得像针尖一样，让人很难相信我们的小朋友曾经有过冠羽。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hæv; həv][wi:; wi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]

Long	and	anxiously	have	we	looked	forward	to	the	day	when	the	little	red
长的	和	焦虑地	有	我们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	这	小的	红色的

[tɪps] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

tips	would	appear	on	the	wings	,
尖端	会	出现	在	这	翅膀	,

我们一直焦急地期盼着翅膀上出现红色小尖的那一天，

[ænd; ənd] ['februəri] 10th [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [ɒn][ðə; ði] [leɪm] [wɪŋ] .

and	February	10th	the	first	one	was	observed	on	the	lame	wing	.
和	二月	10th	这	第一的	一	曾是	观察到	在	这	瘸	翼	.

2月10日，在跛脚的翅膀上观察到了第一例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sæmən] ['kʌləd] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪvɪd] [red] [ɒv; əv] ['si:lɪŋ] [wæks] , [æz; əz] [jet] ,

It	is	salmon	colored	,	rather	than	the	vivid	red	of	sealing	wax	,	as	yet	,
它	是	三文鱼	有色	,	相当	比	这	生动	红色的	的	密封	蜡	,	作为	然而	,

它的颜色是鲑鱼色，而不是封蜡那种鲜艳的红色。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

but	we	are	watching	closely	for	all	the	changes	as	they	come	,
但	我们	是	观看	密切	为了	全部	这	变化	作为	他们	来	,

但我们会密切关注所有变化。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][həʊp] [su:n] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)][pet] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	shall	hope	soon	to	see	our	pet	arrayed	in	the	full	insignia	of	the	very
和	将	希望	很快	到	看	我们的	宠物	排列	在	这	满的	徽章	的	这	非常

['deɪntɪɪst] [gru:md] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['si:də(r)] ['wæksˌwɪŋ] .

daintiest	groomed	of	all	the	distinguished	Cedar	Waxwings	.
最精致的	修剪过的	的	全部	这	杰出的	雪松	太平鸟	.

并希望不久后能看到我们的宠物穿上最精致、最杰出的雪松太平鸟的全套徽章。

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)][hɪm][ænd; ənd][set][hɪm] [fri:] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Our	great	regret	is	that	we	cannot	cure	him	and	set	him	free	with	his	kind	.
我们的	伟大的	后悔	是	那	我们	不能	治愈	他	和	放	他	自由的	和	他的	种类	.

我们最大的遗憾是无法治愈他，也无法让他与同类一起重获自由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'θetɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tʃɜ:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

It	is	pathetic	to	hear	him	chirp	at	his	own	image	in	the	mirror	,
它	是	可怜的	到	听到	他	啁啾	在	他的	自己的	图像	在	这	镜子	,

听他对着镜子里的自己叽叽喳喳，真是可悲。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['teərɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd]

and	for	some	time	he	has	been	tearing	paper	in	his	cage	and
和	为了	一些	时间	他	有	到过	撕裂	纸	在	他的	笼	和

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [strɪŋ] [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] [steɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] ,

trying	to	make	string	or	paper	stay	upon	his	perch	,
尝试	到	制作	细绳	或者	纸	停留	之上	他的	栖息	,

一段时间以来，他一直在笼子里撕纸，试图用纸绳或纸片把东西固定在栖木上。

[ə'pærəntli] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nest] .

apparently	as	the	foundation	of	his	nest	.
显然	作为	这	基础	的	他的	巢	.

显然，这是他筑巢的基础。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [hɪm] ,

Much	as	we	love	him	,
很多	作为	我们	爱	他	,

尽管我们很爱他，

[wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [set] [hɪm] [fri:] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bʌt; bət] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:d] [wɜ:ld]

we	would	gladly	set	him	free	could	he	but	hold	his	own	in	the	bird	world
我们	会	乐意	放	他	自由的	可以	他	但	抓住	他的	自己的	在	这	鸟	世界

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

and	escape	his	enemies	.
和	逃脱	他的	敌人	.

如果他能在鸟类世界中立足并摆脱敌人，我们很乐意放他自由。

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [bʌt; bət] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [set] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [flai]

Could	we	but	find	someone	who	could	set	his	wing	so	that	he	could	fly
可以	我们	但	寻找	某人	WHO	可以	放	他的	翼	所以	那	他	可以	飞

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

among	his	kind	,
之中	他的	种类	,

我们能否找到一个能让他展翅高飞，与同类一起翱翔的人呢?

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['glædli] ['kɒntent] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

we	would	be	gladly	content	with	only	the	memory	of	a	brave	,	patient	,
我们	会	是	乐意	内容	和	仅有的	这	记忆	的	一个	勇敢的	,	病人	,

['trʌstɪŋ] , ['deɪnti] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] .

trusting	,	dainty	,	delightful	friend	.
信任	,	纤巧	,	愉快	朋友	.

我们只需记住一位勇敢、耐心、信任、温柔、可爱的朋友，便心满意足了。

[ðə; ði] [bəʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] [ɪn] [meɪn] .

The	Bohemian	Waxwing	in	Maine	.
这	波西米亚	太平鸟	在	缅因州	.

缅因州的波希米亚蜡嘴雀。

[baɪ] ['ɔ:rə] ['dʌblju:] . [naɪt] , ['bæŋgɔ:] .

By	Ora	W	.	Knight	,	Bangor	.
经过	奥拉	W	.	骑士	,	班戈	.

作者：奥拉·W·奈特，班戈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['nəʊtɪst] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋgɔ:] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

About	the	first	of	March	the	writer	noticed	an	item	in	the	Bangor	Commercial
关于	这	第一的	的	行进	这	作家	注意到	一个	物品	在	这	班戈	商业的

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [hæd; həd] [si:n] [lɑ:dʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən]

to	the	effect	that	Mr	.	Clark	had	seen	large	flocks	of	the	Northern
到	这	影响	那	先生	.	克拉克	有	已见	大的	羊群	的	这	北方

['wæksˌwɪŋ] [æt; ət] ["lu:bɛk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] ['wɪntə(r)] ,

Waxwing	at	Lubec	during	the	past	winter	,
太平鸟	在	吕贝克	期间	这	过去的	冬天	,

大约在三月初，笔者注意到《班戈商业报》上的一则消息，称克拉克先生在过去的冬天曾在卢贝克看到过大群的北太平鸟。

[bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

but	paid	no	further	attention	to	the	event	,
但	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	事件	,

但他之后并未再关注此事。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [wʊd] ['daʊtləs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [ɪn]

knowing	that	Mr	.	Clark	would	doubtless	record	the	matter	in	proper	shape	in
会心	那	先生	.	克拉克	会	毫无疑问	记录	这	事情	在	恰当的	形状	在

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mi:diəm] [ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n] . -

a	more	scientific	medium	in	due	season	.	49
一个	更多的	科学	中等的	在	到期的	季节	.	-

我知道克拉克先生肯定会在适当的时候，以更科学的方式，将此事妥善记录下来。49

[ɒn] [mɑːtʃ] 9th , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['sɪmənz] , [ɒv; əv]['bæŋgɔː] ,

On	March	9th	,	Dr	.	W	.	H	.	Simmons	,	of	Bangor	,
在	行进	9th	,	博士	.	W	.	H	.	西蒙斯	,	的	班戈	,

3月9日，班戈的WH Simmons博士

[kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]

called	me	up	on	the	telephone	and	said	he	wished	to	tell	me	about	the
称为	我	向上	在	这	电话	和	说	他	希望	到	告诉	我	关于	这

[flɒk] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['deɪli][nɪə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] [sɪns] [ðə; ði]

flock	of	Bohemian	Waxwings	which	he	had	seen	daily	near	his	home	since	the
群	的	波西米亚	太平鸟	哪个	他	有	已见	日常的	靠近	他的	家	自从	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['februəri] .

middle	of	February	.
中间	的	二月	.

他打电话给我，说他想告诉我，从二月中旬开始，他每天都能在他家附近看到一群太平鸟。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] ,

He	stated	that	there	was	a	good	sized	flock	of	the	birds	,
他	声明	那	那里	曾是	一个	好的	尺寸	群	的	这	鸟类	,

他表示，那里有一群数量可观的鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [æʃ] [triː]

and	that	they	had	been	feeding	daily	on	the	fruit	of	a	mountain	ash	tree
和	那	他们	有	到过	喂养	日常的	在	这	水果	的	一个	山	灰	树

[wɪtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,

which	grew	beside	a	window	of	his	home	,
哪个	生长	旁	一个	窗户	的	他的	家	,

他们每天都以他家窗边生长的一棵山梨树的果实为食。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

where	he	could	look	down	on	them	.
在哪里	他	可以	看	向下	在	他们	.

他可以从高处俯视他们。

[ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [peɪd] ['eni] [ɪ'speʃl]

The	birds	had	been	coming	for	some	time	before	he	paid	any	especial
这	鸟类	有	到过	未来	为了	一些	时间	前	他	有薪酬的	任何	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attention	to	them	,
注意力	到	他们	,

鸟儿们已经来了一段时间，他才开始特别注意它们。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [paɪn] ['grəʊsbiːk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs]

thinking	that	they	were	doubtless	Pine	Grosbeaks	,	until	he	happened	to	notice
思维	那	他们	是	毫无疑问	松树	蜡嘴雀	,	直到	他	发生	到	注意

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [krest] ,

that	they	all	had	crests	,
那	他们	全部	有	冠状物	,

他一开始以为它们肯定是松雀，直到偶然注意到它们头上都有冠羽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fækt] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsbiːk] .

which	he	knew	was	not	a	fact	with	the	Grosbeaks	.
哪个	他	知道	曾是	不是	一个	事实	和	这	蜡嘴雀	.

他知道，对于大嘴雀来说，情况并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][bɜːdz] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][bəʊ'hiːmiən]

He	then	examined	the	birds	critically	and	identified	them	as	Bohemian
他	然后	检查	这	鸟类	关键	和	已识别	他们	作为	波西米亚

['wæksˌwɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [waɪt] [wɪŋ] [bɑːrz] ,

Waxwings	by	their	having	white	wing	bars	,
太平鸟	经过	他们的	拥有	白色的	翼	酒吧	,

然后他仔细检查了这些鸟，并通过它们翅膀上的白色条纹鉴定出它们是太平鸟。

['jeləʊ] [tɪps][tuː; tə][ðeə(r)][teɪl] ['feðər] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['prɒmɪnənt] [krest] .

yellow	tips	to	their	tail	feathers	,	and	by	their	prominent	crests	.
黄色的	尖端	到	他们的	尾巴	羽毛	,	和	经过	他们的	著名的	冠状物	.

它们的尾羽尖端和突出的冠羽呈黄色。

['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmənz] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['februəri] , - ,

Dr	.	Simmons	also	states	that	in	February	,	1908	,
博士	.	西蒙斯	还	各州	那	在	二月	,	-	,

西蒙斯博士还指出，1908年2月，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

a	flock	of	birds	of	the	same	size	were	daily	in	the	habit	of	visiting	the
一个	群	的	鸟类	的	这	相同的	尺寸	是	日常的	在	这	习惯	的	访问	这

[seɪm] [ləʊ'kæləti] ,

same	locality	,
相同的	地点	,

一群体型相近的鸟儿每天都习惯性地光顾同一地点。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	at	that	time	he	took	no	particular	notice	of	them	,
但	在	那	时间	他	采取	不	特别的	注意	的	他们	,

但当时他并没有特别在意他们。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːʃiːz] .

though	he	is	inclined	to	believe	that	they	were	of	the	present	species	.
尽管	他	是	倾斜	到	相信	那	他们	是	的	这	展示	物种	.

但他倾向于认为它们是现在这个物种。

[mɑːtʃ] 11th ,

March	11th	,
行进	11th	,

3月11日

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪntʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

the	writer	and	Mr	.	Winch	visited	the	locality	for	the	purpose	of
这	作家	和	先生	.	绞盘	到访	这	地点	为了	这	目的	的

['pɜːsənəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɜ˞dz] .

personally	seeing	the	birds	.
亲自	看到	这	鸟类	.

作者和温奇先生前往当地，目的是亲自观赏这些鸟类。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'baʊt]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmənz] - ['premɪsɪz] ,

They	were	not	about	Dr	.	Simmons	'	premises	,
他们	是	不是	关于	博士	.	西蒙斯	-	前提	,

它们与西蒙斯博士的诊所无关。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːt] [ðeɪ]

but	he	was	able	to	give	us	an	idea	of	the	general	route	they
但	他	曾是	有能力的	到	给	我们	一个	主意	的	这	一般的	路线	他们

[pə'sjuːd] ,

pursued	,
追击	,

但他还是能够让我们大致了解他们所走的路线。

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [flɒk] ['fiːdɪŋ] [ɒn]['rɒt(ə)n][kræb] ['æplz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd]

so	that	finally	we	found	the	flock	feeding	on	rotten	crab	apples	in	an	orchard
所以	那	最后	我们	成立	这	群	喂养	在	烂	螃蟹	苹果	在	一个	果园

['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] .

several	blocks	away	.
一些	积木	离开	.

最后，我们在几个街区外的一个果园里找到了正在吃烂野苹果的那群鸟。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentətɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli]
Yes , there is no question as to their identity , as they were positively
是的 , 那里 是 不 问题 作为 到 他们的 身份 , 作为 他们 是 积极地
[bəʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] .
Bohemian Waxwings .
波西米亚 太平鸟 .

是的，它们的身份毫无疑问，它们就是波西米亚太平鸟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['æplz] , ['sʌmtaɪmz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][pʌlp]
They were busily engaged in eating the rotten apples , sometimes eating the pulp
他们 是 忙碌地 已订婚的 在 吃 这 烂 苹果 , 有时 吃 这 纸浆
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他们忙着吃烂苹果，有时甚至连果肉都吃。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [pekɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ,
at other times pecking the apple to pieces and eating the seeds ,
在 其他 时代 啄食 这 苹果 到 件 和 吃 这 种子 ,

有时还会把苹果啄成碎片，吃掉里面的籽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][duː; də][ðə; ði][paɪn] ['grəʊsbiːk] .
which they swallowed without shelling out the meat as do the Pine Grosbeaks .
哪个 他们 吞咽 没有 炮击 出去 这 肉 作为 做 这 松树 蜡嘴雀 .

它们像松雀一样，会把肉吐出来，然后直接吞下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɝdz] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Now and then the birds would fly from the tree in which they were
现在 和 然后 这 鸟类 会 飞 从 这 树 在 哪个 他们 是
['fiːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,
feeding to a neighboring tree ,
喂养 到 一个 邻接 树 ,

鸟儿们时不时会从它们觅食的树上飞到邻近的树上。

['ʌtərɪŋ] [ləʊ] ['lɪspɪŋ] [nəʊts][ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [ə'priːʃəbli] ['dɪfrənt] [ɪn]
uttering low lisping notes and whistlings which sounded very appreciably different in
发出声音 低的 口齿不清 笔记 和 口哨声 哪个 听起来 非常 明显地 不同的 在
['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)][bɝdz] .
character from the notes of the Cedar birds .
特点 从 这 笔记 的 这 雪松 鸟类 .

发出低沉的沙哑声音和口哨声，听起来与雪松鸟的叫声截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [teɪm] ,
They were very tame ,
他们 是 非常 驯服 ,

它们非常温顺，

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]
so that I was able to get up within fifteen feet of them and secured
所以 那 我 曾是 有能力的 到 得到 向上 之内 十五 脚 的 他们 和 安全
[sɪks] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] ['kəʊdæk] .
six exposures of them with my pocket kodak .
六 暴露 的 他们 和 我的 口袋 柯达 .

因此，我得以靠近他们不到 15 英尺的地方，并用我的袖珍柯达相机拍摄了六张他们的照片。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['neɪtʃə(r)] ,
As if to show their kindly and obliging nature ,
作为 如果 到 展示 他们的 亲切地 和 乐于助人 自然 ,

仿佛为了展现他们友善和乐于助人的本性，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [θru:] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] a50

they	waited	patiently	until	I	was	through	taking	photographs	,	and	then	at	a50
他们	等待	耐心	直到	我	曾是	通过	采取	照片	,	和	然后	在	a50

他们耐心地等到我拍完照片，然后在 a50

['sɪgnəl][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [bʌntʃ] .

signal	the	whole	flock	flew	away	in	a	compact	bunch	.
信号	这	所有的	群	飞翔	离开	在	一个	袖珍的	束	.

发出信号后，整个鸟群结队地飞走了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [wɪntʃ] [sɪ'kjʊəd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Later	in	the	day	Mr	.	Winch	secured	one	at	the	same	locality	,	to	which	they
之后	在	这	天	先生	.	绞盘	安全	一	在	这	相同的	地点	,	到	哪个	他们

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

当天晚些时候，温奇先生在同一地点又找到了一辆车，他们便返回了那里。

[frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sɪmənz] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:dɪŋ]

From	Dr	.	Simmons	I	was	able	to	learn	somewhat	of	their	feeding
从	博士	.	西蒙斯	我	曾是	有能力的	到	学习	有些	的	他们的	喂养

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

我从西蒙斯博士那里了解到了一些他们的饮食习惯。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [pʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] ['beriz] [bʌt; bət] [delv] ['ɪntu:]

They	did	not	seem	to	eat	the	pulp	of	the	mountain	ash	berries	but	delved	into
他们	做过	不是	似乎	到	吃	这	纸浆	的	这	山	灰	浆果	但	深入研究	进入

[ðə; ði] ['beri] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [si:d] [waɪl] [ðə; ði] [pʌlp] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'ni:θ]

the	berry	to	obtain	the	seed	while	the	pulp	was	dropped	on	the	snow	beneath
这	浆果	到	获得	这	种子	尽管	这	纸浆	曾是	掉落	在	这	雪	下面

.

:
.

它们似乎并不吃花楸浆果的果肉，而是挖开浆果取出种子，而果肉则掉落在下面的雪地上。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fi:dɪŋ] ['hæbɪts] ,

They	seem	to	be	more	or	less	regular	in	their	feeding	habits	,
他们	似乎	到	是	更多的	或者	较少的	常规的	在	他们的	喂养	习惯	,

它们的进食习惯似乎比较规律。

['fri:kwənt, fri'kwent]['sɜ:t(ə)n][ləu'kælitiz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ru:t] [ɔ:(r)] ['sɜ:kɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

frequenting	certain	localities	in	a	given	route	or	circuit	through	the	immediate
经常	肯定	地方	在	一个	给定	路线	或者	电路	通过	这	即时

['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɒks] [ɔ:(r)][səʊ] .

neighborhood	for	a	distance	of	a	dozen	blocks	or	so	.
邻里	为了	一个	距离	的	一个	打	积木	或者	所以	.

在特定路线或环线中，经常出入附近街区的某些地点，行程大约十几个街区。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['græmə(r)] [sku:l] ,

One	of	the	teachers	at	the	neighboring	grammar	school	,
一	的	这	教师	在	这	邻接	语法	学校	,

邻近小学的一位老师，

[hu:] [hæz; həz][ˌæspəɹ'eɪʃənz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] ,

who	has	aspirations	to	be	somewhat	of	an	ornithologist	,
WHO	有	抱负	到	是	有些	的	一个	鸟类学家	,

他渴望成为一名鸟类学家，

[hæd; həd][æn; ən]['aɪtəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæŋgɔ:] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['si:də(r)]

had	an	item	printed	in	the	Bangor	Commercial	to	the	effect	that	the	Cedar
有	一个	物品	打印	在	这	班戈	商业的	到	这	影响	那	这	雪松

['wæksˌwɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] .

Waxwings	had	been	wintering	in	the	immediate	neighborhood	.
太平鸟	有	到过	越冬	在	这	即时	邻里	.

《班戈商业报》刊登了一则消息，称雪松太平鸟一直在附近地区过冬。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['sɪmənz] [sɔ:] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪn][prɪnt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ʌp][ɒn][ðə; ði]

Dr	.	Simmons	saw	this	item	in	print	and	immediately	called	me	up	on	the
博士	.	西蒙斯	锯	这	物品	在	打印	和	立即地	称为	我	向上	在	这

['telɪfəʊn] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['erə(r)] ,

telephone	to	call	my	attention	to	the	error	,
电话	到	称呼	我的	注意力	到	这	错误	,

西蒙斯博士在报纸上看到这篇文章后，立即打电话给我，提醒我注意这个错误。

[ðʌs] ['hæpɪli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

thus	happily	resulting	in	giving	me	much	valuable	information	and	the	pleasure
因此	快乐地	结果	在	给予	我	很多	有价值的	信息	和	这	乐趣

[ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bɜ:dz][æz; əz] [wel] .

of	seeing	the	birds	as	well	.
的	看到	这	鸟类	作为	出色地	.

因此，我既获得了许多有价值的信息，也享受到了观赏鸟类的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɒn][tu:; tə] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [bɔɪ] ,

It	is	well	on	to	twenty	years	ago	,	when	the	writer	was	a	high	school	boy	,
它	是	出色地	在	到	二十	年	前	,	什么时候	这	作家	曾是	一个	高的	学校	男生	,

时间已经过去二十年了，那时作者还是个高中生。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][kə'rɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][bəʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] [lɑ:st] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs]

just	beginning	his	scientific	career	,	that	the	Bohemian	Waxwings	last	visited	this
只是	开始	他的	科学	职业	,	那	这	波西米亚	太平鸟	最后的	到访	这

[ləʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

在他科学生涯的初期，波希米亚蜡嘴雀最后一次造访此地。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] [bəʊ'hi:miən] ['wæksˌwɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔ:ðən] [bɜ:dz] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es]

In	those	early	days	Bohemian	Waxwings	and	other	northern	birds	used	to	visit	us
在	那些	早期的	天	波西米亚	太平鸟	和	其他	北方	鸟类	用过的	到	访问	我们

['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ,

rather	more	frequently	than	they	do	now	,
相当	更多的	频繁地	比	他们	做	现在	,

在那些早期日子里，太平鸟和其他北方鸟类比现在更频繁地光顾我们这里。

[æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['evri] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

as	we	used	to	see	them	every	three	or	four	years	,
作为	我们	用过的	到	看	他们	每一个	三	或者	四	年	,

就像我们以前每三四年见一次那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɑ:st][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	now	that	twenty	years	has	elapsed	from	their	last	call	to	the	present
但	现在	那	二十	年	有	过去	从	他们的	最后的	称呼	到	这	展示

['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] .

visit	it	is	indeed	a	pleasure	to	be	able	to	see	them	once	more	.
访问	它	是	的确	一个	乐趣	到	是	有能力的	到	看	他们	一次	更多的	.

但如今距离他们上次来访已经过去了二十年，能够再次见到他们真是一件令人高兴的事。

['præktɪkli] [ɔ:l]['aʊə(r)]['wɪntə(r)][bɜ˞dz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['fju:ə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [les]

Practically	all	our	winter	birds	seem	to	come	in	fewer	numbers	and	less
几乎	全部	我们的	冬天	鸟类	似乎	到	来	在	更少	数字	和	较少的

['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['regjələli] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ,

frequently	and	regularly	than	formerly	,
频繁地	和	经常	比	以前	,

几乎所有冬季候鸟的数量似乎都减少了，出现的频率和规律性也比以前降低了。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] [sʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] ['kri:tʃəz] [æz; əz][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] ['wæks˛wɪŋ] ,

though	even	in	those	early	days	such	eccentric	creatures	as	the	Bohemian	Waxwings	,
尽管	甚至	在	那些	早期的	天	这样的	偏心	生物	作为	这	波西米亚	太平鸟	,

尽管在早期，像波西米亚蜡嘴雀这样奇特的生物也曾出现过，

['krɒs˛bɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['lesə(r)][ɪk'stent][ðə; ði][paɪn] ['grəʊsbi:k] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]

Crossbills	,	and	to	a	lesser	extent	the	Pine	Grosbeaks	,	could	never	be
交嘴雀	,	和	到	一个	较少	程度	这	松树	蜡嘴雀	,	可以	绝不	是

[dɪ'pendɪd] [ɒn] .

depended	on	.
取决于	在	.

交嘴雀，以及程度稍轻一些的松雀，从来都不可靠。

['fɔ:məli] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɒs˛bɪl] [ɪn]['wɪntə(r)] , [nɒt][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)]['si:z(ə)n] ,

Formerly	we	always	found	the	Crossbills	in	winter	,	not	at	any	other	season	,
以前	我们	总是	成立	这	交嘴雀	在	冬天	,	不是	在	任何	其他	季节	,

以前我们总是在冬天发现交嘴雀，其他季节都看不到。

[waɪl] [naʊ] [ə'baʊt] ['bæŋgɔ:][bəuθ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['krɒs˛bɪl] [ə'kɜ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [ænd; ənd]

while	now	about	Bangor	both	species	of	Crossbill	occur	more	commonly	and
尽管	现在	关于	班戈	两个都	物种	的	交嘴雀	发生	更多的	通常	和

['regjələli] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [bɜ˞dz][ɪn] [meɪ] ,

regularly	as	summer	birds	in	May	,
经常	作为	夏天	鸟类	在	可能	,

虽然现在在班戈附近，这两种交嘴雀作为夏季鸟类在五月份更为常见和规律地出现，

[dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] . -

June	,	July	and	August	.	51
六月	,	七月	和	八月	.	-

六月、七月和八月。51

[bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk]['gɑ:d(ə)n] .

Birds	of	the	Boston	Public	Garden	.
鸟类	的	这	波士顿	民众	花园	.

波士顿公共花园的鸟类。

[bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk]['gɑ:d(ə)n] .

Birds	of	the	Boston	Public	Garden	.
鸟类	的	这	波士顿	民众	花园	.

波士顿公共花园的鸟类。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] .

A	Study	in	Migration	.
一个	学习	在	迁移	.

移民研究。

[baɪ] ['hɒrəs] ['wɪnzloʊ] [raɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['brædfəd] ['tɔ:ri] , [ænd; ənd]

By	Horace	Winslow	Wright	,	with	an	Introduction	by	Bradford	Torrey	,	and
经过	贺拉斯	温斯洛	赖特	,	和	一个	介绍	经过	布拉德福德	托里	,	和

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

作者：霍勒斯·温斯洛·赖特，布拉德福德·托里作序，并配有插图。

- ['peɪdʒɪz] .
238 pages .
- 页面 .

238页。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .
Houghton , Mifflin & Co . , Boston and New York .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 波士顿 和 新的 约克 .

霍顿·米夫林公司，波士顿和纽约。

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][hæz; həz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðɪs] ['vɒlju:m] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
The Journal has no hesitation in designating this volume as one of the most
这 杂志 有 不 犹豫 在 指定 这 体积 作为 一 的 这 最多
[ˌsætɪs'fæktəri]['ləʊk(ə)l]['lɪsts][ɒv; əv][bɜ:dz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
satisfactory local lists of birds ever published .
令人满意的 当地的 列表 的 鸟类 曾经 已发布 .

该期刊毫不犹豫地将本书评为有史以来最令人满意的本地鸟类名录之一。

[fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn]
For nine years the author has been a constant student of the migration
为了 九 年 这 作者 有 到过 一个 持续的 学生 的 这 迁移
[ɒv; əv][bɜ:dz][æt; ət][ðə; ði]['bɒstən] ['pʌblɪk]['gɑ:d(ə)n] ,
of birds at the Boston Public Garden ,
的 鸟类 在 这 波士顿 民众 花园 ,

九年来，作者一直孜孜不倦地研究波士顿公共花园的鸟类迁徙情况。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɒstən] ['kɒmən] .
adjoining Boston Common .
相邻的 波士顿 常见的 .

毗邻波士顿公园。

['fri:kwənt] [ɪk'skɜ:rʒən] [θru:] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ləʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Frequent excursions through that delightful locality in the early morning at the
频繁 短途旅行 通过 那 愉快 地点 在 这 早期的 早晨 在 这
['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði][bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['nɔ:θwəd] [ɔ:(r)] ['saʊθwəd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstə(r)] .
season when the birds are traveling northward or southward have made Mr .
季节 什么时候 这 鸟类 是 旅行 向北 或者 向南 有 制成 先生 .
[raɪt] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
Wright perfectly familiar with the conditions which govern their arrival and departure
赖特 完美 熟悉的 和 这 状况 哪个 治理 他们的 到达 和 离开
.
:
.

每当候鸟向北或向南迁徙时，赖特先生经常在清晨前往那片迷人的地方进行考察，因此他对候鸟的到来和离开的条件非常熟悉。

[ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [nju:] ['ɪŋglənd] ['stjʊdnts] ,
The data which he gives are valuable for all New England students ,
这 数据 哪个 他 给予 是 有价值的 为了 全部 新的 英格兰 学生 ,

他提供的数据对所有新英格兰学生都很有价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [bɪ'jɒnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

as	well	as	a	service	beyond	estimate	for	the	young	people	who
作为	出色地	作为	一个	服务	超过	估计	为了	这	年轻的	人们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

are	making	their	first	observations	in	that	locality	.
是	制作	他们的	第一的	观察	在	那	地点	.

同时，它也为在该地区进行首次观察的年轻人提供了无法估量的服务。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz][ɒv; əv]

A	description	of	the	Public	Garden	and	the	vegetation	it	contains	is	of
一个	描述	的	这	民众	花园	和	这	植被	它	包含	是	的

[ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] .

exceeding	interest	.
超过	兴趣	.

对公共花园及其植被的描述非常有趣。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [hɑːf] - [təʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ə'trækt]

The	illustrations	are	excellent	half	-	tone	engravings	of	the	trees	which	attract
这	插图	是	出色的	一半	-	语气	雕刻	的	这	树木	哪个	吸引

['dɪfrənt] [reə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] .

different	rare	species	of	birds	and	the	locations	which	they	love	.
不同的	稀有的	物种	的	鸟类	和	这	地点	哪个	他们	爱	.

这些插图是精美的半色调雕版画，描绘了吸引各种珍稀鸟类的树木以及它们喜爱的栖息地。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtwɜːðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

Particulars	of	the	noteworthy	features	of	the	migrations	for	a	series	of
细节	的	这	值得注意	特征	的	这	迁移	为了	一个	系列	的

[j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

years	are	given	,
年	是	给定	,

文中列举了数年来迁徙的显著特征。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædɪd]

both	from	the	personal	observations	of	the	author	and	from	the	added
两个都	从	这	个人的	观察	的	这	作者	和	从	这	额外

['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][rɪ'leɪəb(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

testimony	of	other	reliable	observers	.
见证	的	其他	可靠的	观察员	.

既来自作者的个人观察，也来自其他可靠观察者的补充证词。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ænəteɪtɪd] [lɪst][ɒv; əv]

More	than	three	-	fourths	of	the	volume	is	devoted	to	an	annotated	list	of
更多的	比	三	-	第四部分	的	这	体积	是	奉献	到	一个	带注释的	列表	的

[ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

the	birds	of	the	Boston	Public	Garden	and	incidentally	of	the	Common	,
这	鸟类	的	这	波士顿	民众	花园	和	顺便	的	这	常见的	,

本书超过四分之三的篇幅都用来列出波士顿公共花园（以及顺带提及的波士顿公园）的鸟类及其注释清单。

[ɪn] [maɪ'greɪʃn] , - - - .

in	migration	,	1900	-	1908	.
在	迁移	,	-	-	-	.

1900-1908 年移民潮。

[ðɪs] [lɪst][ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɪz] ['friːli]

This	list	is	exhaustive	and	authority	for	numerous	records	and	dates	is	freely
这	列表	是	详尽的	和	权威	为了	很多的	记录	和	日期	是	自由

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

这份清单非常详尽，其中许多记录和日期都得到了充分的证实。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɪz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['klɪənəs]

An	examination	of	the	list	is	of	unusual	interest	on	account	of	its	clearness
一个	考试	的	这	列表	是	的	异常	兴趣	在	帐户	的	它是	清晰度

[ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ,

and	completeness	,
和	完整性	,

由于这份清单清晰完整，对其进行研究具有非凡的意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] .

as	well	as	the	systematic	order	in	which	it	is	arranged	.
作为	出色地	作为	这	系统	命令	在	哪个	它	是	安排	.

以及它排列的系统顺序。

['meni] [bɜ˞dz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] ['friːkwəntli] [ɪn] [maɪ'greɪʃn]

Many	birds	which	one	would	expect	to	visit	the	Public	Garden	frequently	in	migration
许多	鸟类	哪个	一	会	预计	到	访问	这	民众	花园	频繁地	在	迁移

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz] ['veri] [reə(r)] .

are	noted	as	very	rare	.
是	著名的	作为	非常	稀有的	.

许多人们预期会在迁徙途中经常光顾公共花园的鸟类，实际上却非常罕见。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[bɜ˞dz]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['kɒmən] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]

birds	often	are	recorded	as	common	which	one	would	not	expect	to	find	their
鸟类	经常	是	记录	作为	常见的	哪个	一	会	不是	预计	到	寻找	他们的

[wei] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

way	to	that	locality	.
方式	到	那	地点	.

经常有一些鸟类被记录为常见鸟类，但人们通常不会想到它们会出现在那个地方。

[ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞d]['stjuːd(ə)nt] ,

The	book	,	as	a	whole	,	is	of	great	value	to	the	bird	student	,
这	书	,	作为	一个	所有的	,	是	的	伟大的	价值	到	这	鸟	学生	,

这本书整体而言对鸟类研究者来说极具价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['eni]

and	it	is	so	well	done	that	it	is	worth	a	place	in	the	library	of	any
和	它	是	所以	出色地	完毕	那	它	是	值得	一个	地方	在	这	图书馆	的	任何

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .

ornithologist	.
鸟类学家	.

而且它写得如此出色，值得每一位鸟类学家收藏。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . -

W	.	H	.	B	.	52
W	.	H	.	B	.	-

WHB52

[ðə; ði] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['mægəziːnz] .

The	Ornithological	Magazines	.
这	鸟类学	杂志	.

鸟类学杂志。

[ðə; ði] [ɔ:k] . — [ðə; ði] [ɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] , - , [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Auk	.	—	The	Auk	for	April	,	1909	,	is	an	unusually	interesting
这	奥克	.	—	这	奥克	为了	四月	,	-	,	是	一个	异常地	有趣的

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

《奥克》——1909 年 4 月的《奥克》是一期非常有趣的杂志。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] " [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɜ:dz] - [fi:t] [ɪn] [flaɪt] , " [baɪ] [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['taʊn.zənd] ,

It	contains	"	The	Position	of	Birds	'	Feet	in	Flight	,	"	by	Charles	W	.	Townsend	,
它	包含	"	这	位置	的	鸟类	-	脚	在	航班	,	"	经过	查尔斯	W	.	汤森德	,

其中包含查尔斯·W·汤森德所著的《鸟类飞行时脚的位置》一文。

[em] . [di:] . ; " [ˌɔ:nɪθə'lɒdʒɪkl] [mɪ'seləni] [frɒm; frəm] ['ɔ:dəˌbɒn] ['wɔ:dən] , " [baɪ][bi:] . [es] . [-] ;

M	.	D	.	;	"	Ornithological	Miscellany	from	Audubon	Wardens	,	"	by	B	.	S	.	Bowdish	;
M	.	D	.	;	"	鸟类学	杂项	从	奥杜邦	狱警	,	"	经过	B	.	S	.	鲍迪什	;

医学博士；《奥杜邦护林员鸟类学杂记》，作者：B.S. Bowdish；

" [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɜ:dz][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['dʒɔ:dʒə] , " [baɪ]['ɑ:θə(r)][eɪtʃ] . ['haʊəl] ;

"	Notes	on	the	Summer	Birds	of	Northern	Georgia	,	"	by	Arthur	H	.	Howell	;
"	笔记	在	这	夏天	鸟类	的	北方	乔治亚州	,	"	经过	亚瑟	H	.	豪厄尔	;

《佐治亚州北部夏季鸟类笔记》，作者：亚瑟·H·豪厄尔；

" [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][waɪld][bɜ:dz][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] , " [baɪ]

"	The	Training	of	Wild	Birds	as	a	Means	of	Studying	Their	Movements	,	"	by
"	这	训练	的	荒野	鸟类	作为	一个	方法	的	学习	他们的	移动	,	"	经过

['li:ɔn] [dʒeɪ] . [kəʊl] ;

Leon	J	.	Cole	;
莱昂	J	.	油菜	;

《训练野生鸟类以研究其迁徙的手段》，作者：莱昂·J·科尔；

" [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][ɒv; əv] ['westən] [saʊθ] [də'kəʊtə] , " [baɪ] ['sti:vn] [es] . ['vɪʃər] ;

"	A	List	of	the	Birds	of	Western	South	Dakota	,	"	by	Stephen	S	.	Vischer	;
"	一个	列表	的	这	鸟类	的	西	南	达科他州	,	"	经过	史蒂芬	S	.	维舍尔	;

《南达科他州西部鸟类名录》，作者：Stephen S. Vischer；

" ['bæroʊz] ['gəʊldən] - [aɪ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , " [baɪ] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] ;

"	Barrow's	Golden	-	eye	in	Massachusetts	,	"	by	William	Brewster	;
"	巴罗的	金的	-	眼睛	在	马萨诸塞州	,	"	经过	威廉	布鲁斯特	;

威廉·布鲁斯特的《马萨诸塞州的巴罗金眼》；

" [ðə; ði]['hæbɪtæt] [gru:ps] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'zi:əm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

"	The	Habitat	Groups	of	North	American	Birds	in	the	American	Museum	of	Natural
"	这	栖息地	团体	的	北	美国人	鸟类	在	这	美国人	博物馆	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

“美国自然历史博物馆收藏的北美鸟类栖息地群体”，

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] ; " ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [blæk] [dʌks] , " [baɪ] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] ,

"	by	J	.	A	.	Allen	;	"	Something	More	about	Black	Ducks	,	"	by	William	Brewster	,
"	经过	J	.	一个	.	艾伦	;	"	某物	更多的	关于	黑色的	鸭子	,	"	经过	威廉	布鲁斯特	,

作者：JA Allen；“关于黑鸭的更多故事”，作者：William Brewster

[ænd; ənd] " [nju:] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [reɪndʒ] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ][bɜ:dz] , " [baɪ]

and	"	New	Records	and	Important	Range	Extensions	of	Colorado	Birds	,	"	by
和	"	新的	记录	和	重要的	范围	扩展	的	科罗拉多州	鸟类	,	"	经过

['mɛrɪt] ['keəri] .

Merrit	Cary	.
梅里特	凯瑞	.

以及梅里特·凯里 (Merrit Cary) 撰写的《科罗拉多鸟类的新记录和重要分布范围扩展》。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd][bɜːd]

Besides	these	general	articles	there	are	many	valuable	notes	of	birds	and	bird
除了	这些	一般的	文章	那里	是	许多	有价值的	笔记	的	鸟类	和	鸟

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

除了这些一般性文章外，还有许多关于鸟类和鸟类文献的宝贵笔记。

[ðə; ði]['kɒndɔː(r)] . — [ðə; ði]['kɒndɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - ['eɪprəl] , - , [hæz; həz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [mɜːrnz]

The	Condor	.	—	The	Condor	for	March	-	April	,	1909	,	has	articles	on	Mearns
这	秃鹰	.	—	这	秃鹰	为了	行进	-	四月	,	-	,	有	文章	在	米恩斯

[kweɪl] , ['dʌski] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ,

Quail	,	Dusky	Poor	-	will	,
鹌鹑	,	昏暗	贫穷的	-	将要	,

《秃鹰》杂志——1909年3月至4月刊的《秃鹰》杂志刊登了关于米恩斯鹌鹑、暗色夜鹰的文章。

[ˌkælə'fɔːniə] [blæk] [reɪl] , ['θræʃə(r)] , [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] , [bɜːdz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd]

California	Black	Rail	,	Thrashers	,	of	Arizona	,	Birds	of	Southern	Mexico	,	and
加利福尼亚州	黑色的	轨	,	鹪鸟队	,	的	亚利桑那	,	鸟类	的	南方	墨西哥	,	和

[ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] .

the	usual	number	of	notes	.
这	通常	数字	的	笔记	.

加州黑秧鸡、亚利桑那州的嘲鹀、墨西哥南部的鸟类，以及其他一些常见的鸟类。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l]['dʒɒnəθən] [dwaɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

In	an	interesting	article	Jonathan	Dwight	,	Jr	.	,	M	.	D	.	,	of	New	York	,
在	一个	有趣的	文章	乔纳森	德怀特	,	小	.	,	M	.	D	.	,	的	新的	约克	,

在一篇有趣的文章中，纽约的医学博士乔纳森·德怀特二世写道：

[meɪks] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

makes	a	plea	for	retaining	the	common	names	of	birds	and	for
制作	一个	恳求	为了	保留	这	常见的	姓名	的	鸟类	和	为了

[stə'bɪlətɪ] [ɪn][və'nækjələ(r)] [æpə'leɪʃnz] .

stability	in	vernacular	appellations	.
稳定	在	白话	名称	.

呼吁保留鸟类的通用名称，并保持俗名的稳定性。

[ðə; ði] ['wɪlsn] ['bʊlətɪn] . — [ðə; ði] ['wɪlsn] ['bʊlətɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - , [ɪnk'luːdz] [æn; ən]

The	Wilson	Bulletin	.	—	The	Wilson	Bulletin	,	for	March	,	1909	,	includes	an
这	威尔逊	公告	.	—	这	威尔逊	公告	,	为了	行进	,	-	,	包括	一个

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːm] .

index	to	the	preceding	volume	.
指数	到	这	前	体积	.

《威尔逊公报》——1909 年 3 月的《威尔逊公报》包含前一卷的索引。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [kəʊst] , [ə'merɪkən]

There	are	articles	and	notes	on	the	birds	of	the	Washington	coast	,	American
那里	是	文章	和	笔记	在	这	鸟类	的	这	华盛顿	海岸	,	美国人

[bɑːn] [aʊl] ,

Barn	Owl	,
谷仓	猫头鹰	,

这里有关于华盛顿海岸鸟类、美洲仓鸮的文章和笔记。

['jeləʊ] - ['brestɪd] [tʃæt] , [wʊd] [θrʌʃ] , ['rɒbɪn] , [spɒŋ] ['spærəʊ] , ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv] [weɪn] ['kaʊnti]

Yellow	-	breasted	Chat	,	Wood	Thrush	,	Robin	,	Song	Sparrow	,	Warblers	of	Wayne	County
黄色的	-	胸部	聊天	,	木头	画眉	,	罗宾	,	歌曲	麻雀	,	莺类	的	韦恩	县

, ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

,	Michigan	,	and	others	.
,	密歇根州	,	和	其他的	.

黄胸鹀、林鹪、知更鸟、歌雀、密歇根州韦恩县的莺类等。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn] [baɪ][fræŋk][el] . [bɜːnz] .

There	is	a	long	article	on	Alexander	Wilson	by	Frank	L	.	Burns	.
那里	是	一个	长的	文章	在	亚历山大	威尔逊	经过	坦率	L	.	烧伤	.

弗兰克·L·伯恩斯写了一篇关于亚历山大·威尔逊的长篇文章。

- . — - , ['ɪʃuːd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cassinia	.	—	Cassinia	,	issued	in	March	,	1908	,	contains	the	proceedings	of	the
-	.	—	-	,	发布	在	行进	,	-	,	包含	这	诉讼程序	的	这

['deləwer] ['væli] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [klʌb] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

Delaware	Valley	Ornithological	Club	of	Philadelphia	.
特拉华州	谷	鸟类学	俱乐部	的	费城	.

卡西尼亚——《卡西尼亚》于 1908 年 3 月出版，收录了费城特拉华河谷鸟类俱乐部的会议记录。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː][ɒn][ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

There	are	articles	of	permanent	value	on	the	birds	of	Pennsylvania	and
那里	是	文章	的	永恒的	价值	在	这	鸟类	的	宾夕法尼亚州	和

[nјuː] ['dʒɜːzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

宾夕法尼亚州和新泽西州的鸟类有一些具有永久价值的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli]

It	is	an	interesting	and	valuable	publication	,	well	printed	and	adequately
它	是	一个	有趣的	和	有价值的	发布	,	出色地	打印	和	充分

['ɪləstreɪtɪd] . -

illustrated	.	53
插图	.	-

这是一本有趣且有价值的出版物，印刷精美，插图丰富。53

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['mɑːtɪn][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sʌmə(r)] [həʊm] . — [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz]

The	Purple	Martin	and	Houses	for	its	Summer	Home	.	—	This	pamphlet	is
这	紫色的	马丁	和	房屋	为了	它是	夏天	家	.	—	这	小册子	是

['gliːnɪŋz] [nəʊ] . [faɪv] ,

Gleanings	No	.	5	,
拾穗	不	.	5	,

紫燕及其避暑房屋——本小册子为《拾遗》第5号，

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɒrən] ['dʒeɪkəbz] , [ɒv; əv] ['weɪnzˌbɜːrg] , [pɑː] .

by	J	.	Warren	Jacobs	,	of	Waynesburg	,	Pa	.
经过	J	.	沃伦	雅各布斯	,	的	韦恩斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

作者：J. Warren Jacobs，宾夕法尼亚州韦恩斯堡市

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

It	is	an	article	reprinted	from	the	publications	of	the	Pennsylvania
它	是	一个	文章	转载	从	这	出版物	的	这	宾夕法尼亚州

[steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

State	Board	of	Agriculture	.
状态	木板	的	农业	.

本文转载自宾夕法尼亚州农业委员会的出版物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ə'baʊt] ['mɑːtɪn] ['haʊzɪz] ,

It	contains	all	the	information	that	anyone	could	desire	about	Martin	houses	,
它	包含	全部	这	信息	那	任何人	可以	欲望	关于	马丁	房屋	,

它包含了任何人可能想了解的关于马丁房屋的所有信息，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [bɪld] [ðem; ðəm] .

and	how	to	obtain	them	or	build	them	.
和	如何	到	获得	他们	或者	建造	他们	.

以及如何获得或建造它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)]

There	are	also	full	suggestions	for	attracting	the	birds	to	the	houses	after
那里	是	还	满的	建议	为了	吸引	这	鸟类	到	这	房屋	后

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] .

they	are	erected	.
他们	是	竖立	.

此外，还有关于如何在鸟舍建成后吸引鸟类入住的完整建议。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . -

For	sale	by	the	author	.	54
为了	销售	经过	这	作者	.	-

作者自售。54

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l]

The	Journal
这	杂志

《期刊》

[ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the
的	这

的

[meɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]

Maine	Ornithological	Society
缅因州	鸟类学	社会

缅因州鸟类学会

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz]

A	Quarterly	Magazine	Devoted	to	the	Study	and	Protection	of	Birds
一个	季刊	杂志	奉献	到	这	学习	和	保护	的	鸟类

一份致力于鸟类研究与保护的季刊

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] [wʌn] , - [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

Published	June	1	,	1909	No	.	2
已发布	六月	1	,	-	不	.	2

1909年6月1日出版，第2期

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] : $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]

SUBSCRIPTION	RATES	:	$1	.	00	a	year	;	25	cents	a	copy
订阅	利率	:	$1	.	-	一个	年	;	-	分	一个	复制

订阅价格：每年 1 美元；每份 0.25 美元

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]

OFFICERS	OF	THE	MAINE	ORNITHOLOGICAL	SOCIETY
警官	的	这	缅因州	鸟类学	社会

缅因州鸟类学会官员

[prez] . , ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [eɪtʃ] . [brɒk] , ['pɔːtlənd]

Pres	.	,	Dr	.	Henry	H	.	Brock	,	Portland
总统	.	,	博士	.	亨利	H	.	布洛克	,	波特兰

总裁，亨利·H·布罗克博士，波特兰

[vaɪs] - [prez] . , [dʒeɪ] . ['mɜːt(ə)n] [sweɪn] , ['fɑːrmɪŋtən]
Vice - Pres . , J . Merton Swain , Farmington
副 - 总统 . , J . 默顿 斯温 , 法明顿

副总裁，J·默顿·斯温，法明顿

[sek] . - [t'reəs] . , ['deɪnə]['dʌbljuː] . [swiːt] , ['fɪlɪps]
Sec . - Treas . , Dana W . Sweet , Philips
秒 . - 宝藏 . , 达娜 W . 甜的 , 飞利浦

财务主管，达纳·W·斯威特，飞利浦

['kaʊnsələ(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['kendəl] , ['friːˌpɔːt]
Councillors , Dr . Wm . C . Kendall , Freeport
议员们 , 博士 . 威廉 . C . 肯德尔 , 自由港

议员，威廉·C·肯德尔博士，自由港

['wɔːltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] , ['pɔːtlənd]
Walter H . Rich , Portland
沃尔特 H . 富有的 , 波特兰

沃尔特·H·里奇，波特兰

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːtlənd] ['edɪtə(r)]
W . H . Brownson , Portland Editor
W . H . 布朗森 , 波特兰 编辑

WH Brownson，波特兰编辑

['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːtlənd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)]
Louis E . Legge , Portland Associate Editor
路易斯 E . 莱格 , 波特兰 联系 编辑

Louis E. Legge，波特兰副主编

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [prɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
The Journal prints in this issue the first instalment of an interesting series of
这 杂志 印刷 在 这 问题 这 第一的 分期付款 的 一个 有趣的 系列 的
[nəʊts] [ɒv; əv][bɜ˞dz][æt; ət] [siː] ,
notes of birds at sea ,
笔记 的 鸟类 在 海 ,

本期杂志刊登了一系列关于海上鸟类的有趣笔记的第一篇。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [siː] . ['kendəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'sɪstənt] [juː] . [es] . ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɪʃəriz] ,
by Dr . William C . Kendall , Scientific Assistant U . S . Bureau of Fisheries ,
经过 博士 . 威廉 C . 肯德尔 , 科学 助手 U . S . 局 的 渔业 ,
['gæðəd] [ɪn] - ,
gathered in 1891 ,
聚集 在 - ,

由美国渔业局科学助理威廉·C·肯德尔博士于1891年收集整理。

- [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɪʃ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['skuːnə(r)] ['græmpəs] ,
1894 and 1895 on the United States Fish Commission Schooner Grampus ,
- 和 - 在 这 团结的 各州 鱼 委员会 大篷车 革兰氏染色剂 ,

1894 年和 1895 年在美国渔业委员会的"格拉姆普斯"号双桅帆船上，

[ðə; ði] ['kruːzɪz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
the cruises extending from the coast of Virginia to the Gulf of St .
这 游轮 扩展 从 这 海岸 的 弗吉尼亚州 到 这 海湾 的 英石 .
['lɒrəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sʌðən] ['læbrədɔː(r)] .
Lawrence and even to southern Labrador .
劳伦斯 和 甚至 到 南部 拉布拉多 .

游轮航线从弗吉尼亚海岸延伸至圣劳伦斯湾，甚至远至拉布拉多南部。

[ðə; ði] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn] -

The	notes	for	1891	and	1894	are	here	printed	and	those	made	in	1895
这	笔记	为了	-	和	-	是	这里	打印	和	那些	制成	在	-

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

will	be	published	in	the	September	Journal	.
将要	是	已发布	在	这	九月	杂志	.

1891 年和 1894 年的笔记已印在这里，1895 年的笔记将在 9 月份的期刊上发表。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kendəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

We	are	under	obligation	to	Dr	.	Kendall	for	this	valuable
我们	是	在下面	义务	到	博士	.	肯德尔	为了	这	有价值的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

我们非常感谢肯德尔博士的这项宝贵贡献。

['mɪstə(r)] . ['deɪnə]['dʌbljuː] . [swiːt] , [ðə; ði] [njuː] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]

Mr	.	Dana	W	.	Sweet	,	the	new	Secretary	and	Treasurer	of	the	Maine
先生	.	达娜	W	.	甜的	,	这	新的	秘书	和	财务主管	的	这	缅因州

[ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,

Ornithological	Society	,
鸟类学	社会	,

达纳·W·斯威特先生，缅因州鸟类学会新任秘书兼财务主管

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [kəm'paɪld] , [ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l]['mænə(r)] ,

has	for	some	years	compiled	,	in	an	able	manner	,
有	为了	一些	年	编译	,	在	一个	有能力的	方式	,

多年来，他一直以出色的方式进行编纂，

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [rɪ'pɔːts] [sent][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	migration	reports	sent	to	him	by	members	of	the	Society	.
这	迁移	报告	发送	到	他	经过	成员	的	这	社会	.

协会成员寄给他的移民报告。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ,

In	addition	to	his	duties	as	Secretary	and	Treasurer	,
在	添加	到	他的	职责	作为	秘书	和	财务主管	,

除了担任秘书和财务主管的职责外，

['mɪstə(r)] . [swiːt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [rɪ'pɔːts] ,

Mr	.	Sweet	will	continue	to	edit	the	migration	reports	,
先生	.	甜的	将要	继续	到	编辑	这	迁移	报告	,

Sweet先生将继续编辑迁移报告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] ['membəz] .

and	this	will	be	eminently	satisfactory	to	all	members	.
和	这	将要	是	非常	令人满意的	到	全部	成员	.

这将令所有成员都非常满意。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði][hʌŋ'geərɪən] ['pɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː] ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] [wɪl] [biː; bi]

The	attempt	to	introduce	the	Hungarian	Partridge	into	Cumberland	County	will	be
这	试图	到	介绍	这	匈牙利	鹧鸪	进入	坎伯兰	县	将要	是

[wɒtʃt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

watched	with	considerable	interest	,
观看	和	大量	兴趣	,

将匈牙利鹧鸪引入坎伯兰县的尝试将受到广泛关注。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][bɜːdz] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪl] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː]['hæbɪtæt] .

to	see	whether	the	birds	liberated	will	take	kindly	to	their	new	habitat	.
到	看	无论	这	鸟类	解放	将要	拿	亲切地	到	他们的	新的	栖息地	.

看看被放生的鸟类是否能适应新的栖息地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]

In	this	issue	Mr	.	Walter	H	.	Rich	writes	of	the	circumstances	attending	the
在	这	问题	先生	.	沃尔特	H	.	富有的	写	的	这	情况	参加	这

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːts] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] ,

introduction	of	the	bird	and	contributes	an	excellent	original	portrait	,
介绍	的	这	鸟	和	贡献	一个	出色的	原来的	肖像	,

在本期杂志中，沃尔特·H·里奇先生撰文介绍了这种鸟被引进的情况，并提供了一幅精彩的原创肖像画。

[drɔːn] [frɒm; frəm][laɪf] .

drawn	from	life	.
绘制	从	生活	.

取材于生活。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ðə; ði][bəʊˈhiːmiən][ˈwæksˌwɪŋ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

During	the	winter	of	1908	-	1909	the	Bohemian	Waxwing	appears	to	have	been
期间	这	冬天	的	-	-	-	这	波西米亚	太平鸟	出现	到	有	到过

[siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][rɪˈlaɪəb(ə)l] [əbˈzɜːrvər] ,

seen	by	a	number	of	reliable	observers	,
已见	经过	一个	数字	的	可靠的	观察员	,

在1908-1909年的冬季，似乎有许多可靠的观察者目击到了太平鸟。

[ˈməʊstli][ɪn] [ˈiːstən] [meɪn] .

mostly	in	Eastern	Maine	.
大多	在	东	缅因州	.

主要集中在缅因州东部。

[rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ɪts] [əˈkʌrəns] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Reports	of	its	occurrence	continue	to	come	in	,
报告	的	它是	发生	继续	到	来	在	,

有关该事件发生的报告仍在不断传来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪkˈstensɪv] . -

so	that	it	is	sure	that	the	region	visited	by	the	bird	was	quite	extensive	.	55
所以	那	它	是	当然	那	这	地区	到访	经过	这	鸟	曾是	相当	广泛的	.	-

因此可以确定，这只鸟的迁徙范围相当广阔。55

[ɔːl] [səbskɹˈaɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [huː] [hæv; həv][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

All	subscribers	to	The	Journal	,	who	have	not	paid	for	the	year	1909	,
全部	订阅者	到	这	杂志	,	WHO	有	不是	有薪酬的	为了	这	年	-	,

所有未缴纳1909年订阅费的《期刊》订户，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][send][ðeə(r)] [dˈɒləz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniənt] .

are	requested	to	send	their	dollars	as	soon	as	convenient	.
是	请求	到	发送	他们的	美元	作为	很快	作为	方便的	.

请尽快汇款。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

The	money	is	needed	to	pay	the	current	expenses	of	publishing	The	Journal	,
这	钱	是	需要	到	支付	这	当前的	开支	的	出版	这	杂志	,

这笔资金用于支付《期刊》的日常出版费用。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [djuːz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

the	membership	dues	,	which	should	be	paid	to	the	Treasurer	,	not	being	sufficient
这	会员资格	会费	,	哪个	应该	是	有薪酬的	到	这	财务主管	,	不是	存在	充足的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

会员费（应上缴给财务主管）不足以支付该费用。

[səbskɹˈaɪbəz] , [æz; əz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

Subscribers	,	as	heretofore	,	should	remit	to	the	editor	.
订阅者	,	作为	此前	,	应该	汇	到	这	编辑	.

订阅者仍应像以前一样向编辑汇款。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'gen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [nəʊts]
Attention **is** **again** **called** **to** **the** **necessity** **of** **having** **a** **good** **department** **of** **notes**
注意力 是 再次 称为 到 这 必要性 的 拥有 一个 好的 部门 的 笔记
,
,
,

再次强调了拥有一个良好的笔记部门的必要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['membəz] [meɪk] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]
and **this** **can** **only** **be** **accomplished** **when** **the** **members** **make** **frequent** **and**
和 这 能 仅有的 是 完成 什么时候 这 成员 制作 频繁 和
['dʒenərəs] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .
generous **contributions** **.**
慷慨的 贡献 .

只有当成员们经常慷慨解囊时，才能实现这一点。

[ðə; ði] [nju:] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [i:] . ['lɛg] , [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
The **new** **associate** **member** **,** **Mr** **.** **Louis** **E** **.** **Legge** **,** **has** **charge** **of** **this**
这 新的 联系 成员 , 先生 . 路易斯 E . 莱格 , 有 收费 的 这
['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] ,
feature **of** **the** **magazine** **,**
特征 的 这 杂志 ,

新任会员路易斯·E·莱格先生负责杂志的这一栏目。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]
and **under** **his** **direction** **there** **is** **no** **doubt** **that** **it** **will** **be** **a** **credit** **to** **the**
和 在下面 他的 方向 那里 是 不 怀疑 那 它 将要 是 一个 信用 到 这
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

在他的领导下，毫无疑问，这将为学会增光添彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['membəz] [wɪl] [nɒt][feɪl][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [rɪ'kwest]
It **is** **hoped** **that** **members** **will** **not** **fail** **to** **respond** **to** **Mr** **.** **Legge's** **request**
它 是 希望 那 成员 将要 不是 失败 到 回应 到 先生 . - 要求
[fɔ:(r); fə(r)][mə'tɪərɪəl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] .
for **material** **to** **make** **a** **good** **showing** **.**
为了 材料 到 制作 一个 好的 显示 .

希望各位成员能够响应莱格先生的要求，提交材料，以便顺利参展。

['membəz] [hu:] [hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][vɒl] . ['sɛvən] , [nəʊ] . [wʌn] , [mɑ:tʃ] , - , [vɒl] . [eit] ,
Members **who** **have** **copies** **of** **Vol** **.** **7** **,** **No** **.** **1** **,** **March** **,** **1905** **,** **Vol** **.** **8** **,**
成员 WHO 有 副本 的 沃尔 . 7 , 不 . 1 , 行进 , - , 沃尔 . 8 ,

拥有 1905 年 3 月第 7 卷第 1 期、第 8 卷副本的会员，

[nəʊ] . [wʌn] , [mɑ:tʃ] , - , [ɔ:(r)][vɒl] . [naɪn] , [nəʊ] . [fɔ:r] , [dɪ'sembə(r)] , - ,
No **.** **1** **,** **March** **,** **1906** **,** **or** **Vol** **.** **9** **,** **No** **.** **4** **,** **December** **,** **1907** **,**
不 . 1 , 行进 , - , 或者 沃尔 . 9 , 不 . 4 , 十二月 , - ,

1906年3月第1期，或1907年12月第9卷第4期

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] ,
and **who** **do** **not** **care** **to** **preserve** **them** **for** **binding** **,**
和 WHO 做 不是 关心 到 保存 他们 为了 结合 ,

而且他们也不愿意保存它们以备将来使用。

[wɪl] [du:; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
will **do** **a** **favor** **by** **sending** **them** **to** **the** **editor** **.**
将要 做 一个 偏爱 经过 发送 他们 到 这 编辑 .

我会帮个忙，把它们发给编辑。

[ðə; ði][faɪl][ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] ,

The	file	is	nearly	exhausted	for	those	issues	of	The	Journal	,
这	文件	是	几乎	筋疲力尽的	为了	那些	问题	的	这	杂志	,

该期刊的文件几乎已经用完了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['fri:kwənt] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] [sets][frɒm; frəm]['ɪəbɹəɹiz][ɪn] ['dɪfrənt]

and	there	are	frequent	calls	for	complete	sets	from	libraries	in	different
和	那里	是	频繁	呼叫	为了	完全的	套	从	图书馆	在	不同的

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

全国各地图书馆经常要求提供全套藏书。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['kɒpiz] ['ɪʃu:d] ['pri:viəs] [tu:; tə] - [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] ['keəfəli]

Those	who	have	copies	issued	previous	to	1905	should	preserve	them	carefully
那些	WHO	有	副本	发布	以前的	到	-	应该	保存	他们	小心

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] .

and	send	them	to	the	editor	unless	they	are	intended	for	binding	.
和	发送	他们	到	这	编辑	除非	他们	是	故意的	为了	结合	.

凡拥有 1905 年以前发行的副本者，应妥善保存并寄给编辑，除非是打算装订成册。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['lækɪŋ] ,

There	are	many	of	the	early	issues	of	The	Journal	which	are	now	lacking	,
那里	是	许多	的	这	早期的	问题	的	这	杂志	哪个	是	现在	缺乏	,

《期刊》早期的许多期现在已经遗失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] .

and	it	is	getting	to	be	difficult	to	make	up	a	complete	set	.
和	它	是	获得	到	是	难的	到	制作	向上	一个	完全的	放	.

现在要集齐一套越来越难了。

['lɪŋkənz] ['spærəʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:blə(r)][ɪn] ['pɔ:tlənd] , [meɪn] . — [ɒn] [meɪ] - , - ,

Lincoln's	Sparrow	and	Mourning	Warbler	in	Portland	,	Maine	.	—	On	May	30	,	1909	,
林肯的	麻雀	和	丧	莺	在	波特兰	,	缅因州	.	—	在	可能	-	,	-	,

1909年5月30日，缅因州波特兰的林肯麻雀和哀鸣莺。

[ai] [rɪ'si:vd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [ɒn] ['boʊdən] [ˌes 'ti:] . ,

I	received	as	one	of	the	victims	of	a	plate	glass	window	on	Bowdoin	St	.	,
我	已收到	作为	一	的	这	受害者	的	一个	盘子	玻璃	窗户	在	鲍登学院	英石	.	,

我作为鲍登街玻璃破碎事故的受害者之一收到了赔偿金。

['pɔ:tlənd] , [ə; eɪ] ['lɪŋkənz] ['spærəʊ] ([ˌmɛlə'spaɪzə][li:nkoʊlnɪ]) , [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] [gʊd] ['plu:mɪdʒ] .

Portland	,	a	Lincoln's	Sparrow	(	Melospiza	Lincolnii	)	,	a	male	in	good	plumage	.
波特兰	,	一个	林肯的	麻雀	(	梅洛斯皮扎	林肯	)	,	一个	男性	在	好的	羽毛	.

波特兰，一只林肯麻雀（Melospiza Lincolnii），雄性，羽毛状况良好。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'kɔ:dɪd] ['spesɪmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] .

This	is	apparently	the	fifth	recorded	specimen	for	the	vicinity	of	Portland	.
这	是	显然	这	第五	记录	标本	为了	这	附近	的	波特兰	.

这显然是波特兰附近记录到的第五个标本。

[ɒn] [dʒu:n][wʌn] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] , [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] ['mɔ:nɪŋ]

On	June	1	,	1909	,	from	the	same	source	,	an	adult	male	Mourning
在	六月	1	,	-	,	从	这	相同的	来源	,	一个	成人	男性	丧

['wɔ:blə(r)] ([ˌdʒi:oʊ'θlɪpɪs] [ˌfɪlə'delfiə]) .

Warbler	(	Geothlypis	philadelphia	)	.
莺	(	地蜂	费城	)	.

1909 年 6 月 1 日，从同一来源发现一只成年雄性哀鸣莺（Geothlypis philadelphia）。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɜ:d] [rɪ'kɔ:dɪd] ['spesɪmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] .

This	appears	to	be	the	third	recorded	specimen	for	the	vicinity	of	Portland	.
这	出现	到	是	这	第三	记录	标本	为了	这	附近	的	波特兰	.

这似乎是波特兰附近记录到的第三个标本。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [en] . [siː] . [braʊn] , [meɪ] - , - ,
The **other** **two** **specimens** **are** **recorded** **by** **Mr** **.** **N** **.** **C** **.** **Brown** **,** **May** **31** **,** **1876** **,**
这 其他 二 标本 是 记录 经过 先生 . N . C . 棕色的 , 可能 - , - ,
['dɪrɪŋ] , [braʊn] [bʊl] .
Deering **,** **Brown** **Bull** **.**
迪林 , 棕色的 公牛 .

另外两个标本由 NC Brown 先生于 1876 年 5 月 31 日记录，地点为 Deering, Brown Bull。

[nʌt] .
Nutt **.**
纳特 .

纳特。

[ɔːrn] .
Orn **.**
奥恩 .

奥恩。

[ˌsiː 'el] . , [vɒl] .
Cl **.** **,** **Vol** **.**
氯 . , 沃尔 .

Cl.，卷。

[aɪ] , [piː] . - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - , [keɪp] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌem 'iː] . , [p'rɒk] .
I **,** **p** **.** **95** **,** **and** **May** **30** **,** **1868** **,** **Cape** **Elizabeth** **,** **Me** **.** **,** **Proc** **.**
我 , p . - , 和 可能 - , - , 岬 伊丽莎白 , 我 . , 过程 .

I，第 95 页，以及 1868 年 5 月 30 日，缅因州伊丽莎白角，Proc.

[pɑːt] .
Part **.**
部分 .

部分。

[læk] . , [en] . [eɪtʃ] . , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . [wʌn] .
Lac **.** **,** **N** **.** **H** **.** **,** **Vol** **.** **II** **,** **p** **.** **1** **.**
拉克 . , N . H . , 沃尔 . 二 , p . 1 .

Lac.，NH，第二卷，第 1 页。

[bəuθ][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] . — [mɪs] ['helən][em] . ['luːɪs] ,
Both **birds** **are** **preserved** **and** **in** **my** **possession** **.** **—** **Miss** **Helen** **M** **.** **Lewis** **,**
两个都 鸟类 是 保存完好 和 在 我的 拥有 . — 错过 海伦 M . 刘易斯 ,
['pɔːtlənd] , [meɪn] .
Portland **,** **Maine** **.**
波特兰 , 缅因州 .

两只鸟的标本都由我保存了下来。——缅因州波特兰市海伦·M·刘易斯小姐

[ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] ['spærəʊ] . — ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪlz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]
The **White** **-** **Crowned** **Sparrow** **.** **—** **After** **walking** **a** **number** **of** **miles** **and** **visiting**
这 白色的 - 加冕 麻雀 . — 后 步行 一个 数字 的 英里 和 访问
['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd] ['spærəʊ] ,
several **places** **in** **a** **vain** **search** **for** **the** **White** **-** **crowned** **Sparrow** **,**
一些 地方 在 一个 徒劳 搜索 为了 这 白色的 - 加冕 麻雀 ,

白冠麻雀——在走了好几英里路，走访了好几个地方，徒劳地寻找白冠麻雀之后，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
I **gave** **up** **all** **hope** **of** **finding** **it** **this** **spring** **,**
我 给予 向上全部 希望 的 寻找 它 这 春天 ,

今年春天我彻底放弃了找到它的希望。

[bʌt; bət][ɒn] [meɪ] 26th [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	on	May	26th	I	was	so	fortunate	as	to	see	a	fine	specimen	of	the
但	在	可能	26th	我	曾是	所以	幸运	作为	到	看	一个	美好的	标本	的	这

[meɪl] [bɜːd] .

male	bird	.
男性	鸟	.

但5月26日，我非常幸运地看到了一只漂亮的雄鸟标本。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv]

He	was	perched	on	a	post	which	stands	at	the	edge	of	a	tract	of
他	曾是	栖息	在	一个	邮政	哪个	站立	在	这	边缘	的	一个	通道	的

['swɒmpi] [lænd][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] .

swampy	land	and	appeared	to	be	resting	.
沼泽地	土地	和	出现	到	是	休息	.

他栖息在沼泽地边缘的一根柱子上，似乎正在休息。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][hɪm] ,

I	called	the	attention	of	my	companion	to	him	,
我	称为	这	注意力	的	我的	伴侣	到	他	,

我叫同伴注意他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [wiː; wi] [tʊk]

and	as	he	did	not	appear	to	object	to	our	presence	we	took
和	作为	他	做过	不是	出现	到	目的	到	我们的	在场	我们	采取

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

a	long	look	at	him	.
一个	长的	看	在	他	.

由于他似乎并不反对我们的存在，我们便仔细地观察了他一番。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [siː] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːd][æt; ət][ə; eɪ]

Should	any	person	in	this	part	of	the	state	see	this	most	interesting	bird	at	a
应该	任何	人	在	这	部分	的	这	状态	看	这	最多	有趣的	鸟	在	一个

['leɪtə(r)] [deɪt] ,

later	date	,
之后	日期	,

如果本州这一地区的任何人日后看到这种非常有趣的鸟，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . — ['særə][siː] . ['iːstmən] .

I	should	be	very	glad	to	know	it	.	—	Sara	C	.	Eastman	.
我	应该	是	非常	高兴的	到	知道	它	.	—	萨拉	C	.	伊士曼	.

我很想知道答案。——萨拉·C·伊斯特曼

['pɔːtlənd] , [meɪn] . -

Portland	,	Maine	.	56
波特兰	,	缅因州	.	-

缅因州波特兰市。56

[bɜːd] [nəʊts] .

Bird	Notes	.
鸟	笔记	.

鸟类笔记。

[nəʊts] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][bɜːd][laɪf] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd]

Notes	and	observations	upon	bird	life	within	our	State	are	earnestly	desired
笔记	和	观察	之上	鸟	生活	之内	我们的	状态	是	切实	想要的

[frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] ,

from	all	our	readers	for	publication	in	this	column	,
从	全部	我们的	读者	为了	发布	在	这	柱子	,

本专栏诚挚欢迎各位读者提供有关本州鸟类生活的笔记和观察，以便刊登。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]['luːɪs][iː] . ['lɛg] , - [daʊ] [striːt] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .

and	should	be	sent	to	Louis	E	.	Legge	,	22	Dow	street	,	Portland	,	Maine	.
和	应该	是	发送	到	路易斯	E	.	莱格	,	-	道琼斯	街道	,	波特兰	,	缅因州	.

并应寄往缅因州波特兰市道街 22 号 Louis E. Legge。

[wiː; wi][nəʊt][wɪð][mʌtʃ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][ɪn'kriːsɪŋ]['friːkwənsi][wɪð][wɪtʃ][ðə; ði]['membəz]

We	note	with	much	satisfaction	the	increasing	frequency	with	which	the	members
我们	笔记	和	很多	满意	这	增加	频率	和	哪个	这	成员

[ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪətɪ][rɪ'pɔːt][tuː; tə][ðɪs]['dʒɜːn(ə)l][ðeə(r)][ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl][ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

of	our	society	report	to	this	Journal	their	ornithological	observations	.
的	我们的	社会	报告	到	这	杂志	他们的	鸟类学	观察	.

我们非常欣慰地注意到，我们学会的成员向本刊报告他们的鸟类学观察结果的频率越来越高。

[ðɪs][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːtiz] , [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

This	is	an	important	part	of	our	duties	,	one	to	another	,
这	是	一个	重要的	部分	的	我们的	职责	,	一	到	其他	,

这是我们彼此之间重要的职责之一。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃeəd][ɪn][baɪ][ɔːl]['ɪntrəstɪd][ɪn][bɜːd][laɪf] .

and	should	be	shared	in	by	all	interested	in	bird	life	.
和	应该	是	共享	在	经过	全部	感兴趣的	在	鸟	生活	.

所有对鸟类感兴趣的人都应该了解这些信息。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlz]['kɒləms][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə][kən'trɪbjʊtər][ɒv; əv]['aɪtəmz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

The	Journal's	columns	are	always	open	to	contributors	of	items	of	general
这	期刊的	列	是	总是	打开	到	贡献者	的	项目	的	一般的

['ɪntrəst][rɪ'leɪtɪŋ][tuː; tə][meɪn][bɜ˞dz] ,

interest	relating	to	Maine	birds	,
兴趣	相关	到	缅因州	鸟类	,

《期刊》的专栏始终欢迎投稿，内容可以是与缅因州鸟类相关的、具有普遍意义的文章。

[ænd; ənd][wiː; wi][trʌst]['aʊə(r)]['membəz][wɪl] , [ðəʊ] [ðɪs]['miːdiəm] , [dɪ'semɪneɪt] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ]

and	we	trust	our	members	will	,	though	this	medium	,	disseminate	such	knowledge
和	我们	相信	我们的	成员	将要	,	尽管	这	中等的	,	传播	这样的	知识

[æz; əz][ðeɪ]['pɜːsənəli][pə'zes] .

as	they	personally	possess	.
作为	他们	亲自	具有	.

我们相信我们的成员会通过这种媒介，传播他们个人所掌握的知识。

[bɜ˞dz][æt; ət][grænd]['mɑːnɑːn] . — ['ælən][el] . ['məʊzɪz][sendz][frɒm; frəm][grænd]['mɑːnɑːn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]

Birds	at	Grand	Manan	.	—	Allan	L	.	Moses	sends	from	Grand	Manan	a	list	of
鸟类	在	盛大	马南	.	—	艾伦	L	.	摩西	发送	从	盛大	马南	一个	列表	的

[bɜ˞dz][siːn][ðeə(r)][ɪn][mɑːtʃ] ,

birds	seen	there	in	March	,
鸟类	已见	那里	在	行进	,

大马南岛的鸟类——艾伦·L·摩西从大马南岛发来一份三月份在那里看到的鸟类清单。

['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːli][pɑːt][ɒv; əv][meɪ] .

April	and	the	early	part	of	May	.
四月	和	这	早期的	部分	的	可能	.

四月和五月初。

[ə'mʌŋ][ðə; ði][məʊst]['ɪntrəstɪŋ][nəʊts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['nɔːðən]['fæləˌrəʊp] ,

Among	the	most	interesting	notes	are	a	thousand	Northern	Phalaropes	,
之中	这	最多	有趣的	笔记	是	一个	千	北方	瓣蹼鹬	,

其中最有趣的记录包括一千条北方瓣蹼鹬，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - [ʃɪnd] [hɔːks] ['eɪprəl] 6th , ['spærəʊ] [hɔːks] [ə'bʌndənt] [ɒn] [ðə; ði]

a	large	flight	of	Sharp	-	shinned	Hawks	April	6th	,	Sparrow	Hawks	abundant	on	the
一个	大的	航班	的	锋利的	-	闪耀	老鹰队	四月	6th	,	麻雀	老鹰队	丰富	在	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

4月6日，一大群锐尾鹰出现，同一天，雀鹰数量也很多。

[ə; eɪ] ['sɔːrə; 'səʊrə] [reɪl] [hɜːd] [ɒn] ['eɪprəl] 21st ,

a	Sora	Rail	heard	on	April	21st	,
一个	索拉	轨	听到	在	四月	21st	,

4月21日听到一列索拉级列车的声音。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] 23rd [tuː; tə] 25th .

a	large	flight	of	Ruby	-	crowned	Kinglets	from	April	23rd	to	25th	.
一个	大的	航班	的	红宝石	-	加冕	王冠戴菊	从	四月	23rd	到	25th	.

4月23日至25日，将有大批红宝石冠金翅雀迁徙而来。

['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [mɑːtʃ] 6th [ə; eɪ] ['wɪlsənz] ['fælə,rəʊp] , [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz]

Mr	.	Moses	reports	on	March	6th	a	Wilson's	Phalarope	,	the	only	time	he	has
先生	.	摩西	报告	在	行进	6th	一个	威尔逊的	瓣蹼鹬	,	这	仅有的	时间	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

seen	it	there	.
已见	它	那里	.

摩西先生于 3 月 6 日报告说，他在那里看到了一只威尔逊瓣蹼鹬，这是他唯一一次在那里看到这种动物。

[hiː; hi] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æn; ən] ['ɪpswɪtʃ] ['spærəʊ] [ɒn] [mɑːtʃ] 26th

He	records	for	the	first	time	on	the	island	an	Ipswich	Sparrow	on	March	26th
他	记录	为了	这	第一的	时间	在	这	岛	一个	伊普斯维奇	麻雀	在	行进	26th

.

:

.

3月26日，他首次在该岛上记录到伊普斯威奇麻雀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['herən] [wɒz; wəz] [siːn] ['eɪprəl] 17th ,

A	Little	Blue	Heron	was	seen	April	17th	,
一个	小的	蓝色的	苍鹭	曾是	已见	四月	17th	,

4月17日有人目击到一只小蓝鹭。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] [grænd] ['mɑːnɑːn] .

this	being	the	fourth	time	it	has	been	recorded	at	Grand	Manan	.
这	存在	这	第四	时间	它	有	到过	记录	在	盛大	马南	.

这是第四次在格兰德马南岛记录到这一事件。

- [mɜː] [wɒz; wəz] [siːn] [mɑːtʃ] 31st , ['dʌvkɪ] [meɪ] 4th , ['pɪdʒɪn] [hɔːks] ['kɒmən]

Brunnich's	Murre	was	seen	March	31st	,	Dovekie	May	4th	,	Pigeon	Hawks	common
-	海鸦	曾是	已见	行进	31st	,	海雀	可能	4th	,	鸽子	老鹰队	常见的

['ɑːftə(r)] [meɪ] 7th ,

after	May	7th	,
后	可能	7th	,

3月31日发现了布鲁尼氏海鸦，5月4日发现了小海雀，5月7日之后鸽鹰较为常见。

['jeləʊ] [pɑːm] ['wɔːblə(r)] ['kɒmən] ['ɑːftə(r)] ['eɪprəl] 14th , ['mɜːtl] ['wɔːblə(r)] ['kɒmən] ['ɑːftə(r)] ['eɪprəl]

Yellow	Palm	Warblers	common	after	April	14th	,	Myrtle	Warblers	common	after	April
黄色的	棕榈	莺类	常见的	后	四月	14th	,	桃金娘	莺类	常见的	后	四月

17th ,

17th	,
17th	,

黄棕榈莺在4月14日之后较为常见，桃金娘莺在4月17日之后较为常见。

['red,pɒl] ['eɪprəl] 22nd , [ə'merɪkən] ['pɪpɪt] [meɪ] 11th . — ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːtlənd] .

Redpoll	**April**	**22nd**	**,**	**American**	**Pipit**	**May**	**11th**	**.**	**—**	**Louis**	**E**	**.**	**Legge**	**,**	**Portland**	**.**
红腹灰雀	四月	22nd	,	美国人	鹨	可能	11th	.	—	路易斯	E	.	莱格	,	波特兰	.

红腹灰雀 4 月 22 日，美洲鹨 5 月 11 日。——路易斯·E·莱格，波特兰。

['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] . — [mɑːtʃ] 19th , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][ɪn]

Mourning	**Doves**	**.**	**—**	**March**	**19th**	**,**	**I**	**discovered**	**a**	**pair**	**of**	**Mourning**	**Doves**	**in**
丧	鸽子	.	—	行进	19th	,	我	发现	一个	一对	的	丧	鸽子	在

[ðə; ði][əʊld] ['dɪrɪŋ] [gɒlf] [lɪŋks] ,

the	**old**	**Deering**	**Golf**	**Links**	**,**
这	老的	迪林	高尔夫球	链接	,

哀鸽——3月19日，我在老迪林高尔夫球场发现了一对哀鸽。

[nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fælməθ] [striːt] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] ['ævənjuː] .

near	**the**	**junction**	**of**	**Falmouth**	**Street**	**and**	**Deering**	**Avenue**	**.**
靠近	这	交汇处	的	法尔茅斯	街道	和	迪林	大街	.

靠近法尔茅斯街和迪林大道的交汇处。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][saɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]

My	**attention**	**was**	**first**	**called**	**to**	**them**	**by**	**their**	**size**	**,**	**and**	**their**	**peculiar**
我的	注意力	曾是	第一的	称为	到	他们	经过	他们的	尺寸	,	和	他们的	奇特

['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

movement	**on**	**the**	**ground**	**.**
移动	在	这	地面	.

首先吸引我注意的是它们的大小，以及它们在地面上奇特的移动方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

They	**were**	**feeding**	**quite**	**close**	**together**	**,**	**and**	**finally**	**I**	**succeeded**	**in**	**making**
他们	是	喂养	相当	关闭	一起	,	和	最后	我	成功了	在	制作

[ðem; ðəm] [teɪk] [wɪŋ] ,

them	**take**	**wing**	**,**
他们	拿	翼	,

它们靠得很近觅食，最后我成功地让它们飞走了。

[wen] [aɪ][æt; ət][wʌns] discovered57

when	**I**	**at**	**once**	**discovered57**
什么时候	我	在	一次	discovered57

当我立刻发现57

[wɒt] [və'raɪəti][ɒv; əv][bɝdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

what	**variety**	**of**	**birds**	**they**	**were**	**by**	**the**	**heart**	**-**	**shaped**	**tail**	**and**	**the**	**white**
什么	种类	的	鸟类	他们	是	经过	这	心	-	形状	尾巴	和	这	白色的

['feðər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

feathers	**on**	**each**	**side**	**.**
羽毛	在	每个	边	.

根据心形尾巴和两侧的白色羽毛，可以判断出它们是什么品种的鸟。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)] ,

From	**their**	**action**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**I**	**should**	**imagine**	**that**	**they**	**were**	**a**	**pair**	**,**
从	他们的	行动	在	这	翼	,	我	应该	想象	那	他们	是	一个	一对	,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	**and**	**female**	**.**
男性	和	女性	.

从它们在空中的动作来看，我推测它们是一对，一雄一雌。

['pɒsəbli] [ðiːz] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)]

Possibly	**these**	**birds**	**are**	**not**	**rare**	**,**	**but**	**I**	**never**	**recalled**	**seeing**	**but**	**one**	**other**
可能	这些	鸟类	是	不是	稀有的	,	但	我	绝不	召回	看到	但	一	其他

['spesɪmən] ,

specimen	**,**
标本	,

这些鸟或许并不罕见，但我印象中只见过另一只。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃɒt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] . — ['saɪləs][biː] . ['ædəmz] , ['pɔːtlənd] .

which	I	shot	eleven	years	ago	,	late	in	October	.	—	Silas	B	.	Adams	,	Portland	.
哪个	我	射击	十一	年	前	,	晚的	在	十月	.	—	西拉斯	B	.	亚当斯	,	波特兰	.

这是我十一年前十月下旬拍摄的。——西拉斯·B·亚当斯，波特兰。

[bəʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] [ɪn]['bæŋgɔː] . — [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] ,

Bohemian	Waxwings	in	Bangor	.	—	The	flock	of	Bohemian	Waxwings	,
波西米亚	太平鸟	在	班戈	.	—	这	群	的	波西米亚	太平鸟	,

班戈的太平鸟——一群太平鸟

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['bæŋgɔː] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn] ['februəri] ,

which	has	been	seen	about	the	streets	of	Bangor	since	early	in	February	,
哪个	有	到过	已见	关于	这	街道	的	班戈	自从	早期的	在	二月	,

自二月初以来，人们就一直在班戈的街头看到它。

[hæd; həd][nɒt] [left] [ˌjuː 'es] [mɑːtʃ] 30th , - .

had	not	left	us	March	30th	,	1909	.
有	不是	左边	我们	行进	30th	,	-	.

他并没有在1909年3月30日离开我们。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['efəts] [tuː; tə]

I	had	not	seen	them	until	that	date	,	although	I	had	made	many	efforts	to
我	有	不是	已见	他们	直到	那	日期	,	虽然	我	有	制成	许多	努力	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

直到那天我才见到他们，尽管我为此做了很多努力。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [kɔːt] [striːt] , [nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

I	was	walking	down	Court	Street	,	near	my	own	home	,
我	曾是	步行	向下	法庭	街道	,	靠近	我的	自己的	家	,

我当时正沿着法院街走，离我家很近。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][nəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wæksˌwɪŋ] [nəʊt] ,

when	I	heard	the	note	which	I	knew	to	be	a	Waxwing	note	,
什么时候	我	听到	这	笔记	哪个	我	知道	到	是	一个	太平鸟	笔记	,

当我听到我知道是太平鸟的叫声时，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)][bɜːd][səʊ] [ðæt] [aɪ][æt; ət][wʌns] [gest]

but	enough	different	from	that	of	the	Cedar	bird	so	that	I	at	once	guessed
但	足够的	不同的	从	那	的	这	雪松	鸟	所以	那	我	在	一次	猜对了

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [reə(r)] ['vɪzɪtəz] .

that	I	was	at	last	to	see	our	own	rare	visitors	.
那	我	曾是	在	最后的	到	看	我们的	自己的	稀有的	访客	.

但它与雪松鸟的种类截然不同，所以我立刻猜到，我终于要见到我们自己的罕见访客了。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [flɒk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['æp(ə)l] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərz] [jɑːd] .

I	discovered	a	good	sized	flock	among	some	apple	trees	in	a	neighbor's	yard	.
我	发现	一个	好的	尺寸	群	之中	一些	苹果	树木	在	一个	邻居	院子	.

我在邻居家院子里的苹果树丛中发现了一大群鸟。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜ˞dz][æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] .

For	a	good	half	hour	I	watched	the	birds	at	close	quarters	.
为了	一个	好的	一半	小时	我	观看	这	鸟类	在	关闭	四分之一	.

我近距离观察了这些鸟足足半个小时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][fruːt][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

They	were	busy	with	the	old	fruit	on	the	trees	and	flying	back	and	forth
他们	是	忙碌的	和	这	老的	水果	在	这	树木	和	飞行	后退	和	前进

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

它们忙着吃树上的老果子，飞来飞去，落到地上。

[ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] ['θɪkli] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	snow	under	the	trees	often	being	thickly	dotted	with	them	.
这	雪	在下面	这	树木	经常	存在	浓密	虚线	和	他们	.

树下的积雪上常常密密麻麻地布满了它们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl][maɪ][kləʊz][prɒk'sɪməti] ,

They	did	not	seem	to	mind	at	all	my	close	proximity	,
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	在	全部	我的	关闭	邻近	,

他们似乎一点也不介意我离他们这么近。

['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [maɪnd][sʌm; səm] ['tʃætərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊz] [huː] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]

neither	did	they	mind	some	chattering	English	Sparrows	who	came	around	to	see
两者都不	做过	他们	头脑	一些	喋喋不休	英语	麻雀	WHO	来了	大约	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

他们也不介意一些叽叽喳喳的英国麻雀飞过来看看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['straɪd(ə)nt][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [nɜːvz] ['sʌmwɒt] .

But	the	strident	note	of	a	crow	seemed	to	disturb	their	nerves	somewhat	.
但	这	刺耳的	笔记	的	一个	乌鸦	似乎	到	打扰	他们的	神经	有些	.

但乌鸦刺耳的叫声似乎让他们有些心神不宁。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɪə(r)][kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][flaɪ][ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

At	his	near	call	they	would	rise	and	fly	off	a	short	distance	,
在	他的	靠近	称呼	他们	会	上升	和	飞	离开	一个	短的	距离	,

每当他发出呼喊，它们就会腾空而起，飞走一段距离。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [triːz] .

but	would	soon	return	again	to	the	same	trees	.
但	会	很快	返回	再次	到	这	相同的	树木	.

但很快又会回到同一棵树下。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] - ['brestɪd] ['nʌthætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

A	couple	of	White	-	breasted	Nuthatches	and	a	Chickadee	,
一个	夫妻	的	白色的	-	胸部	鸸	和	一个	山雀	,

两只白胸鸸和一只山雀，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

seemed	to	be	on	very	friendly	terms	of	companionship	with	them	.
似乎	到	是	在	非常	友好的	条款	的	友谊	和	他们	.

似乎与他们相处得非常友好。

[aɪ][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	ample	opportunity	to	observe	all	the	distinguishing	features	of	the
我	有	充足	机会	到	观察	全部	这	区别	特征	的	这

[bəʊ'hiːmiən]['wækˌwɪŋ] ,

Bohemian	Waxwing	,
波西米亚	太平鸟	,

我有充足的机会观察波希米亚太平鸟的所有显著特征。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][krest] , [ðə; ði] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	shape	of	the	crest	,	the	white	on	the	wings	,
这	形状	的	这	波峰	,	这	白色的	在	这	翅膀	,

冠羽的形状，翅膀上的白色，

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][teɪl] ['kʌvət] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

the	chestnut	coloring	of	under	tail	coverts	and	forehead	,
这	板栗	染色	的	在下面	尾巴	隐蔽人员	和	前额	,

尾下覆羽和额头呈栗色，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɒrɪndʒ] .

which	in	the	sunlight	looked	almost	a	rich	orange	.
哪个	在	这	阳光	看起来	几乎	一个	富有的	橙子	.

在阳光下，它看起来几乎是浓郁的橙色。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:d] [saɪt] . — ['bɜ:θə] [el] .

I	think	I	never	enjoyed	a	more	interesting	and	beautiful	bird	sight	.	—	Bertha	L	.
我	思考	我	绝不	享受	一个	更多的	有趣的	和	美丽的	鸟	视线	.	—	伯莎	L	.

[braʊn] , ['bæŋgɔ:] .

Brown	,	Bangor	.
棕色的	,	班戈	.

我想我从未欣赏过如此有趣、如此美丽的鸟类景观。——伯莎·L·布朗，班戈。

['fɪlɪps] [bɜ:d] [nəʊts] . — [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fɒks] ['spærəʊ] [ɪn] [sprɪŋ]

Phillips	Bird	Notes	.	—	I	had	never	been	able	to	find	the	Fox	Sparrow	in	spring
菲利普斯	鸟	笔记	.	—	我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	这	狐狸	麻雀	在	春天

[ʌn'tɪl] [lɑ:st] [jɪə(r)] .

until	last	year	.
直到	最后的	年	.

菲利普斯鸟类笔记——直到去年，我才在春天找到狐色麻雀。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] this58

This	spring	I	have	found	this58
这	春天	我	有	成立	this58

今年春天我发现了这个58

['spi:ʃi:z] ['kɒmən] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [ai] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

species	common	,	and	most	of	the	birds	that	I	saw	were	singing	.
物种	常见的	,	和	最多	的	这	鸟类	那	我	锯	是	歌唱	.

物种很常见，我看到的大多数鸟都在鸣叫。

[ðə; ði] [sɒŋ] , [wen] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	song	,	when	heard	a	little	distance	away	,
这	歌曲	,	什么时候	听到	一个	小的	距离	离开	,

这首歌，从稍远的地方听到时，

[ɪm'prest] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kraʊnd]

impressed	me	as	being	remarkably	similar	to	that	of	the	White	-	crowned
印象深刻	我	作为	存在	非常	相似的	到	那	的	这	白色的	-	加冕

['spærəʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

给我留下深刻印象的是，它与白冠麻雀的非常相似。

[ai] [sɔ:] [wʌn] [waɪt] - [kraʊnd] [meɪ] 11th , [tu:] [meɪ] 16th , [ænd; ənd] [tu:] [ðə; ði] 17th .

I	saw	one	White	-	crowned	May	11th	,	two	May	16th	,	and	two	the	17th	.
我	锯	一	白色的	-	加冕	可能	11th	,	二	可能	16th	,	和	二	这	17th	.

5月11日我看到一只白冠蜂鸟，5月16日看到两只，5月17日看到两只。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [sɒŋ] .

They	were	all	in	song	.
他们	是	全部	在	歌曲	.

他们都在唱歌。

[meɪ] 5th , [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][naɪn] ['pɪpɪt] .

May	5th	,	I	came	upon	a	flock	of	nine	Pipits	.
可能	5th	,	我	来了	之上	一个	群	的	九	鹨	.

5月5日，我遇到了一群九只鹨。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɜ:lɪst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

This	is	my	earliest	record	.
这	是	我的	最早	记录	.

这是我最早的记录。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəm'pækt] [flɒk] [ɒv; əv] ['redˌpɒl] .

The	same	day	I	saw	a	large	compact	flock	of	Redpolls	.
这	相同的	天	我	锯	一个	大的	袖珍的	群	的	红腹灰雀	.

当天我还看到了一大群密集的红腹灰雀。

[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

I	estimated	the	number	to	be	between	100	and	200	.
我	估计的	这	数字	到	是	之间	-	和	-	.

我估计人数在 100 到 200 之间。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔːks] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['kɒmən] [ðɪs] [sprɪŋ] .

The	Sparrow	Hawks	have	been	fairly	common	this	spring	.
这	麻雀	老鹰队	有	到过	相当	常见的	这	春天	.

今年春天，雀鹰相当常见。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['spiːʃiːz] .

With	me	this	is	a	rare	species	.
和	我	这	是	一个	稀有的	物种	.

对我来说，这是一种罕见的物种。

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Up	to	date	,	the	present	month	seems	to	have	been	most	unfavorable	for
向上	到	日期	,	这	展示	月	似乎	到	有	到过	最多	不利	为了

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] .

the	observation	of	Warblers	.
这	观察	的	莺类	.

迄今为止，本月似乎是观察莺类最不利的月份。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] [mʌtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , ['bækwəd] ['weðə(r)] .

They	are	not	inclined	to	sing	much	,	owing	to	the	cold	,	backward	weather	.
他们	是	不是	倾斜	到	唱歌	很多	,	欠款	到	这	寒冷的	,	落后	天气	.

由于天气寒冷阴沉，他们不太喜欢唱歌。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,

A	few	have	arrived	at	the	usual	time	,
一个	很少	有	到达的	在	这	通常	时间	,

少数人如期到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . — ['deɪnə]['dʌbljuː] .

but	it	takes	perseverance	and	sharp	eyes	to	find	them	.	—	Dana	W	.
但	它	需要	毅力	和	锋利的	眼睛	到	寻找	他们	.	—	达娜	W	.

[swiːt] , ['fɪlɪps] .

Sweet	,	Phillips	.
甜的	,	菲利普斯	.

但要找到它们，需要毅力和敏锐的眼光。——达纳·W·斯威特，菲利普斯。

[fɒks] ['spærəʊz] [sɪŋ] [ɪn]['bæŋgɔː] . — [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['eɪprəl][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]

Fox	Sparrows	Sing	in	Bangor	.	—	The	2nd	of	April	I	was	delighted	to	hear
狐狸	麻雀	唱歌	在	班戈	.	—	这	2nd	的	四月	我	曾是	高兴极了	到	听到

[ə'gen] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ['spærəʊ] .

again	the	inspiring	song	of	the	Fox	Sparrow	.
再次	这	鼓舞人心	歌曲	的	这	狐狸	麻雀	.

狐色麻雀在班戈歌唱——4月2日，我很高兴再次听到狐色麻雀那令人振奋的歌声。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [maɪ] ['glɑːsɪz] ,

I	rushed	out	of	doors	with	my	glasses	,
我	匆忙	出去	的	门	和	我的	眼镜	,

我拿着眼镜冲出了门，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	sure	enough	the	little	fellow	was	perched	on	a	high	branch	of	a
和	当然	足够的	这	小的	同伴	曾是	栖息	在	一个	高的	分支	的	一个

[jʌŋ] [bɜːtʃ] [triː] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

young	birch	tree	in	our	garden	,
年轻的	桦木	树	在	我们的	花园	,

果然，这只小家伙栖息在我们花园里一棵小白桦树的高枝上。

[hɪz; ɪz] ['sɪnəmən] [bæk] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

his	cinnamon	back	gleaming	in	the	sunlight	,
他的	肉桂	后退	闪闪发光	在	这	阳光	,

他那棕褐色的背在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [nəʊts] ['feəli] ['kraʊdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .

and	his	joyous	notes	fairly	crowding	from	his	bursting	little	throat	.
和	他的	欢乐	笔记	相当	拥挤	从	他的	爆发	小的	喉	.

他欢快的歌声几乎是从他那快要爆裂的小喉咙里迸发出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ['spærəʊ] .

This	is	the	earliest	spring	record	that	I	have	of	the	Fox	Sparrow	.
这	是	这	最早	春天	记录	那	我	有	的	这	狐狸	麻雀	.

这是我目前记录到的最早的春季狐雀踪迹。

[aɪ][fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	first	learned	to	know	the	song	five	years	ago	.
我	第一的	学习	到	知道	这	歌曲	五	年	前	.

我五年前第一次听到这首歌。

[sɪns] [ðen] , ['evri] [sprɪŋ] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [graʊndz] ,

Since	then	,	every	spring	,	numbers	of	the	birds	have	visited	our	grounds	,
自从	然后	,	每一个	春天	,	数字	的	这	鸟类	有	到访	我们的	理由	,

从那时起，每年春天都有许多鸟类光临我们的场地。

['skrætʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪg'zjuːbərəntli][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

scratching	among	the	leaves	on	the	hillside	,	and	singing	exuberantly	in	the	trees	,
抓挠	之中	这	树叶	在	这	山坡	,	和	歌唱	兴高采烈地	在	这	树木	,

在山坡的落叶间刨食，在树上欢快地歌唱，

['dʒen(ə)rəli] ['steɪɹɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn]['eɪprəl] .

generally	staying	with	us	about	ten	days	or	two	weeks	in	April	.
一般来说	入住	和	我们	关于	十	天	或者	二	周	在	四月	.

通常四月份会和我们待上十天到两周。

[æz; əz] [jet] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm]

As	yet	my	little	songster	seems	to	be	alone	,	but	I	hope	soon	to	welcome
作为	然而	我的	小的	歌手	似乎	到	是	独自的	,	但	我	希望	很快	到	欢迎

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

我的小歌唱家目前似乎孤零零的，但我希望不久之后就能迎来他的朋友们。

[sʌm; səm][bɜːd] [bʊks] [seɪ] [ðə; ði][fɒks] ['spærəʊ] [sɪŋz] ['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['briːdɪŋ] [graʊndz] ;

Some	bird	books	say	the	Fox	Sparrow	sings	only	on	his	northern	breeding	grounds	;
一些	鸟	图书	说	这	狐狸	麻雀	唱歌	仅有的	在	他的	北方	选育	理由	;

有些鸟类书籍说，狐色麻雀只在其北方繁殖地鸣叫；

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ][bɜːd] - ['lʌvə(r)] [frendz] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]

but	I	and	several	of	my	bird	-	lover	friends	know	very	well	that	of	late	years
但	我	和	一些	的	我的	鸟	-	情人	朋友们	知道	非常	出色地	那	的	晚的	年

,

,

,

但是我和我的几位爱鸟朋友都非常清楚，近年来，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'raʊnd] ['bæŋgɔː] .
at **least** **,** **they** **sing** **around** **Bangor** **.**
在 至少 , 他们 唱歌 大约 班戈 .

至少在班戈附近，他们会唱歌。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,
In **our** **own** **garden** **,**
在 我们的 自己的 花园 ,

在我们自己的花园里，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə'nʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] ['sʌmwɒt] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **also** **in** **another** **garden** **somewhat** **similarly** **situated** **in** **another** **part** **of** **the**
和 还 在 其他 花园 有些 相似地 位于 在 其他 部分 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

在城市另一处位置大致相同的另一个花园里，也存在类似的情况。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [sɒŋ] ['evri] ['eɪprəl] . — ['bɜːθə] [el] . [braʊn] , ['bæŋgɔː] .
we **enjoy** **their** **most** **beautiful** **ringing** **song** **every** **April** **.** **—** **Bertha** **L** **.** **Brown** **,** **Bangor** **.**
我们 享受 他们的 最多 美丽的 铃声 歌曲 每一个 四月 . — 伯莎 L . 棕色的 , 班戈 .

每年四月，我们都能欣赏到它们最美妙的鸣叫声。——班戈的伯莎·L·布朗

[mɔː(r)][bəʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] . — ['mɪsɪz] .
More **Bohemian** **Waxwings** **.** **—** **Mrs** **.**
更多的 波西米亚 太平鸟 . — 太太 .

更多波西米亚蜡嘴雀。——夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [eɪtʃ] . [mɑːrks] , [ɒv; əv] ['jɑːməθ] , [raɪts] [ðæt] [mɪs] ['elən] [ef] . [peɪn] , [ɒv; əv]['bæŋgɔː] ,
Elizabeth **H** **.** **Marks** **,** **of** **Yarmouth** **,** **writes** **that** **Miss** **Ellen** **F** **.** **Paine** **,** **of** **Bangor** **,**
伊丽莎白 H . 分数 , 的 雅茅斯 , 写 那 错过 艾伦 F . 潘恩 , 的 班戈 ,
[rɪ'pɔːts] a59
reports **a59**
报告 a59

来自雅茅斯的伊丽莎白·H·马克斯写道，来自班戈的艾伦·F·佩恩小姐报告说，a59

[flɒk] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] [æt; ət]['bæŋgɔː] , [ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] 7th .
flock **of** **Bohemian** **Waxwings** **at** **Bangor** **,** **the** **week** **previous** **to** **March** **7th** **.**
群 的 波西米亚 太平鸟 在 班戈 , 这 星期 以前的 到 行进 7th .

3 月 7 日前一周，在班戈拍摄到一群波希米亚太平鸟。

[ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] , ['pɔːtlənd] .
The **birds** **were** **positively** **identified** **—** **W** **.** **H** **.** **Brownson** **,** **Portland** **.**
这 鸟类 是 积极地 已识别 — W . H . 布朗森 , 波特兰 .

这些鸟类已被确认为——WH Brownson，波特兰。

['kɪlˌdɪə(r)]['plʌvə(r)] . — ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 4th , [waɪl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɝdz]
Killdeer **Plover** **.** **—** **Sunday** **,** **April** **4th** **,** **while** **out** **for** **a** **walk** **looking** **for** **birds**
基尔迪尔 鸻 . — 星期日 , 四月 4th , 尽管 出去 为了 一个 走 寻找 为了 鸟类
,
,
,

基氏鸻——4月4日星期日，外出散步寻找鸟类时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɪlˌdɪə(r)]['plʌvə(r)] .
I **was** **very** **much** **gratified** **to** **see** **a** **Killdeer** **Plover** **.**
我 曾是 非常 很多 满意 到 看 一个 基尔迪尔 鸻 .

看到一只基氏鸻，我非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][faɪn] ['pluːmɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l][bɜːd] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʒuːəl] ,

It	was	in	fine	plumage	and	was	a	beautiful	bird	.	—	H	.	W	.	Jewell	,
它	曾是	在	美好的	羽毛	和	曾是	一个	美丽的	鸟	.	—	H	.	W	.	朱厄尔	,

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

它羽毛华丽，是一只美丽的鸟儿。——HW Jewell，法明顿。

['spɒtɪd] ['sændpaɪpə(r)] [laɪts] [ɪn] [bʊʃɪz] . — [waɪl] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Spotted	Sandpiper	Lights	in	Bushes	.	—	While	out	looking	for	birds	back	of	the
斑	鹬	灯	在	灌木丛	.	—	尽管	出去	寻找	为了	鸟类	后退	的	这

['depəʊ][hɪə(r)][æt; ət] ['fɑːrmɪŋtən] ,

depot	here	at	Farmington	,
仓库	这里	在	法明顿	,

灌木丛中闪烁的斑鹬——在法明顿车站后面寻找鸟类时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['sændpaɪpə(r)][flaɪ][ænd; ənd] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	saw	a	Spotted	Sandpiper	fly	and	light	on	a	bush	which	hung	out	over	the
我	锯	一个	斑	鹬	飞	和	光	在	一个	衬套	哪个	悬挂	出去	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我看到一只斑鹬飞过，落在水面上的一丛灌木上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

They	have	done	this	before	when	I	have	been	at	the	same	place	.
他们	有	完毕	这	前	什么时候	我	有	到过	在	这	相同的	地方	.

我之前在同一个地方的时候，他们也这样做过。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

There	is	a	small	creek	back	of	the	depot	and	a	sewer	runs	into	it
那里	是	一个	小的	溪	后退	的	这	仓库	和	一个	下水道	跑步	进入	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

车站后面有一条小溪，村里的污水管道汇入其中。

[ðə; ði]['sændpaɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bʌgz] [ænd; ənd] [wərmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ɒn]

The	Sandpipers	were	here	picking	up	bugs	and	worms	from	the	mud	on
这	矶鹬	是	这里	挑选	向上	漏洞	和	蠕虫	从	这	泥	在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʒuːəl] ,

the	banks	of	the	creek	.	—	H	.	W	.	Jewell	,
这	银行	的	这	溪	.	—	H	.	W	.	朱厄尔	,

矶鹬们正在溪岸的淤泥里觅食昆虫和蠕虫。——H·W·朱厄尔

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

[æn; ən][ˌælbɪ'nɪstɪk] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] . — [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 17th , - ,

An	Albinistic	Hermit	Thrush	.	—	On	the	morning	of	May	17th	,	1909	,
一个	白化病	隐士	画眉	.	—	在	这	早晨	的	可能	17th	,	-	,

一只白化隐士鸫。——1909年5月17日清晨，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [sɔː] [æn; ən][ˌælbɪ'nɪstɪk] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [æt; ət] ['wɛstˌbrʊk] , [ˌem 'iː] .

the	writer	saw	an	albinistic	Hermit	Thrush	at	Westbrook	,	Me	.
这	作家	锯	一个	白化病	隐士	画眉	在	威斯布鲁克	,	我	.

作者在缅因州威斯布鲁克看到了一只白化隐士鸫。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt] ['kæptʃəd] .

The	bird	was	not	captured	.
这	鸟	曾是	不是	捕获	.

这只鸟没有被捕获。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

The	entire	head	and	upper	part	of	the	neck	and	throat	appeared	to	be
这	全部的	头	和	上	部分	的	这	脖子	和	喉	出现	到	是

[waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ,

white	and	immaculate	,
白色的	和	完美无瑕	,

整个头部、颈部上部和喉咙看起来都是白色且无瑕疵的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌælbɪ'nɪstɪk]

and	the	large	spots	of	the	breast	were	resumed	below	the	albinistic
和	这	大的	地点	的	这	胸部	是	恢复	以下	这	白化病

['pɔːʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

乳房上的大片斑点在白化病区域下方重新出现。

[ðeə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['ʌpə(r)] ['bɔːdə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌælbɪ'nɪstɪk] ['pɔːʃ(ə)n] .

their	irregular	upper	border	showing	the	irregular	termination	of	albinistic	portion	.
他们的	不规律的	上	边界	显示	这	不规律的	终止	的	白化病	部分	.

其不规则的上边缘显示了白化部分的不规则终止。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [siːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

The	unusual	number	of	Hermit	Thrushes	seen	that	morning	made	it	appear	that	a
这	异常	数字	的	隐士	画眉	已见	那	早晨	制成	它	出现	那	一个

['muːvmənt] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

movement	was	in	progress	.
移动	曾是	在	进步	.

那天早上出现的隐士鸫数量异常之多，让人觉得它们正在进行迁徙。

[ðə; ði][bɜːd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

The	bird	has	not	been	seen	since	.
这	鸟	有	不是	到过	已见	自从	.

此后就再也没有人见过这只鸟了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [siː] [ðə; ði][bɜːd] ,

Should	any	one	see	the	bird	,
应该	任何	一	看	这	鸟	,

如果有人看到这只鸟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . — ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ]

it	is	to	be	hoped	that	it	may	be	reported	through	these	pages	.	—	Arthur	H
它	是	到	是	希望	那	它	可能	是	据报道	通过	这些	页面	.	—	亚瑟	H

. ['nɔːrtən] , ['pɔːtlənd] .

.	Norton	,	Portland	.
.	诺顿	,	波特兰	.

希望此事能通过这些版面进行报道。——阿瑟·H·诺顿，波特兰。

[ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [streɪndʒ] ['nestɪŋ] [pleɪs] . — [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

A	Robin's	Strange	Nesting	Place	.	—	I	found	a	year	or	two	ago	what	seemed	to
一个	罗宾的	奇怪的	嵌套	地方	.	—	我	成立	一个	年	或者	二	前	什么	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

me	to	be	an	interesting	incident	,
我	到	是	一个	有趣的	事件	,

知更鸟奇特的筑巢地点——一两年前，我发现了一件在我看来很有趣的事情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [nest] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] ,

which	was	in	the	shape	of	a	Robin's	nest	built	on	a	ledge	,
哪个	曾是	在	这	形状	的	一个	罗宾的	巢	建造	在	一个	壁架	,

它的形状像知更鸟筑在岩架上的巢穴，

[ðə; ði] [ledʒ] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd] .

the	ledge	being	on	a	level	with	the	surrounding	land	.
这	壁架	存在	在	一个	等级	和	这	周围	土地	.

岩架与周围地面齐平。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] [geɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

A	small	bush	gave	protection	from	the	blazing	rays	of	the	sun	.
一个	小的	衬套	给予	保护	从	这	炽烈	射线	的	这	太阳	.

一丛小灌木遮挡了烈日。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] (['sændi]['rɪvə(r)] ['reɪlrəʊd]) , [weə(r)] [fɔː(r)]

The	nest	was	six	feet	from	the	track	(	Sandy	River	Railroad	)	,	where	four
这	巢	曾是	六	脚	从	这	追踪	(	沙	河	铁路	)	,	在哪里	四

['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] [pɑːst] ,

passenger	trains	passed	,
乘客	火车	通过了	,

鸟巢距离铁轨（桑迪河铁路）六英尺，每天有四列客运列车从那里经过。

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [freɪt] [treɪnz] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [liːst] . — [eɪtʃ]

also	several	freight	trains	each	day	,	but	did	not	disturb	the	bird	in	the	least	.	—	H
还	一些	货运	火车	每个	天	,	但	做过	不是	打扰	这	鸟	在	这	至少	.	—	H

. ['dʌbljuː] . ['dʒuːəl] ,

.	W	.	Jewell	,
.	W	.	朱厄尔	,

每天还有好几列货运列车经过，但丝毫没有打扰到这只鸟。——H·W·朱厄尔

['fɑːrmɪŋtən] . -

Farmington	.	60
法明顿	.	-

法明顿.60

[nəʊts] [frɒm; frəm]['fræŋklɪn][ˌsiː 'əʊ] . — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] [nɪə(r)] ['fɑːrmɪŋtən] ['vɪlɪdʒ] , [meɪ]

Notes	from	Franklin	Co	.	—	I	saw	a	Wood	Thrush	near	Farmington	village	,	May
笔记	从	富兰克林	合作	.	—	我	锯	一个	木头	画眉	靠近	法明顿	村庄	,	可能

21st .

21st	.
21st	.

来自富兰克林县的笔记——5月21日，我在法明顿村附近看到了一只林鹀。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	visited	the	same	place	the	morning	before	without	hearing	it	.
我	有	到访	这	相同的	地方	这	早晨	前	没有	听力	它	.

我前一天早上也去过同一个地方，但当时并没有听到任何动静。

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] 24th , [nɪə(r)][maɪ][həʊm][ɪn] ['eɪvn] .

I	saw	another	May	24th	,	near	my	home	in	Avon	.
我	锯	其他	可能	24th	,	靠近	我的	家	在	雅芳	.

5月24日，我在埃文镇我家附近又看到了一个。

[meɪ] 23d , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['vɪriəʊ] .

May	23d	,	I	saw	a	Philadelphia	Vireo	.
可能	23d	,	我	锯	一个	费城	病毒	.

5月23日，我看到了一只费城绿鹃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [smɔːl] [triːz] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

It	was	singing	in	a	clump	of	small	trees	on	a	bank	in	a	field	.
它	曾是	歌唱	在	一个	丛	的	小的	树木	在	一个	银行	在	一个	场地	.

它在田野河岸边的一丛小树中歌唱。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪəri] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [pleɪs] [ɒn][ɪts] ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] .

The	same	day	I	saw	a	Veery	with	a	pure	white	place	on	its	upper	parts	.
这	相同的	天	我	锯	一个	非常	和	一个	纯的	白色的	地方	在	它是	上	部分	.

同一天，我看到一只灰颊鸫，它的上身有一块纯白色的斑点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rʌmp] , [ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	seemed	to	be	on	the	wing	near	the	rump	,	about	the	width	of	a
它	似乎	到	是	在	这	翼	靠近	这	臀部	,	关于	这	宽度	的	一个

['feðə(r)] ,

feather	,
羽毛	,

它似乎位于臀部附近的翅膀上，大约只有一根羽毛那么宽。

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f][tu:; tə] [θri:] - [fɔ:θ] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] . — ['deɪnə]['dʌblju:] . [swi:t] , ['fɪlɪps] .

and	one	-	half	to	three	-	fourths	inches	long	.	—	Dana	W	.	Sweet	,	Phillips	.
和	一	-	一半	到	三	-	第四部分	英寸	长的	.	—	达娜	W	.	甜的	,	菲利普斯	.

长约二分之一到四分之三英寸。——达纳·W·斯威特，菲利普斯。

[leɪt] ['mɜ:tl] ['wɔ:blə(r)] . — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Late	Myrtle	Warblers	.	—	On	account	of	illness	I	have	been	unable	to	watch	the
晚的	桃金娘	莺类	.	—	在	帐户	的	疾病	我	有	到过	无法	到	手表	这

[maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɪk'sept] [frɒm; fræm][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] ['pɔ:tlənd] .

migration	of	birds	except	from	the	piazza	of	my	cottage	in	South	Portland	.
迁移	的	鸟类	除了	从	这	广场	的	我的	小屋	在	南	波特兰	.

晚秋的黄喉莺——由于生病，除了在南波特兰的小屋门廊上，我无法观赏鸟类迁徙。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [meɪ] 22nd ,

As	late	as	May	22nd	,
作为	晚的	作为	可能	22nd	,

截至5月22日，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] ['wɔ:blə(r)] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] [smɔ:l] [greɪ] [bɜ:tʃ] [tri:z]

a	considerable	flock	of	Myrtle	Warblers	frequented	the	small	gray	birch	trees
一个	大量	群	的	桃金娘	莺类	经常光顾	这	小的	灰色的	桦木	树木

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [hɪə(r)] .

which	abound	here	.
哪个	盛产	这里	.

一大群黄喉莺经常光顾这里遍布的小灰桦树。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; fræm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə] ['fɔ:ti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn][ɔ:l] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['plu:mɪdʒ]

There	were	from	twenty	-	five	to	forty	individuals	,	in	all	grades	of	plumage
那里	是	从	二十	-	五	到	四十	个人	,	在	全部	成绩	的	羽毛

.

:

.

个体数量从二十五只到四十只不等，羽毛等级各异。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['brɪliənt] [ɪn]['sleɪti] [blu:] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

The	adult	males	are	very	brilliant	in	slaty	blue	,	black	and	yellow	.
这	成人	男性	是	非常	杰出的	在	板岩	蓝色的	,	黑色的	和	黄色的	.

成年雄性羽毛呈亮丽的灰蓝色、黑色和黄色。

[ðɪs] [deɪt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ˞dz][tu:; tə]

This	date	seems	to	me	to	be	quite	late	for	so	many	of	these	birds	to
这	日期	似乎	到	我	到	是	相当	晚的	为了	所以	许多	的	这些	鸟类	到

[bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

be	in	this	section	of	the	state	,
是	在	这	部分	的	这	状态	,

在我看来，对于这么多鸟类来说，这个日期出现在该州的这个地区似乎有点晚了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reəli] [nest] [hɪə(r)] .

as	they	rarely	nest	here	.
作为	他们	很少	巢	这里	.

因为它们很少在这里筑巢。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jeləʊ] [pɑːm] ['wɔːblə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['mɜːtl] ,

A	few	Yellow	Palm	Warblers	are	with	the	Myrtles	,
一个	很少	黄色的	棕榈	莺类	是	和	这	桃金娘	,

几只黄棕榈莺栖息在桃金娘树丛中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [saʊθ] .

and	it	is	late	for	them	to	be	so	far	south	.
和	它	是	晚的	为了	他们	到	是	所以	远的	南	.

他们现在到达这么南边的地方已经很晚了。

[braʊn] ['θræʃə(r)] , ['kætbɜːd] , ['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəulz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

Brown	Thrashers	,	Catbirds	,	Baltimore	Orioles	and	Yellow	Warblers	are	quite
棕色的	鹪鸟队	,	灰猫鸟	,	巴尔的摩	金莺队	和	黄色的	莺类	是	相当

['njuːmərəs] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] .

numerous	around	the	cottage	.
很多的	大约	这	小屋	.

小屋周围有很多棕色嘲鸫、灰猫鸟、巴尔的摩金莺和黄莺。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] [triː] ['swɔləuz] [flai] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , [siːkɪŋ] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ðiː]

A	large	flock	of	Tree	Swallows	fly	around	the	field	all	day	,	seeking	insects	in	the
一个	大的	群	的	树	燕子	飞	大约	这	场地	全部	天	,	寻求	昆虫	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

一大群树燕整天在田野上空盘旋，寻找空中的昆虫。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['veərɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːli] [feə(r)]

but	often	settling	down	among	the	bayberry	bushes	and	varying	their	early	fare
但	经常	安顿	向下	之中	这	杨梅	灌木丛	和	变化	他们的	早期的	票价

[wɪð] [ðə; ðiː] ['wæksi] ['beriz] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊnsən] ,

with	the	waxy	berries	.	—	W	.	H	.	Brownson	,
和	这	蜡状的	浆果	.	—	W	.	H	.	布朗森	,

但它们常常栖息在杨梅灌木丛中，以这些蜡质浆果来丰富它们早期的食物。——W·H·布朗森

['pɔːtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

['haɪlənd] [leɪk] ['maɪgrənts] . — [waɪl] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ɪz]

Highland	Lake	Migrants	.	—	While	I	have	not	been	out	at	all	this	spring	,	as	is
高地	湖	移民	.	—	尽管	我	有	不是	到过	出去	在	全部	这	春天	,	作为	是

[maɪ] ['kʌstəm] ,

my	custom	,
我的	风俗	,

高地湖泊候鸟——虽然今年春天我没有像往常一样外出，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['maɪgrənts] ,

to	watch	for	the	migrants	,
到	手表	为了	这	移民	,

留意移民，

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒn] [ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] [æt; ət] ['haɪlənd] [leɪk] ,

I	have	seen	a	few	on	the	way	to	my	camp	at	Highland	Lake	,
我	有	已见	一个	很少	在	这	方式	到	我的	营	在	高地	湖	,

在去高地湖营地的路上，我看到了一些。

[æz; əz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] ; [mɑːtʃ] 27th , [wʌn] ['bluːbɜːd] ; ['eɪprəl] 11th , [faɪv] ['fiːbi] , [wʌn][paɪn]

as	noted	below	;	March	27th	,	1	Bluebird	;	April	11th	,	5	Phoebes	,	1	Pine
作为	著名的	以下	;	行进	27th	,	1	蓝鸟	;	四月	11th	,	5	菲比鸟	,	1	松树

['wɔːblə(r)] ;

Warbler	;
莺	;

如下所述；3月27日，1只蓝知更鸟；4月11日，5只东菲比霸鹟，1只松莺；

['eɪprəl] 19th , [ˌtuː'tuː] ['jeləʊ] [pɑːm] ['wɔːblə(r)] ; ['eɪprəl] 19th , [ˌtuː'tuː]['vespə(r)] ['spærəʊz] ; ['eɪprəl] 27th ,

April	19th	,	2	Yellow	Palm	Warblers	;	April	19th	,	2	Vesper	Sparrows	;	April	27th	,
四月	19th	,	2	黄色的	棕榈	莺类	;	四月	19th	,	2	黄昏	麻雀	;	四月	27th	,

4月19日，2只黄棕榈莺；4月19日，2只黄昏雀；4月27日，

[θriː] ['spɒtɪd] ['sændpaɪpə(r)] ; [meɪ] 2nd , [blæk] - [θrəut] [griːn] ['wɔːblə(r)] , ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] ,

3	Spotted	Sandpipers	;	May	2nd	,	Black	-	throated	Green	Warbler	,	Nashville	Warbler	,
3	斑	矶鹬	;	可能	2nd	,	黑色的	-	喉咙	绿色的	莺	,	纳什维尔	莺	,

[bɑːn] ['swɒləʊ] , [bluː] - ['hedɪd] ['vɪriəʊ] ;

Barn	Swallow	,	Blue	-	headed	Vireo	;
谷仓	吞	,	蓝色的	-	标题	病毒	;

3 斑鹬；5月2日，黑喉绿莺、纳什维尔莺、家燕、蓝头绿鹃；

[meɪ] 9th , ['kɪŋfɪʃə(r)] ; [meɪ] 15th , ['kætbɜːd] ; [meɪ] 16th , ['ʌv(ə)nbɜːd] , ['redstɑːt] , ['tʃesnʌt] -

May	9th	,	Kingfisher	;	May	15th	,	Catbird	;	May	16th	,	Ovenbird	,	Redstart	,	Chestnut	-
可能	9th	,	翠鸟	;	可能	15th	,	猫鸟	;	可能	16th	,	灶鸟	,	红尾鸲	,	板栗	-

['saɪdɪd]['wɔːblə(r)] .

sided	Warbler	.
侧面	莺	.

5月9日，翠鸟；5月15日，灰猫鸟；5月16日，灶莺、红尾鸲、栗胁莺。

['mɪstə(r)] . [fred] [frɒst] [rɪ'pɔːts] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] - ['kænədə] [giːs] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Fred	Frost	reports	seeing	a	flock	of	42	Canada	Geese	going	over	the
先生	.	弗雷德	霜	报告	看到	一个	群	的	-	加拿大	鹅	去	超过	这

['westən] [ˌprɒmə'nɑːd] [mɑːtʃ] 25th .

Western	Promenade	March	25th	.
西	长廊	行进	25th	.

弗雷德·弗罗斯特先生报告说，3月25日他看到一群42只加拿大鹅飞过西部海滨大道。

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['hænsən] [rɪ'pɔːts] [tuː] [sɒŋ] ['spærəʊz] ['wɪntərɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt] ['dɪrɪŋ]

Mr	.	Harry	Hanson	reports	two	Song	Sparrows	wintering	near	and	about	Deering
先生	.	哈里	汉森	报告	二	歌曲	麻雀	越冬	靠近	和	关于	迪林

[əʊks] .

Oaks	.
橡树	.

哈里·汉森先生报告说，有两只歌雀在迪林橡树附近过冬。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)][ænd; ənd]

The	pair	were	observed	at	various	times	during	November	,	December	and
这	一对	是	观察到	在	各种各样的	时代	期间	十一月	,	十二月	和

['dʒænjuəri] — ['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , ['pɔːtlənd] . -

January	—	Louis	E	.	Legge	,	Portland	.	61
一月	—	路易斯	E	.	莱格	,	波特兰	.	-

这对男女在11月、12月和1月的不同时间都曾被观察到——路易斯·E·莱格，波特兰。61

[ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə]

The	Warblers	of	North	America
这	莺类	的	北	美国

北美洲的莺类

[baɪ] [fræŋk] [em] . ['tʃæpmən] .

By	FRANK	M	.	CHAPMAN	.
经过	坦率	M	.	查普曼	.

作者：弗兰克·M·查普曼。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [pleɪts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [meɪl] , ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] ,
With 24 full - page colored plates illustrating male , female and young of all species ,
和 - 满的 - 页 有色 盘子 图示 男性 , 女性 和 年轻的 的 全部 物种 ,

本书包含24幅全页彩色插图，展示了所有物种的雄性、雌性和幼体。

[ænd; ənd][eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɒv; əv] [nests] [ænd; ənd] [egz] .
and 8 full - page plates of nests and eggs .
和 8 满的 - 页 盘子 的 巢穴 和 鸡蛋 .

还有 8 张整页的鸟巢和鸟蛋插图。

[lɑ:dʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[klɒθ] , $2 . - .
Cloth , $2 . 90 .
布 , $2 . - .

布料，2.90美元。

" [ðə; ði]['wɔ:blə(r)] [bʊk] " [ænd; ənd] ['tʃæpmənz] ['kʌlə(r)] [ki:] , [ɔ:(r)] [ri:dz] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [bɜ:dz] -
" The Warbler Book " and Chapman's Color Key , or Reed's North American Birds '
" 这 莺 书 " 和 查普曼的 颜色 钥匙 , 或者 里德的 北 美国人 鸟类 -
[egz] , $4 . -
Eggs , $4 . 80
鸡蛋 , $4 . -

《莺类图鉴》和查普曼颜色图鉴，或里德北美鸟蛋图鉴，售价 4.80 美元。

" [ðə; ði]['wɔ:blə(r)] [bʊk] " [ænd; ənd][bɜ:d] - [lɔ:(r)] , [fʊl] [jɪə(r)] , [θri:] . -
" The Warbler Book " and Bird - Lore , full year , 3 . 60
" 这 莺 书 " 和 鸟 - 知识 , 满的 年 , 3 . -

《莺类百科全书》和《鸟类学》，全年，3.60

['tʃæpmənz] ['hændbʊk] [bɜ:dz] [ˌi: 'eɪ] .
Chapman's Handbook Birds Ea .
查普曼的 手册 鸟类 伊 .

查普曼鸟类手册 Ea。

[en] . [ˌeɪ 'em] . , [klɒθ] , $2 . - ; ['leðə(r)] , [ˌtu:'tu:] . -
N . Am . , cloth , $2 . 25 ; leather , 2 . 60
N . 是 . , 布 , $2 . - ; 皮革 , 2 . -

北美，布面，2.25美元；皮革，2.60美元

- [ki:] , [lɑ:st][ed] . , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , [klɒθ] , - . -
Coues's Key , last ed . , 2 vols . , cloth , 11 . 00
- 钥匙 , 最后的编辑 . , 2 卷 . , 布 , - . -

库斯钥匙，最后一版，2卷，精装，11.00

[bɜ:d] ['stʌdiz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['tʃæpmən] , [wʌn] . -
Bird Studies with a Camera , Chapman , 1 . 50
鸟 研究 和 一个 相机 , 查普曼 , 1 . -

用相机观察鸟类，查普曼，1.50

[tu:] [bɜ:d] ['lʌvəz] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [bi:d] , [ˌtu:'tu:] . -
Two Bird Lovers in Mexico , Beede , 2 . 85
二 鸟 恋人 在 墨西哥 , 比德 , 2 . -

《墨西哥的两个爱鸟人士》，比德著，2.85

[waɪld] [wɪŋz] , [dʒɒb] , [ˌtu:'tu:] . -
Wild Wings , Job , 2 . 85
荒野 翅膀 , 工作 , 2 . -

野翼，乔布，2.85

[bɜːd] ['haʊzɪz] , ['dʌgmɔːr] , [wʌn] . -

Bird	Houses	,	Dugmore	,	1	.	82
鸟	房屋	,	杜格莫尔	,	1	.	-

鸟屋，杜格莫尔，1.82

[wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [meɪn] , ['mɪlə(r)] , [wʌn] . -

With	the	Birds	in	Maine	,	Miller	,	1	.	00
和	这	鸟类	在	缅因州	,	磨坊主	,	1	.	-

与缅因州的鸟儿们，米勒，1.00

[ɔːl] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] .

ALL	SENT	POSTPAID	.
全部	发送	后付费	.

全部邮资已付。

[let] [ˌem 'iː] [kwəʊt] [juː; jʊ] [ɒn] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] .

Let	me	quote	you	on	any	book	or	magazine	published	.
让	我	引用	你	在	任何	书	或者	杂志	已发布	.

我可以就任何已出版的书籍或杂志引用你的话。

[maɪ] ['lɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

My	lists	are	free	for	the	asking	.
我的	列表	是	自由的	为了	这	问	.

我的清单可以免费索取。

[bɜːd] ['glɑːsɪz] , [faɪn] [peə(r)] , [ɪn] [keɪs] [wɪð] [stræp] , $5 . - , [ˌpriː'peɪd] .

Bird	Glasses	,	fine	pair	,	in	case	with	strap	,	$5	.	00	,	prepaid	.
鸟	眼镜	,	美好的	一对	,	在	案件	和	带子	,	$5	.	-	,	预付	.

鸟形眼镜，一副不错的，带眼镜盒和挂绳，5.00美元，预付。

['bendʒəmɪn] [hoʊg] ,

BENJAMIN	HOAG	,
本杰明	霍格	,

本杰明·霍格

['stiːvənˌtaʊn] , [njuː] [jɔːk] .

STEPHENTOWN	,	NEW	YORK	.
斯蒂芬敦	,	新的	约克	.

纽约州斯蒂芬敦。

['wɒntɪd] !

WANTED	!
通缉	!

通缉!

[ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [bʊks]

Ornithological	Books
鸟类学	图书

鸟类学书籍

[ɒn] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['fɒrən] [bɝdz] [ænd; ənd] [egz] .

on	American	or	Foreign	Birds	and	Eggs	.
在	美国人	或者	外国的	鸟类	和	鸡蛋	.

关于美国或外国鸟类和鸟蛋。

['ɒfə(r)] [faɪn] [lɪst] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [sets] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ; - ; - ; - B111 ;

Offer	fine	list	of	choice	sets	,	among	them	712	;	2121	;	8211	;	211	B111	;
提供	美好的	列表	的	选择	套	,	之中	他们	-	;	-	;	-	;	-	B111	;

提供精选套装清单，其中包括 712；2121；8211；211 B111；

- ; - A13 ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - A15 ; - ; - ;
23014 ; **347** **A13** ; **34814** ; **34912** ; **35614** ; **42413** ; **48618** ; **66314** ; **645** **A15** ; **71516** ; **7541** ;
- ; - A13 ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - A15 ; - ; - ;
- .
76313 .
- .

23014; 347 A13； 34814； 34912； 35614； 42413； 48618； 66314； 645 A15； 71516； 7541; 76313。

- ['ʌðə(r)z] .
200 **others** .
- 其他的 .

另有200人。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[es] . ['tɔmpsn]
S . **THOMPSON**
S . 汤普森

S. 汤普森

[bɒks] -
Box **214**
盒子 -

214号信箱

['bweɪnə] ['vɪstə] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
BUENA **VISTA** , **COLORADO**
布埃纳 维斯塔 , 科罗拉多州

科罗拉多州布埃纳维斯塔

[bɜːd] - [lɔː(r)]
Bird - **Lore**
鸟 - 知识

鸟类学

[ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪts] [baɪ]
is **now** **publishing** **a** **series** **of** **plates** **by**
是 现在 出版 一个 系列 的 盘子 经过

现在正在出版一系列版画

['luːɪs] ['ægəsi(ː)z]['fwɛrteɪz]
Louis **Agassiz** **Fuertes**
路易斯 阿加西兹 富尔特斯

路易斯·阿加西·富尔特斯

[ænd; ənd] [bruːs] ['hɔːrsˌfɔːl]
and **Bruce** **Horsfall**
和 布鲁斯 霍斯福尔

以及布鲁斯·霍斯福尔

['ɪləstreɪtɪŋ]
ILLUSTRATING
图示

图示

[ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
The **Flycatchers** **of** **North** **America**
这 捕蝇鸟 的 北 美国

北美洲的捕蝇鸟

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN **COLOR**
在 颜色

彩色

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
20 **Cents** **a** **Copy** **$1** **.** **00** **a** **Year**
- 分 一个 复制 $1 . - 一个 年

每份20美分，每年1美元

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **,**
这 麦克米伦 一氧化碳 . ,

麦克米伦公司

[fɪfθ] ['ɑːveɪ] . ,
FIFTH **AVE** **.** **,**
第五 大道 . ,

第五大道

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

['wɒntɪd] .
WANTED **.**
通缉 .

通缉。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [huː] [hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]
Members **of** **the** **Maine** **Ornithological** **Society** **who** **have** **copies** **of** **The** **Journal**
成员 的 这 缅因州 鸟类学 社会 WHO 有 副本 的 这 杂志
[ɒv; əv][vɒl] . ['sɛvən] ,
of **Vol** **.** **7** **,**
的 沃尔 . 7 ,

缅因州鸟类学会的成员，如果拥有第 7 卷《期刊》的副本，

[nəʊ] . [wʌn] , [mɑːtʃ] , - , [vɒl] . [eit] , [nəʊ] . [wʌn] , [mɑːtʃ] , - , [ɔː(r)][vɒl] . [naɪn] ,
No **.** **1** **,** **March** **,** **1905** **,** **Vol** **.** **8** **,** **No** **.** **1** **,** **March** **,** **1906** **,** **or** **Vol** **.** **9** **,**
不 . 1 , 行进 , - , 沃尔 . 8 , 不 . 1 , 行进 , - , 或者 沃尔 . 9 ,

1905 年 3 月第 1 期，第 8 卷，1906 年 3 月第 1 期，或第 9 卷，

[nəʊ] . [fɔːr] , [dɪ'sembə(r)] , - , [ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
No **.** **4** **,** **December** **,** **1907** **,** **and** **who** **do** **not** **care** **to** **preserve** **them** **for**
不 . 4 , 十二月 , - , 和 WHO 做 不是 关心 到 保存 他们 为了
['baɪndɪŋ] ,
binding **,**
结合 ,

1907年12月第4期，以及那些不愿保存它们以供装订的人，

[wɪl] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
will **confer** **a** **favor** **by** **sending** **them** **to** **the** **Associate** **editor** **of** **The**
将要 授予 一个 偏爱 经过 发送 他们 到 这 联系 编辑 的 这
['dʒɜːn(ə)l] ,
Journal **,**
杂志 ,

会通过将它们发送给《期刊》的副主编来帮个忙，

['luːɪs] [iː] . ['lɛg] , - [daʊ] [striːt] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
Louis **E** **.** **Legge** **,** **22** **Dow** **Street** **,** **Portland** **,** **Maine** **.**
路易斯 E . 莱格 , - 道琼斯 街道 , 波特兰 , 缅因州 .

Louis E. Legge，缅因州波特兰道街 22 号。

[ðə; ði][faɪl][ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪʃu:z] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['fri:kwənt] [kɔ:lz]

The	file	is	nearly	exhausted	for	those	issues	and	there	are	frequent	calls
这	文件	是	几乎	筋疲力尽的	为了	那些	问题	和	那里	是	频繁	呼叫

[fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] [sets][frɒm; frəm]['aɪbɹəɹiz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]

for	complete	sets	from	libraries	and	individuals	in	different	parts	of	the
为了	完全的	套	从	图书馆	和	个人	在	不同的	部分	的	这

['kʌntri] . -

country	.	62
国家	.	-

这些期刊的档案几乎已经全部查阅完毕，全国各地的图书馆和个人经常要求提供全套馆藏。62

. . ['stændəd] [bʊks] [ɒn][bɜ˞dz] . .

.	.	Standard	Books	on	Birds	.	.
.	.	标准	图书	在	鸟类	.	.

鸟类学标准书籍

['flaʊəz] , ['ɪnsekts] , ['fɪʃɪz]

FLOWERS	,	INSECTS	,	FISHES
花朵	,	昆虫	,	鱼

花卉、昆虫、鱼类

[ænd; ənd][ɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . . . .

and	all	Branches	of	Nature	.	.	.	.
和	全部	分支	的	自然	.	.	.	.

以及自然界的所有分支.....

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ɒn]['ɔ:dərs] [rɪ'si:vd] [baɪ][meɪl]['eni]['neɪtʃə(r)] [bʊk] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt]

We	can	furnish	on	orders	received	by	mail	any	nature	book	that	you	may	want
我们	能	提供	在	订单	已收到	经过	邮件	任何	自然	书	那	你	可能	想

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ju:; jʊ] .

at	a	price	that	will	be	satisfactory	to	you	.
在	一个	价格	那	将要	是	令人满意的	到	你	.

我们可以根据您通过邮件订购的任何自然书籍，以您满意的价格提供给您。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

We	have	all	the
我们	有	全部	这

我们拥有所有

['stændəd] [bɜ:d] [bʊks]

STANDARD	BIRD	BOOKS
标准	鸟	图书

标准鸟类图鉴

['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] .

published	,	and	can	supply	them	promptly	.
已发布	,	和	能	供应	他们	及时	.

已出版，并可及时提供。

[raɪt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs]

Write	us	for	information	about	anything	you	have	in	mind	of	this
写	我们	为了	信息	关于	任何事物	你	有	在	头脑	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

如果您对以上描述有任何疑问，请联系我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

and	we	will	reply	at	once	.
和	我们	将要	回复	在	一次	.

我们会立即回复。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɔːtlənd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)] [ʃelvz] .

When	you	are	in	Portland	call	and	see	what	we	have	on	our	shelves	.
什么时候	你	是	在	波特兰	称呼	和	看	什么	我们	有	在	我们的	货架	.

如果您在波特兰，欢迎致电咨询我们店里有什么商品。

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðiː][bɜːd] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [stɒk] [ænd; ənd][kæn; kən]

Following	is	a	partial	list	of	the	bird	books	we	have	in	stock	and	can
下列的	是	一个	部分的	列表	的	这	鸟	图书	我们	有	在	库存	和	能

['fɜːnɪʃ] [ə'pɒn]['ɔːdə(r)] :

furnish	upon	order	:
提供	之上	命令	:

以下是我们库存的部分鸟类书籍清单，也可根据订单提供：

[kæmps][ænd; ənd] ['kruːzɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .

Camps	and	Cruises	of	an	Ornithologist	.
营地	和	游轮	的	一个	鸟类学家	.

鸟类学家的露营和游轮之旅。

[fræŋk][em] . ['tʃæpmən]

Frank	M	.	Chapman
坦率	M	.	查普曼

弗兰克·M·查普曼

['wɔːblə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

Warblers	of	North	America	.
莺类	的	北	美国	.

北美洲的莺类。

[fræŋk][em] . ['tʃæpmən]

Frank	M	.	Chapman
坦率	M	.	查普曼

弗兰克·M·查普曼

[bɜ˞dz][ɒv; əv] [meɪn] .

Birds	of	Maine	.
鸟类	的	缅因州	.

缅因州的鸟类。

['ɔːrə]['dʌbljuː] . [naɪt]

Ora	W	.	Knight
奥拉	W	.	骑士

奥拉·W·奈特

['beɪbi][bɜːd]['faɪndə(r)] .

Baby	Bird	Finder	.
婴儿	鸟	发现者	.

幼鸟查找器。

['vɒljuːm] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

Volume	1	and	2	.
体积	1	和	2	.

第 1 卷和第 2 卷。

[eɪtʃ] . [iː] . ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][iː] . [dʒiː] . ['kʌmɪŋz]

H	.	E	.	Richards	and	E	.	G	.	Cummings
H	.	E	.	理查兹	和	E	.	G	.	卡明斯

HE Richards 和 EG Cummings

['feðəd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌnɔːθ'iːst] .

Feathered	Game	of	the	Northeast	.
羽毛	游戏	的	这	东北	.

东北地区的羽毛猎物。

['wɔ:ltə] [eɪtʃ] . [rɪtʃ]
Walter H . Rich
沃尔特 H . 富有的

沃尔特·H·里奇

[ki:] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [bɜ·dz] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Key to North American Birds , 2 vols .
钥匙 到 北 美国人 鸟类 , 2 卷 .

北美鸟类检索表，2卷。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['eliət] [ku:z]
Dr . Elliott Coues
博士 . 埃利奥特 库斯

埃利奥特·库斯博士

['hændbʊk] [ɒv; əv][bɜ·dz] ['i:stən] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
Handbook of Birds Eastern North America .
手册 的 鸟类 东 北 美国 .

北美东部鸟类手册。

[fræŋk][em] . ['tʃæpmən]
Frank M . Chapman
坦率 M . 查普曼

弗兰克·M·查普曼

['kʌlə(r)] [ki:] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [bɜ·dz] .
Color Key to North American Birds .
颜色 钥匙 到 北 美国人 鸟类 .

北美鸟类颜色图例。

[ef] . [em] . ['tʃæpmən]
F . M . Chapman
F . M . 查普曼

FM Chapman

[bɜ:d] - [laɪf] .
Bird - Life .
鸟 - 生活 .

鸟类生活。

[ef] . [em] . ['tʃæpmən]
F . M . Chapman
F . M . 查普曼

FM Chapman

[bɜ:d] - ['stʌdiz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
Bird - Studies with a Camera .
鸟 - 研究 和 一个 相机 .

用相机进行鸟类研究。

['tʃæpmən]
Chapman
查普曼

查普曼

['hændbʊk] [ɒv; əv][bɜ·dz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Handbook of Birds of the Western United States .
手册 的 鸟类 的 这 西 团结的 各州 .

美国西部鸟类手册。

['flɒrəns] ['mɛriəm] ['beɪli]
Florence Merriam Bailey
佛罗伦萨 梅里亚姆 贝利

弗洛伦斯·梅里亚姆·贝利

[nɔːθ] [əˈmerɪkən] [bɝd] - [egz] .
North **American** **Birds** **'** **Eggs** **.**
北 美国人 鸟类 - 鸡蛋 .

北美鸟类的蛋。

['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . [riːd]
Chester **A** **.** **Reed**
切斯特 一个 . 芦苇

切斯特·A·里德

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɝd][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['iːstən] [njuː] [jɔːk] .
A **Guide** **to** **the** **Birds** **of** **New** **England** **and** **Eastern** **New** **York** **.**
一个 指导 到 这 鸟类 的 新的 英格兰 和 东 新的 约克 .

新英格兰和纽约东部鸟类指南。

[rælf] ['hɑːfmən]
Ralph **Hoffman**
拉尔夫 霍夫曼

拉尔夫·霍夫曼

[nests] [ænd; ənd] [egz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [bɝd] .
Nests **and** **Eggs** **of** **North** **American** **Birds** **.**
巢穴 和 鸡蛋 的 北 美国人 鸟类 .

北美鸟类的巢穴和鸟蛋。

['ɒlɪvə] ['deɪvi]
Oliver **Davie**
奥利弗 戴维

奥利弗·戴维

[bɝd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .
Birds **of** **the** **Rockies** **.**
鸟类 的 这 落基山脉 .

落基山脉的鸟类。

['kaɪzər]
Keyser
凯泽

凯泽

[ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
The **Warblers** **of** **North** **America** **.**
这 莺类 的 北 美国 .

北美洲的莺类。

[fræŋk] [em] . ['tʃæpmən]
Frank **M** **.** **Chapman**
坦率 M . 查普曼

弗兰克·M·查普曼

[tuː] [bɜːd] - ['lʌvəz] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
Two **Bird** **-** **Lovers** **in** **Mexico** **.**
二 鸟 - 恋人 在 墨西哥 .

墨西哥的两位爱鸟人士。

['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Lavishly **illustrated** **.**
慷慨地 插图 .

配有大量精美插图。

[siː] . ['wɪljəm] ['biːbiː]
C **.** **William** **Beebe**
C . 威廉 比比

C·威廉·比比

[bɜːd] ['neɪbəz] .
Bird **Neighbors** **.**
鸟 邻居 .

鸟类邻居。

[nɛltdʒ] [blæntʃən]
Neltje **Blanchan**
内尔特杰 布兰尚

内尔特耶·布兰坎

[bɜ˞dz] [ðæt] [hʌnt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] .
Birds **That** **Hunt** **and** **Are** **Hunted** **.**
鸟类 那 打猎 和 是 猎杀 .

捕猎与被捕猎的鸟类。

[nɛltdʒ] [blæntʃən]
Neltje **Blanchan**
内尔特杰 布兰尚

内尔特耶·布兰坎

[haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .
How **to** **Attract** **the** **Birds** **.**
如何 到 吸引 这 鸟类 .

如何吸引鸟类。

[blæntʃən]
Blanchan
布兰尚

布兰尚

[bɜːd] [hoʊmz] .
Bird **Homes** **.**
鸟 房屋 .

鸟巢。

['dʌgmɔːr]
Dugmore
杜格莫尔

杜格莫尔

[həʊm] [laɪf] [ɒv; əv][waɪld] [bɜ˞dz] .
Home **Life** **of** **Wild** **Birds** **.**
家 生活 的 荒野 鸟类 .

野生鸟类的居家生活。

[ef] . [eɪtʃ] . ['herɪk]
F **.** **H** **.** **Herrick**
F . H . 赫里克

FH Herrick

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缅因州鸟类学会会刊，(The Journal of the Maine Ornithological) 第3/3页

[fiːld] [bʊk] [ɒv; əv][waɪld][bɜˑdz][ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

Field	Book	of	Wild	Birds	and	Their	Music	.
场地	书	的	荒野	鸟类	和	他们的	音乐	.

野生鸟类及其鸣叫声野外手册。

[ef] . [es] . ['mæθjuːz]

F	.	S	.	Mathews
F	.	S	.	马修斯

FS Mathews

['bɜːrdˌkræft] .

Birdcraft	.
鸟类工艺	.

鸟类工艺。

['meɪbəl] ['bsˌgʊd] [raɪt]

Mabel	Osgood	Wright
梅布尔	奥斯古德	赖特

梅布尔·奥斯古德·赖特

[bɜˑdz][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fiːld] .

Birds	of	Village	and	Field	.
鸟类	的	村庄	和	场地	.

乡村与田野的鸟类。

['flɒrəns] [ə; eɪ] . ['mɛriəm]

Florence	A	.	Merriam
佛罗伦萨	一个	.	梅里亚姆

弗洛伦斯·A·梅里亚姆

[ə; eɪ] - ['bɜːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['brɒŋkəʊ] .

A	-	Birding	on	a	Bronco	.
一个	-	观鸟	在	一个	野马	.

在 Bronco 上进行 A-Birding 活动。

['mɛriəm]

Merriam
梅里亚姆

梅里亚姆

[bɜˑdz] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] .

Birds	through	an	Opera	-	Glass	.
鸟类	通过	一个	歌剧	-	玻璃	.

透过歌剧望远镜看鸟。

['mɛriəm]

Merriam
梅里亚姆

梅里亚姆

[wɪð] [ðə; ði][bɜˑdz][ɪn] [meɪn] .

With	the	Birds	in	Maine	.
和	这	鸟类	在	缅因州	.

与缅因州的鸟儿们在一起。

['ɒlɪv] [θɔːrn] ['mɪlə(r)]
Olive Thorne Miller
橄榄 索恩 磨坊主

奥利弗·索恩·米勒

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
The First Book of Birds .
这 第一的 书 的 鸟类 .

第一本鸟类图鉴。

['mɪlə(r)]
Miller
磨坊主

磨坊主

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
The Second Book of Birds .
这 第二 书 的 鸟类 .

第二本鸟类图鉴。

['mɪlə(r)]
Miller
磨坊主

磨坊主

[ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
Upon the Tree - Tops .
之上 这 树 - 最高额 .

在树梢之上。

[ə; eɪ] [bɜːd] - ['lʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
A Bird - Lover in the West .
一个 鸟 - 情人 在 这 西方 .

一位身在西部的爱鸟人士。

['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
Little Brothers of the Air .
小的 兄弟 的 这 空气 .

空中小兄弟。

[bɜːd] - [weɪz] .
Bird - Ways .
鸟 - 方式 .

鸟类通道。

[ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .
In Nesting Time .
在 嵌套 时间 .

筑巢时期。

['mɪlə(r)]
Miller
磨坊主

磨坊主

[bɜːd] ['pɔːrtrəts] .
Bird Portraits .
鸟 肖像 .

鸟类肖像。

['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] - ['siːt(ə)n]
Ernest Thompson - Seton
欧内斯特 汤普森 - 塞顿

欧内斯特·汤普森-塞顿

" ['evri] [bɜːd] .
" Every Bird .
" 每一个 鸟 .

每只鸟。

" [haʊ]
" Howe
" 豪

豪

[faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Fowls of the Air .
家禽 的 这 空气 .

空中飞鸟。

[lɒŋ]
Long
长的

长的

['aʊə(r)] ['kɒmən] [bɝdz][ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Our Common Birds and Know Them .
我们的 常见的 鸟类 和 知道 他们 .

认识我们常见的鸟类。

[grɑːnt]
Grant
授予

授予

[fiːld] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɝdz] .
Field Key to the Land Birds .
场地 钥匙 到 这 土地 鸟类 .

陆生鸟类野外检索表。

['noʊbəl]
Knobel
克诺贝尔

克诺贝尔

[sɒŋ] [bɝdz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [faʊl] .
Song Birds and Water Fowl .
歌曲 鸟类 和 水 鸡 .

鸣禽和水禽。

['pɑːkhɜːst]
Parkhurst
帕克赫斯特

帕克赫斯特

[weɪk] - ['rɒbɪn] .
Wake - Robin .
唤醒 - 罗宾 .

唤醒知更鸟。

['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
Winter Sunshine .
冬天 阳光 .

冬日阳光。

[bɝdz][ænd; ənd]['poʊəts] .
Birds and Poets .
鸟类 和 诗人 .

鸟与诗人。

['ləʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .
Locusts **and** **Wild** **Honey** **.**
蝗虫 和 荒野 蜂蜜 .

蝗虫和野生蜂蜜。

[pɪpæktən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] .
Pepacton **and** **Other** **Sketches** **.**
佩帕克顿 和 其他 草图 .

佩帕克顿和其他素描。

[freʃ] ['fiːldz] .
Fresh **Fields** **.**
新鲜的 田野 .

新鲜的田野。

[saɪnz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
Signs **and** **Seasons** **.**
标志 和 季节 .

征兆与季节。

[rɪvɝbi] .
Riverby **.**
里弗比 .

里弗比。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
John **Burroughs**
约翰 伯勒斯

约翰·巴勒斯

['evrideɪ] [bɜ·dz] .
Everyday **Birds** **.**
每天 鸟类 .

日常鸟类。

['brædfəd] ['tɔːri]
Bradford **Torrey**
布拉德福德 托里

布拉德福德·托里

[waɪld] [wɪŋz] .
Wild **Wings** **.**
荒野 翅膀 .

野翼。

['hɜːbət] [keɪ] . [dʒɒb]
Herbert **K** **.** **Job**
赫伯特 K . 工作

赫伯特·K·乔布

[ðə; ði][lænd] - [bɜ·dz][ænd; ənd] [geɪm] - [bɜ·dz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləns] .
The **Land** **-** **Birds** **and** **Game** **-** **Birds** **of** **New** **England** **.**
这 土地 - 鸟类 和 游戏 - 鸟类 的 新的 英格兰 .

新英格兰的陆鸟和猎鸟。

['henri] [diː] . ['mainət]
Henry **D** **.** **Minot**
亨利 D . 米诺特

亨利·D·米诺特

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)]
Third **edition** **edited** **by** **William** **Brewster**
第三 版 编辑 经过 威廉 布鲁斯特

第三版，由威廉·布鲁斯特编辑

[waɪld] [faʊl] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
Wild **Fowl** **of** **North** **America** **.**
荒野 鸡 的 北 美国 .

北美洲野生禽类。

['dænjəl] [ʒi'roʊ] ['eliət]
Daniel **Giraud** **Elliot**
丹尼尔 吉罗 埃利奥特

丹尼尔·吉罗·艾略特

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] [ʃɔ:(r)] [bɜ˞dz] .
North **American** **Shore** **Birds** **.**
北 美国人 支撑 鸟类 .

北美滨鸟。

['eliət]
Elliot
埃利奥特

埃利奥特

[.gæli'neiʃəs] [geɪm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
Gallinaceous **Game** **Birds** **of** **North** **America** **.**
鸡形的 游戏 鸟类 的 北 美国 .

北美洲的雉科猎禽。

['eliət]
Elliot
埃利奥特

埃利奥特

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .
Birds **of** **the** **United** **States** **and** **Canada** **.**
鸟类 的 这 团结的 各州 和 加拿大 .

美国和加拿大的鸟类。

['tɒməs] ['nʌtɔ:l]
Thomas **Nuttall**
托马斯 纳托尔

托马斯·纳托尔

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] , [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ] ['mɒntəgju:] ['tʃeɪmbəlɪn]
Revised **and** **annotated** **,** **with** **additions** **by** **Montague** **Chamberlain**
修改 和 带注释的 , 和 新增内容 经过 蒙塔古 管家

经蒙塔古·张伯伦修订和注释并增补

[ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['welkəm]
Ornithologists **will** **always** **be** **welcome**
鸟类学家 将要 总是 是 欢迎

鸟类学家永远都会受到欢迎。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [stɔ:(r)] ,
at **our** **store** **,**
在 我们的 店铺 ,

在我们店里，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk]
and **we** **shall** **be** **pleased** **to** **give** **all** **particulars** **about** **anything** **in** **the** **book**
和 我们 将 是 高兴 到 给 全部 细节 关于 任何事物 在 这 书
[laɪn] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
line **that** **may** **be** **desired** **.**
线 那 可能 是 想要的 .

我们将乐意提供您可能想要了解的有关图书系列的任何详细信息。

['aʊə(r)][stɔ:(r)][ɪz][ɪn]['mɒnjumənt][skweə(r)] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:(r)][laɪnz]['sentə(r)] ,

Our	**store**	**is**	**in**	**Monument**	**Square**	**,**	**where**	**all**	**the**	**electric**	**car**	**lines**	**center**	**,**
我们的	店铺	是	在	纪念碑	正方形	,	在哪里	全部	这	电的	车	线条	中心	,

我们的商店位于纪念碑广场，所有电动汽车线路都集中在那里。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [ri:tʃt] [baɪ][ɔ:l] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	**easily**	**reached**	**by**	**all**	**visitors**	**to**	**the**	**city**	**.**
和	容易地	达到	经过	全部	访客	到	这	城市	.

所有来这座城市的游客都能轻松抵达。

['lɔ:rɪŋ] , [ʃɔ:t] & ['ha:mən] ,

LORING	**,**	**SHORT**	**&**	**HARMON**	**,**
洛林	,	短的	&	和谐	,

洛林、肖特和哈蒙

['pɔ:tlənd] , [meɪn] .

PORTLAND	**,**	**MAINE**	**.**
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

Obvious	**printer**	**errors**	**corrected**	**silently**	**.**
明显的	打印机	错误	已更正	默默	.

明显的打印错误已自动纠正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神